
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 实用主义(pragmatism) 000001

2. 实用主义(pragmatism) 000002

3. 实用主义(pragmatism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

实用主义(Pragmatism)
第1/3页

['prægmətɪzəm]
PRAGMATISM
实用主义

实用主义

[baɪ]
By
经过

经过

[diː] . [el] . ['mʌri]
D . L . MURRAY
D . L . 默里

DL·默里

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]
WITH A PREFACE BY DR
和 一个 前言 经过 博士

本书由博士作序

. [ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlə]
. F . C . S . SCHILLER
. F . C . S . 席勒

FCS席勒

[fə'lɒsəfi] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]
PHILOSOPHIES ANCIENT AND MODERN
哲学 古老的 和 现代的

古代和现代哲学

['prægmətɪzəm]
PRAGMATISM
实用主义

实用主义

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai] . [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv] ['prægmətɪzəm]
I . THE GENESIS OF PRAGMATISM
我 . 这 创世纪 的 实用主义

一、实用主义的起源

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [njuː] [saɪˈkɒlədʒi]
THE NEW PSYCHOLOGY
这 新的 心理学

新心理学

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[wɪl] [ɪn] [kɒgˈnɪʃ(ə)n]
WILL IN COGNITION
将要 在 认识

认知中的意志

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [dɪˈleməz] [ɒv; əv] [ˈdɒgmətɪzəm]
THE DILEMMAS OF DOGMATISM
这 困境 的 教条主义

教条主义的困境

[viː] . [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈerə(r)]
V . THE PROBLEM OF TRUTH AND ERROR
V . 这 问题 的 真相 和 错误

五、真理与谬误的问题

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈlɒdʒɪk]
THE FAILURE OF FORMAL LOGIC
这 失败 的 正式的 逻辑

形式逻辑的失败

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəlɪzəm]
THE BANKRUPTCY OF INTELLECTUALISM
这 破产 的 知识分子

知识分子的破产

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[θɔːt] [ænd; ənd] [laɪf]
THOUGHT AND LIFE
想法 和 生活

思想与生活

[ˌbɪbliˈɒɡrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːriz] [ˈjuːθfl] [ˈmɒdəsti] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈpræɡmətɪzəm] [niːdz] [ə; eɪ]
Mr . Murray's youthful modesty insists that his study of Pragmatism needs a
先生 . 默里的 青春 谦逊 坚持 那 他的 学习 的 实用主义 需求 一个
[ˈspɒnsə(r)] ;
sponsor ;
赞助 ;

默里先生年轻谦逊，坚持认为他对实用主义的研究需要赞助人；

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] ,
this is not at all my own opinion ,
这 是 不是 在 全部 我的 自己的 观点 ,

这完全不是我个人的观点，

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [hiː; hi] [ɪz]
but I may take the opportunity of pointing out how singularly qualified he is
但 我 可能 拿 这 机会 的 指向 出去 如何 单独地 合格的 他 是
[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
to give a good account of it .
到 给 一个 好的 帐户 的 它 .

但我可以借此机会指出，他完全有资格对此做出很好的解释。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] ,
In the first place he is young ,
在 这 第一的 地方 他 是 年轻的 ,

首先，他很年轻。

[ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv]
and youth is an almost indispensable qualification for the appreciation of
和 青年 是 一个 几乎 必不可少 资格 为了 这 欣赏 的
[ˈnɒv(ə)lti] ;
novelty ;
新奇 ;

年轻是欣赏新事物的几乎不可或缺的条件；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [wɜːks] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈstɪfli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡrəuz] [ˈəʊldə] ,
for the mind works more and more stiffly as it grows older ,
为了 这 头脑 作品 更多的 和 更多的 僵硬地 作为 它 生长 老 ,

随着年龄增长，大脑运转会变得越来越僵硬。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [wɒt] [ɪz] [njuː] .
and becomes less and less capable of absorbing what is new .
和 变成 较少的 和 较少的 有能力的 的 吸收 什么 是 新的 .

并且越来越难以吸收新事物。

[hens] , [ɪf] [ˈaʊə(r)] - [ɡreɪt] [ɔːˈθɒrətiz] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [kəmˈpliːt]
Hence , if our ' great authorities ' lived for ever , they would become complete
因此 , 如果 我们的 - 伟大的 当局 - 居住地 为了 曾经 , 他们 会 变得 完全的
[strʌldbrəɡz] .
Struldbrugs .
斯特鲁德布鲁格斯 .

因此，如果我们的“伟大权威”永生不灭，他们就会变成彻头彻尾的斯特鲁德布鲁格人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] .
This is the justification of death from the standpoint of social progress .
这 是 这 理由 的 死亡 从 这 立场 的 社会的 进步 .

这是从社会进步的角度对死亡进行辩护。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] - [ɪz][mɔː(r)]['ræmpənt][ðæn; ðən][ɪn] [fə'lɒsəfi] ,
And as there is no subject in which Struldbruggery is more rampant than in philosophy ,
和 作为 那里 是 不 主题 在 哪个 - 是 更多的 猖獗 比 在 哲学 ,

而哲学领域正是这种"胡闹"现象最为猖獗的领域。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][maɪnd][ɪz][hɪə(r)] [pə'tɪkjələli] ['niːdɪd] .
a youthful and nimble mind is here particularly needed .
一个 青春 和 灵活 头脑 是 这里 特别 需要 .

这里尤其需要年轻敏捷的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['mʌri] [æn; ən] [aɪ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] .
It has given Mr . Murray an eye also to the varieties of Pragmatism and to their connections .
它 有 给定 先生 . 默里 一个 眼睛 还 到 这 品种 的 实用主义 和 到 他们的 连接 .

这也让默里先生对实用主义的各种流派及其相互联系有了更敏锐的认识。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

['mɪstə(r)] . ['mʌri] [hæz; həz] ([laɪk] [maɪ'self]) [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] [ɪntɪlektjʊə'lɪstɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Mr . Murray has (like myself) enjoyed the advantage of a severely intellectualistic training in the classical philosophy of Oxford University ,
先生 . 默里 有 (喜欢 我) 享受 这 优势 的 一个 严重 知识分子 训练 在 这 古典 哲学 的 牛津 大学 ,

穆雷先生（和我一样）受益于牛津大学古典哲学的严格理论训练。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['premiə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['beɪlɪəl] .
and in its premier college , Balliol .
和 在 它是 总理 大学 , 贝利奥尔学院 .

以及其顶尖学院贝利奥尔学院。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [best] [maɪndz][ðə; ði] ['kʌntri] [pɹədj'uːsɪz] [æn; ən][ˌædə'mæntaɪn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ]['prəʊgres] [sɪns] ['ærəstɒt(ə)l] .
The aim of this training is to instil into the best minds the country produces an adamantine conviction that philosophy has made no progress since Aristotle .
这 目的 的 这 训练 是 到 灌输 进入 这 最好的 思想 这 国家 产 一个 金刚石 定罪 那 哲学 有 制成 不 进步 自从 亚里士多德 .

这项培训的目的是让全国最优秀的人才坚信，哲学自亚里士多德以来没有任何进步。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə'baʊt] £50 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələli] [sək'sesf(ə)l] .
It costs about £50 , 000 a year , but on the whole it is singularly successful .
它 成本 关于 £50 , - 一个 年 , 但 在 这 所有的 它 是 单独地 成功的 .

每年花费约 5 万英镑，但总体而言，它取得了非凡的成功。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['keɪpəb(ə)l][maɪndz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪz][tuː; tə][prə'djuːs] [ðæt]
Its effect upon capable minds possessed of common sense is to produce that
它是 影响 之上 有能力的 思想 拥有 的 常见的 感觉 是 到 生产 那
[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl]
contempt for pure intellect which distinguishes the British nation from all
鄙视 为了 纯的 智力 哪个 区别 这 英国 国家 从 全部
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

它对那些具备常识的聪明人产生的影响，就是使他们对纯粹的智力产生蔑视，而这种蔑视正是英国民族与其他所有民族的区别所在。

[ænd; ənd] [in'ʃuəz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [sək'ses] [ɒv; əv] [əd'mɪnə,stretər] [sɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and ensures the practical success of administrators selected by an examination
和 确保 这 实际的 成功 的 管理员 已选 经过 一个 考试
[səʊ] ['glɔːriəsli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['djuːtiz] [ðæt] ,
so gloriously irrelevant to their future duties that ,
所以 辉煌地 无关紧要 到 他们的 未来 职责 那 ,

并确保通过与未来职责完全无关的考试选拔出的管理者能够取得实际成功，

[sɪns] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪstəm] ,
since the lamentable demise of the Chinese system ,
自从 这 令人惋惜的 死亡 的 这 中国人 系统 ,

自中国体制令人惋惜地走向终结以来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bəʊst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['æntɪkweɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it may boast to be the most antiquated in the world .
它 可能 夸 到 是 这 最多 过时的 在 这 世界 .

它或许自诩为世界上最古老的建筑。

[ɪn][maɪndz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] ['θɪəraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
In minds , however , which are more prone to theorizing , but at the same
在 思想 , 然而 , 哪个 是 更多的 易于 到 理论化 , 但 在 这 相同的
[taɪm] [klɪə(r)] - ['hedɪd] ,
time clear - headed ,
时间 清除 - 标题 ,

然而，在那些更倾向于理论思考，但同时又头脑清醒的人心中，

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm]
this training produces a keenness of insight into the defects of intellectualism
这 训练 产 一个 敏锐 的 洞察力 进入 这 缺陷 的 知识分子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and a perception of the intellectual necessity of Pragmatism which can
和 一个 洞察力 的 这 知识分子 必要性 的 实用主义 哪个 能
['prɒbəbli] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
probably be reached in no other way .
大概 是 达到 在 不 其他 方式 .

这种训练使人敏锐地洞察到理性主义的缺陷，并认识到实用主义在理性上的必要性，而这种认识或许是其他任何方式都无法获得的。

['mɪstə(r)] . ['mʌri] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Mr . Murray , therefore , is quite right in emphasizing , above all ,
先生 . 默里 , 所以 , 是 相当 正确的 在 强调 , 多于 全部 ,

因此，默里先生强调的这一点是完全正确的，尤其重要的是：

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪgərəsli] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
the services of Pragmatism as a rigorously critical theory of knowledge ,
这 服务 的 实用主义 作为 一个 严格地 批判的 理论 的 知识 ,

实用主义作为一种严谨批判的知识理论的服务，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['meni] ['pedənt] [ðæt] ['præɡmətɪzəm][ɪz] ['mɪəli]
and in refuting the amiable delusion of many pedants that Pragmatism is merely
和 在 反驳 这 可亲 错觉 的 许多 迂腐之人 那 实用主义 是 仅仅
[æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
an emotional revolt against the rigors of Logic .
一个 情绪 反叛 反对 这 严酷 的 逻辑 .

同时驳斥了许多迂腐之人的友好错觉，即实用主义仅仅是对逻辑严谨性的情感反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
It is essentially a reform of Logic ,
它 是 本质上 一个 改革 的 逻辑 ,

它本质上是对逻辑的改革，

[wɪtʃ] ['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ]['fɔːm(ə)l][æz; əz][tuː; tə]
which protests against a Logic that has become so formal as to
哪个 抗议活动 反对 一个 逻辑 那 有 变得 所以 正式的 作为 到
['æbstrækt][frɒm; frəm] ['miːnɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
abstract from meaning altogether .
抽象的 从 意义 共 .

它抗议的是一种过于形式化以至于完全脱离意义的逻辑。

['θɜːdli] , [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['præɡmətɪzəm][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['niːdɪd] ,
Thirdly , an elementary introduction to Pragmatism was greatly needed ,
第三 , 一个 初级 介绍 到 实用主义 曾是 非常 需要 ,

第三，非常需要对实用主义进行基础介绍。

[les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪn'herəntli] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
less because the subject is inherently difficult than because it has become
较少的 因为 这 主题 是 本质上 难的 比 因为 它 有 变得
[səʊ] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kɒntrəvɜːsi] .
so deeply involved in philosophic controversy .
所以 深 涉及 在 哲学 争议 .

与其说是这个主题本身很难，不如说是因为它已经深深卷入了哲学争论之中。

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [fə'lɒsəfi] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz]['eni]
Intrinsically it should be as easy to make philosophy intelligible as any
本质上 它 应该 是 作为 简单的 到 制作 哲学 可理解的 作为 任何
['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
other subject .
其他 主题 .

从本质上讲，哲学应该和其他学科一样容易理解。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd]
The exposition of a truth is difficult only to those who have not understood
这 展览 的 一个 真相 是 难的 仅有的 到 那些 WHO 有 不是 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

真理的阐明只有那些尚未理解它的人才会觉得困难。

[ɔː(r)][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
or do not desire to reveal it .
或者 做 不是 欲望 到 揭示 它 .

或者不愿透露。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['əʊpən][æz; əz]['dʒɜːmən][tuː; tə]

But British philosophy had long become almost as open as German to

但 英国 哲学 有 长的 变得 几乎 作为 打开 作为 德语 到

[ðə; ði] (['dʒɜːmən]) [dʒaɪb] [ðæt] - [fə'lɒsəfi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs]

the (German) gibe that ' philosophy is nothing but the systematic misuse

这 (德语) 嘲讽 那 - 哲学 是 没有什么 但 这 系统 滥用

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɪn'ventɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

of a terminology invented expressly for this purpose ,

的 一个 术语 发明 明确地 为了 这 目的 ，

但英国哲学界早已像德国哲学界一样，很容易受到（德国式的）嘲讽，即“哲学只不过是对专门为此目的而发明的术语进行系统性的滥用”。

- [ænd; ənd]['prægmətɪzəm] , [tuː] ,

' and Pragmatism , too ,

- 和 实用主义 ， 也 ，

还有实用主义，

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːli] [wɪð] [ɪts] [fəʊz] [ɪn][ðə; ði]

could obtain a hearing only by showing that it could parley with its foes in the

可以 获得 一个 听力 仅有的 经过 显示 那 它 可以 谈判 和 它是 敌人 在 这

['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [kænt] [ænd; ənd] ['heigl] .

technical language of Kant and Hegel .

技术的 语言 的 康德 和 黑格尔 .

只有证明自己能够用康德和黑格尔的技术语言与对手进行谈判，才能获得听证机会。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]

Hence it had no leisure to compose a fitting introduction to itself for

因此 它 有 不 闲暇 到 撰写 一个 配件 介绍 到 本身 为了

['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

students of philosophy .

学生 的 哲学 .

因此，它没有时间为哲学系学生撰写一篇合适的自我介绍。

['wɪljəm] [dʒeɪmzɪz]['prægmətɪzəm] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

William James's Pragmatism , great as it is as a work of genius ,

威廉 詹姆斯的 实用主义 ， 伟大的 作为 它 是 作为 一个 工作 的 天才 ，

威廉·詹姆斯的《实用主义》，尽管它是一部天才之作，但……

['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

brilliant as it is as a contribution to literature ,

杰出的 作为 它 是 作为 一个 贡献 到 文学 ，

这部作品作为文学贡献，堪称杰作。

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

was intended mainly for the man in the street .

曾是 故意的 主要 为了 这 男人 在 这 街道 .

主要面向普通民众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kætʃˌwɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd]

It is so lacking in the familiar philosophic catchwords that it may be doubted

它 是 所以 缺乏 在 这 熟悉的 哲学 口号 那 它 可能 是 怀疑

['weðə(r)] ['eni] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

whether any professor has quite understood it .

无论 任何 教授 有 相当 理解 它 .

它如此缺乏人们熟悉的哲学术语，以至于人们不禁怀疑是否有教授真正理解了它。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌvəz]
And moreover , it was written some years ago , and no longer covers
和 而且 , 它 曾是 书面 一些 年 前 , 和 不 更长 封面
[ðəʊ] [həʊl] [graʊnd] .
tho whole ground .
虽然 所有的 地面 .

而且，这篇文章是几年前写的，现在已经无法涵盖所有内容了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɹ'ægmɐtˌɪsts][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [tuː] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
The other writings of the pragmatists have all been too controversial and
这 其他 著作 的 这 实用主义者 有 全部 到过 也 有争议的 和
['teknɪk(ə)l] .
technical .
技术的 .

实用主义者的其他著作都太具争议性和技术性了。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv]['prægmətɪzəm][hæv; həv] [prə'djuːst] ['əʊnli]['kærikətjuə, -tʃə][səʊ][grəʊs][æz; əz][tuː; tə]
The critics of Pragmatism have produced only caricatures so gross as to
这 评论家 的 实用主义 有 生产 仅有的 漫画 所以 总的 作为 到
[biː; bi][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ,
be unrecognizable ,
是 无法辨认 ,

对实用主义的批评者们所描绘的形象，都极其拙劣，令人难以辨认。

[ænd; ənd][səʊ][əb'skjʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
and so obscure as to be unintelligible .
和 所以 朦胧 作为 到 是 无法理解 .

晦涩难懂，令人费解。

['mɪstə(r)] . ['mɜːriz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'ləʊn] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ([wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɪmɪts]) [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
Mr . Murray's little book alone may claim to be (within its limits) a complete
先生 . 默里的 小的 书 独自的 可能 宣称 到 是 (之内 它是 限制) 一个 完全的
['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
survey of the field ,
民意调查 的 这 场地 ,

单就默里先生的这本小册子而言，它或许可以称得上是对该领域的一次全面考察（在其局限性之内）。

['sɪmpli] ['wɜːdɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [djuː] [ˌteknɪ'kæləti] .
simply worded , and yet not unmindful of due technicality .
简单地 措辞 , 和 然而 不是 漫不经心 的 到期的 技术性 .

措辞简洁，但又不失严谨的技术细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
It is also up to date ,
它 是 还 向上 到 日期 ,

它也是最新的。

[ðəʊ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [səʊ] [prə'gresɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ]
though in dealing with so progressive a subject it is impossible to say how long
尽管 在 处理 和 所以 进步 一个 主题 它 是 不可能的 到 说 如何 长的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
it is destined to remain so .
它 是 注定 到 保持 所以 .

然而，在处理这样一个具有前瞻性的话题时，我们无法说它会保持这种状态多久。

[ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlə] .
F . C . S . SCHILLER .
F . C . S . 席勒 .

FCS席勒。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv] ['prægmətɪzəm]
THE GENESIS OF PRAGMATISM
这 创世纪 的 实用主义

实用主义的起源

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['prægmətɪzəm][ɪz]
There is a curious impression to - day in the world of thought that Pragmatism is
那里 是 一个 好奇的 印象 到 - 天 在 这 世界 的 想法 那 实用主义 是
[ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['nɒvəltiz] ,
the most audacious of philosophic novelties ,
这 最多 大胆的 的 哲学 新奇 ,

如今思想界有一种奇怪的印象，认为实用主义是哲学新思潮中最大胆的创新。

[ðə; ði][məʊst][æ'nɑːkik,-kəl][ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'spektəbl] [trə'dɪʃnz] .
the most anarchical transvaluation of all respectable traditions .
这 最多 无政府主义 重新估价 的 全部 可敬 传统 .

对所有受人尊敬的传统最无政府主义式的重新评价。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piktʃəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sɜːdʒəns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'genst] ['lɒdʒɪk] ,
Sometimes it is pictured as an insurgence of emotion against logic ,
有时 它 是 如图所示 作为 一个 谋叛 的 情感 反对 逻辑 ,

有时它被描绘成情感对抗逻辑的反叛，

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] .
sometimes as an assault of theology upon the integrity of Pure Reason .
有时 作为 一个 突击 的 神学 之上 这 正直 的 纯的 原因 .

有时，神学是对纯粹理性完整性的攻击。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['rekləs] ['θɪəraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] [huːz] ['nɒlɪdʒ]
One day it is described as the reckless theorizing of dilettanti whose knowledge
一 天 它 是 描述 作为 这 鲁莽 理论化 的 业余爱好者 谁 知识
[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [tuː] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
of philosophy is too superficial to require refutation ,
的 哲学 是 也 浅 到 要求 反驳 ,

有一天，它被描述为业余爱好者的鲁莽理论，他们的哲学知识过于肤浅，无需反驳。

[ðə; ði][nekst][æz; əz][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
the next as a transatlantic importation of the debasing slang of the Wild
这 下一个 作为 一个 跨大西洋 输入 的 这 贬值 俚语 的 这 荒野
[west] .
West .
西方 .

接下来，人们将其视为从美国西部粗俗俚语跨大西洋引进的产物。

[ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːdɪd] [kə'mɜːʃəlɪzəm]
Abroad it is frequently denounced as an outbreak of the sordid commercialism
国外 它 是 频繁地 谴责 作为 一个 暴发 的 这 肮脏的 商业主义
[ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][maɪnd] .
of the Anglo - Saxon mind .
的 这 盎格鲁 - 撒克逊 头脑 .

在国外，它经常被谴责为盎格鲁-撒克逊思想中肮脏商业主义的爆发。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
All these ideas are mistaken .
全部 这些 想法 是 错误 .

这些想法都是错误的。

['prægmətɪzəm][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [fə'lɒsəfi] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,
Pragmatism is neither a revolt against philosophy nor a revolution in philosophy ,
实用主义 是 两者都不 一个 反叛 反对 哲学 也不 一个 革命 在 哲学 ,

实用主义既不是对哲学的反叛，也不是哲学的革命。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
except in so far as it is an important evolution of philosophy .
除了 在 所以 远的 作为 它 是 一个 重要的 进化 的 哲学 .

除非它代表了哲学的一次重要发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [pʌzls] [wɪtʃ]
It is a collective name for the most modern solution of puzzles which
它 是 一个 集体 姓名 为了 这 最多 现代的 解决方案 的 谜题 哪个
[hæv; həv] [ɪm'piːdɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prəʊgres][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
have impeded philosophical progress from time immemorial ,
有 受阻 哲学 进步 从 时间 远古的 ,

它是对自古以来阻碍哲学进步的难题的最现代解决方案的统称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and it has arisen naturally in the course of philosophical reflection .
和 它 有 出现 自然 在 这 课程 的 哲学 反射 .

它是在哲学思考过程中自然而然产生的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][bɪg]['prɒːbləmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪst][ænd; ənd]
It answers the big problems which are as familiar to the scientist and
它 答案 这 大的 问题 哪个 是 作为 熟悉的 到 这 科学家 和
[ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [ɪˌpɪstə'mɒlədʒɪst] ,
the theologian as to the metaphysician and epistemologist ,
这 神学家 作为 到 这 形而上学家 和 认识论者 ,

它解答了科学家、神学家、形而上学家和认识论者都同样熟悉的重大问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] .
and which are both intelligible and interesting to common sense .
和 哪个 是 两个都 可理解的 和 有趣的 到 常见的 感觉 .

既通俗易懂，又符合常理。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] [stænd] [aʊt] :
The following questions stand out :
这 下列的 问题 站立 出去 :

以下几个问题尤为突出：

([wʌn]) [kæn; kən][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [hjuːm] [ænd; ənd]
(1) Can the possibility of knowledge be maintained against Hume and
(1) 能 这 可能性 的 知识 是 维持 反对 休谟 和
['ʌðə(r)]['skeptɪks] ?
other sceptics ?
其他 怀疑论者 ?

（1）能否在休谟和其他怀疑论者的质疑下，维护知识的可能性？

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] - [ðə; ði] [njuː] [saɪˈkɒlədʒi] - [hæz; həz][ˈæntɪkweɪtɪd][ðə; ði][əˈnæləsɪs]
if it can be shown that ' The New Psychology ' has antiquated the analysis
如果 它 能 是 所示 那 - 这 新的 心理学 - 有 过时的 这 分析
[ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hjuːm] [əˈsjuːmd] [ænd; ənd] - [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃənɪzəm] - [rɪˈspektfəli] [kənˈtɪnjuːd]
of mind which Hume assumed and ' British Associationism ' respectfully continued
的 头脑 哪个 休谟 假定 和 - 英国 联想主义 - 尊敬 持续
[tuː; tə][ʌpˈhəʊld] .
to uphold .
到 坚持 .

如果能够证明“新心理学”已经使休谟所假设的、而“英国联想主义”所尊重地继续坚持的心灵分析过时了。

([ˌtuːˈtuː]) [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [vəˈlɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
(2) Seeing that inclination and volition indisputably play a part in the
(2) 看到 那 倾角 和 意志 无可争议地 玩 一个 部分 在 这
[əkˈseptəns] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪˈliːfs] ,
acceptance of all beliefs ,
验收 的 全部 信仰 ,

（2）鉴于倾向和意志无疑在接受所有信仰的过程中都发挥着作用，

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ?
scientific and religious , what is the logical significance of this fact ?
科学 和 宗教 , 什么 是 这 逻辑 意义 的 这 事实 ?

从科学和宗教的角度来看，这一事实的逻辑意义是什么？

[ðɪs] [jiːldz] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] - [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
This yields the problem ' The Will to Believe ,
这 产量 这 问题 - 这 将要 到 相信 ,

这就引出了“信仰的意志”这个问题。

- [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv] - [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn][kɒɡˈnɪʃ(ə)n] . -
' and more generally of ' the place of Will in cognition . '
- 和 更多的 一般来说 的 - 这 地方 的 将要 在 认识 . -

更广泛地说，是指“意志在认知中的地位”。

([θriː]) [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][kraɪˈtɪəriən][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪˈvɜːdʒənt] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˈraɪv(ə)l] [kriːdz] [ænd; ənd]
(3) Is there no criterion by which the divergent claims of rival creeds and
(3) 是 那里 不 标准 经过 哪个 这 分歧 索赔 的 竞争对手 信条 和
[fəˈlɒsəfi] — [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [truːθ] — [kæn; kən][biː; bi] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli]
philosophies — to be possessed of unconditional truth — can be scientifically
哲学 — 到 是 拥有 的 无条件的 真相 — 能 是 科学地
[ˈtestɪd] ?
tested ?
测试 ?

（3）对于相互竞争的信条和哲学所宣称的无条件真理，是否存在一种科学的检验标准？

[ðə; ði] [sɛptɪks] [snɪə(r)] ,
The sceptic's sneer ,
这 怀疑论者 冷笑 ,

怀疑论者的冷笑

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ˈɪləstreɪt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfæʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that the shifting systems of philosophy illustrate only the changing fashions of a
那 这 转变 系统 的 哲学 阐明 仅有的 这 变化 时尚 的 一个
[ɡreɪt] [ɪˈluːʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [mænz] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
great illusion about man's capacity for truth ,
伟大的 错觉 关于 男人的 容量 为了 真相 ,

哲学体系的不断演变仅仅反映了人们对人类求真能力的巨大错觉的时尚变迁。

[plʌndʒ] [ˈdɒɡmətɪzəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] - [dɪˈlemə] ,
plunges dogmatism into a ' Dilemma ,
暴跌 教条主义 进入 一个 - 困境 ,

使教条主义陷入“困境”，

- [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'mɜːdʒ] ['əʊnli][baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] -
' from which it can emerge only by finding a way of discriminating a '
- 从 哪个 它 能 出现 仅有的 经过 寻找 一个 方式 的 歧视性的 一个 -
[truːθ] - [frɒm; frəm][æn; ən] - ['erə(r)] ,
truth ' from an ' error ,
真相 - 从 一个 - 错误 ,

它只能通过找到区分“真理”和“谬误”的方法才能从中产生。

- [ænd; ənd][səʊ] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] - ['prɒbləm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['erə(r)] . -
' and so solving the ' problem of Truth and Error . '
- 和 所以 解决 这 - 问题 的 真相 和 错误 . -

从而解决了“真理与谬误的问题”。

[ðə; ði] [wɪəd] ['vɜːb(ə)lɪz(ə)m][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['lɒdʒɪk] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [straɪks]
The weird verbalism of the traditional Logic suggests a problem which strikes
这 诡异的 语言主义 的 这 传统的 逻辑 建议 一个 问题 哪个 罢工
[diːpə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
deeper even than the question ,
更深 甚至 比 这 问题 ,

传统逻辑学中怪异的语言表达方式暗示着一个比问题本身更为深刻的问题。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [truːθ] ? -
' What do you mean by truth ? '
- 什么 做 你 意思是 经过 真相 ? -

你说的“真相”是什么意思?

[vɪz] . : - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['eniθɪŋ] ? -
viz . : ' Do you mean anything ? '
即 . : - 做 你 意思是 任何事物 ? -

例如:“你有什么意思吗?”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] - [ɪz] [prəu'paund] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]
and so the ' problem of Meaning ' is propounded by the failure of Formal
和 所以 这 - 问题 的 意义 - 是 提出的 经过 这 失败 的 正式的
['lɒdʒɪk] .
Logic .
逻辑 .

因此,形式逻辑的失败引出了“意义问题”。

[ɪz]['lɒdʒɪk][nɒt] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['miːnɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['empti] [fɔːmz]
Is Logic not concerned at all with meaning , is it only juggling with empty forms
是 逻辑 不是 担心的 在 全部 和 意义 , 是 它 仅有的 戏法 和 空的 表格
[ɒv; əv] [wɜːdz] ?
of words ?
的 字 ?

逻辑难道完全不关心意义,而只是玩弄空洞的词语形式吗?

['lɑːstli] , [ɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [sprɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv]
Lastly , if from all this there springs up a conviction of ' The Bankruptcy of
最后 , 如果 从 全部 这 那里 弹簧 向上 一个 定罪 的 - 这 破产 的
[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] ,
Intellectualism ,
知识分子 ,

最后,如果这一切最终让人得出“知识分子破产”的结论,

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒests] [ɪt'self] ['weðə(r)] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
' the question suggests itself whether the relation between abstract thinking and
- 这 问题 建议 本身 无论 这 关系 之间 抽象的 思维 和
['kɒŋkriːt] [ɪk'spɪəriəns] ,
concrete experience ,
具体的 经验 ,

问题本身就引人深思,即抽象思维与具体经验之间的关系究竟如何?

[bɪ'twiːn] - [θɔːt] - [ænd; ənd] - [laɪf] , - [hæz; həz] [biːn] ['raɪtli] [ɡrɑːsp, ɡræsp] .

between ' Thought ' and ' Life , ' has been rightly grasped .

之间 - 想法 - 和 - 生活 , - 有 到过 没错 抓住 .

思想与生活之间的界限已被正确把握。

[ɪz][laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Is life worth living only for the sake of philosophic contemplation ,

是 生活 值得 活的 仅有的 为了 这 清酒 的 哲学 沉思 ,

人生的意义仅仅在于哲学思考吗?

[ɔː(r)][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?

or is thinking only worth doing to aid us in the struggle for life ?

或者 是 思维 仅有的 值得 正在做 到 援助 我们 在 这 斗争 为了 生活 ?

或者，思考的价值仅仅在于帮助我们应对生存挑战?

[ɑː(r); ə(r)] - ['θɪəri] - [ænd; ənd] - ['præktɪs] - [tuː] ['seprət] ['kɪŋdəmz] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [frʌn'tɪr] , ['strɪktli] ['ɡɑːdɪd] ,

Are ' theory ' and ' practice ' two separate kingdoms with rigid frontiers , strictly guarded ,

是 - 理论 - 和 - 实践 - 二 分离 王国 和 死板的 前沿 , 严格 守卫 ,

“理论”和“实践”是两个界限分明、戒备森严的独立王国吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

or does it appear that theories which cannot be applied have , in the end ,

或者 做 它 出现 那 理论 哪个 不能 是 应用 有 , 在 这 结尾 ,

或者说，那些无法应用的理论最终是否真的会......

['naɪðə(r)] [wɜːθ] , [nɔː(r)] [truːθ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['miːnɪŋ] ?

neither worth , nor truth , nor even meaning ?

两者都不 值得 , 也不 真相 , 也不 甚至 意义 ?

既无价值，也无真理，甚至无意义?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz] [ðæt] ['præɡmətɪzəm] [meɪks] [nəʊ] [ə'brʌpt] [briːtʃ] [ɪn][trə'dɪʃ(ə)n] .

It is plain from this catalogue of inquiries that Pragmatism makes no abrupt breach in tradition .

它 是 清楚的 从 这 目录 的 查询 那 实用主义 制作 不 突然 违反 在 传统 .

从这些调查结果中可以明显看出，实用主义并没有对传统做出任何突兀的突破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] - [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

It is not the pétroleuse of philosophy .

它 是 不是 这 - 的 哲学 .

它不是哲学界的石油。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] ;

It does not wipe out the history of speculation in order to announce a millennium of new ideas ;

它 做 不是 擦拭 出去 这 历史 的 推测 在 命令 到 宣布 一个 千年 的 新的 想法 ;

它不会抹杀推测的历史，从而宣告一个充满新思想的千年;

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

it claims , on the contrary , to be the culmination and dénoûment of that history .

它 索赔 , 在 这 相反 , 到 是 这 高潮 和 结局 的 那 历史 .

相反，它声称自己是这段历史的高潮和结局。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['raɪtli] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['traɪɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sel] [njuː] [læmps][fɔː(r); fə(r)][əʊld]
It cannot rightly be represented as trying either to sell new lamps for old
它 不能 没错 是 代表 作为 尝试 任何一个 到 卖 新的 灯 为了 老的
,
,
,

不能将其恰当地描述为试图用新灯换旧灯。

[ɔː(r)][tuː; tə]['dʒeri] - [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ɔːl] ['priːviəs]
or to jerry - build a new metaphysical system on the ruins of all previous
或者 到 杰瑞 - 建造 一个 新的 形而上学的 系统 在 这 废墟 的 全部 以前的
[ɪtʃ'iːvmənts] .
achievements .
成就 .

或者在前人所有成就的废墟上，拼凑出一个新的形而上学体系。

[ɪts] ['riːəl][tɑːsk][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['mɒdɪst] .
Its real task is singularly modest .
它是真实的 任务 是 单独地 谦虚的 .

它真正的任务其实非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] ['mɪəli] [æt; ət] [ɪn'strʌktɪŋ] ['sɪstəm] - ['bɪldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz] [wɪtʃ]
It aims merely at instructing system - builders in the elementary laws which
它 目标 仅仅 在 指导 系统 - 建筑商 在 这 初级 法律 哪个
[kən'dɪʃn] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
condition the stability of such structures and conduce to their conservation .
状况 这 稳定 的 这样的 结构 和 有助于 到 他们的 保护 .

它的目的仅仅在于指导系统构建者了解决定此类结构稳定性和促进其保存的基本规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [ˌeksen'trɪsəti] ,
It is therefore a grave mistake to regard it as a parochial eccentricity ,
它 是 所以 一个 严重 错误 到 看待 它 作为 一个 教区 古怪 ,
[æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ə'merɪkənɪzəm] .
as a specific Americanism .
作为 一个 具体的 美国主义 .

因此，将其视为一种狭隘的怪癖，一种特殊的美国现象，是一个严重的错误。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pærədɒks] -
Nor is it the product of the misplaced ingenuity of individual paradox -
也不 是 它 这 产品 的 这 放错地方了 独创性 的 个人 悖论 -
['mʌŋgə(r)] .
mongers .
贩卖者 .

它也不是个别悖论制造者异想天开的产物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːdʒəns] [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] [laɪnz][ɒv; əv] [θɔːt]
It has come into being by the convergence of distinct lines of thought
它 有 来 进入 存在 经过 这 收敛 的 清楚的 线条 的 想法
[pə'sjuːd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['θɪŋkər] . [wʌn] .
pursued in different countries by different thinkers . 1 .
追击 在 不同的 国家 经过 不同的 思想家 . 1 .

它是不同国家不同思想家所追求的不同思想路线的汇聚的产物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] .
One of the most interesting of these has originated in the scientific world .
一 的 这 最多 有趣的 的 这些 有 起源于 在 这 科学 世界 .

其中最有趣的例子之一起源于科学界。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [baʊnd]
The immense growth of scientific knowledge during the last century was bound
这 巨大 生长 的 科学 知识 期间 这 最后的 世纪 曾是 边界
[tuː; tə][ri'ækt][ɒn]['hjuːmən] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][prə'siːdʒə(r)] .
to react on human conceptions of scientific procedure .
到 反应 在 人类 概念 的 科学 程序 .

上个世纪科学知识的飞速发展必然会对人类的科学方法观念产生影响。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [fækts] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [baɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [haɪ'pɒθɪsiːz]
The enormous number of new facts brought to light by manipulating hypotheses
这 巨大的 数字 的 新的 事实 带来 到 光 经过 操纵 假设
[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]['mɒdɪfaɪ]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔː] .
could not but modify our view of scientific law .
可以 不是 但 调整 我们的 看法 的 科学 法律 .

通过对假设的操纵而揭示出的大量新事实，必然会改变我们对科学规律的看法。

[lɔːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Laws no longer seem to scientists the immutable foundations of an eternal
法律 不 更长 似乎 到 科学家 这 不可更改的 基础 的 一个 永恒
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

在科学家看来，定律似乎不再是永恒秩序不可更改的基础。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] ['triːtɪd] [æz; əz] [mæn] - [meɪd] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)] ['gruːpɪŋ] [ænd; ənd]
but are inevitably treated as man - made formulae for grouping and
但 是 不可避免地 治疗 作为 男人 - 制成 公式 为了 分组 和
[prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .
predicting the events which verify them .
预测 这 活动 哪个 核实 他们 .

但它们不可避免地被视为人为的公式，用于对验证它们的事件进行分组和预测。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [laɪk] [mɑːk; mæk] , ['duːhɛm] , [ænd; ənd] ['əʊstwɔːld] ,
The labours of physicists like Mach , Duhem , and Ostwald ,
这 劳动 的 物理学家 喜欢 马赫 , 杜赫姆 , 和 奥斯特瓦尔德 ,

马赫、杜亨和奥斯特瓦尔德等物理学家的努力，

[pɔɪnt] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔːmjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [njuː] [haɪ'pɒθɪsiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt]
point to alternative formulations of new hypotheses for the best established
观点 到 选择 配方 的 新的 假设 为了 这 最好的 已确立的
[lɔːz] .
laws .
法律 .

指出对已确立的最佳定律提出的新假设的替代表述。

[ðə; ði] ['fɪzɪks] [ɒv; əv] ['njuːtən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['faɪn(ə)l] ,
The physics of Newton are no longer final ,
这 物理 的 牛顿 是 不 更长 最终的 ,

牛顿物理学不再是最终定论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['enədʒi] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] [kən'sepʃ(ə)n]
and the notion of ' energy ' is a dangerous rival to the older conception
和 这 概念 的 - 活力 - 是 一个 危险的 竞争对手 到 这 老 概念
[ɒv; əv] - ['mætə(r)] . -
of ' matter . '
的 - 事情 . -

"能量"的概念对较早的"物质"概念构成了危险的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['fɪzɪks] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
indifferent to the philosopher whether the new physics are successful in
冷漠 到 这 哲学家 无论 这 新的 物理 是 成功的 在
[ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ɔː(r)][nɒt] .
superseding the old or not .
取代 这 老的 或者 不是 .

对于新物理学是否成功取代旧物理学，哲学家并不在意。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [hɪm][tuː; tə][nəʊt][ɪz] [ðæt] [dɒg'mætɪk] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv]
What it concerns him to note is that dogmatic confidence in the finality of
什么 它 担忧 他 到 笔记 是 那 教条主义 信心 在 这 最终性 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔːz] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊə(r)] " [lɔːz] " [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
scientific laws has given place to a belief that our " laws " are only
科学 法律 有 给定 地方 到 一个 信仰 那 我们的 " 法律 " 是 仅有的
['wɜːkɪŋ] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
working formulae for scientific purposes ,
在职的 公式 为了 科学 目的 ,

他关注的是，人们对科学定律最终性的教条式自信已经让位于这样一种信念：我们的"定律"仅仅是用于科学目的的工作公式。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['saɪəns] [kæn; kən]['truːli] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] [ɒf] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
and that no science can truly boast of having read off the mind of the
和 那 不 科学 能 真的 夸 的 拥有 读 离开 这 头脑 的 这
['deɪəti; 'diːəti] .
Deity .
神 .

没有任何科学能够真正声称已经读懂了神的心意。

[æz; əz][sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɒmsən] ['niːtli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
As Sir J . J . Thomson neatly puts it , a scientific theory , for the
作为 先生 J . J . 汤姆逊 整齐地 放置 它 , 一个 科学 理论 , 为了 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɒd(ə)n] ['saɪəntɪst] ,
enlightened modern scientist ,
开明 现代的 科学家 ,

正如J·J·汤姆逊爵士精辟地指出，对于开明的现代科学家而言，科学理论是……

[ɪz][ə; eɪ] - ['pɒləsi][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kriːd] . -
is a ' policy and not a creed . '
是 一个 - 政策 和 不是 一个 信条 . -

这是一项"政策，而不是一种信条"。

['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] - [ə; eɪ] [kən'septʃuəl] ['ʃɔːthænd] ,
Science has become content to be only ' a conceptual shorthand ,
科学 有 变得 内容 到 是 仅有的 - 一个 概念 速记 ,

科学已经满足于仅仅成为"一种概念速记法"，

- [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪts] ['mesɪdʒ] [biː; bi]['hjuːmənli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
' provided that its message be humanly intelligible .
- 假如 那 它是 信息 是 人道地 可理解的 .

前提是其信息是人类能够理解的。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)][kleɪmz] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['æbstræktli][ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌkɔːri'spɒnd]
It no longer claims truth because abstractly and absolutely it ' corresponds
它 不 更长 索赔 真相 因为 抽象地 和 绝对地 它 - 对应
[wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
with Nature ,
和 自然 ,

它不再声称自己是真理，因为从抽象和绝对的角度来看，它"符合自然规律"。

- [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːnz] [ɒv; əv] ['mæstər] [ðə; ðiː][flʌks][ɒv; əv]
' but because it yields a convenient means of mastering the flux of
- 但 因为 它 产量 一个 方便的 方法 的 掌握 这 通量 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

但这恰恰是因为它提供了一种便捷的方法来掌控事件的变迁。

['iːv(ə)n] [ˌmæθə'mætɪks] , [lɒŋ] [ðə; ðiː] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['nɒlɪdʒ] , [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt]
Even mathematics , long the pattern of absolute knowledge , has not escaped
甚至 数学 , 长的 这 图案 的 绝对 知识 , 有 不是 逃脱
[ðə; ðiː] ['stɪɡmə] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] .
the stigma of relativity .
这 柱头 的 相对论 .

即使是长期以来被视为绝对知识典范的数学，也未能摆脱相对论的污名。

- - [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['rimɑn] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['raɪvlz]
' Metageometries ' have been invented by Riemann and Lobatschewski as rivals
- 元计量学 - 有 到过 发明 经过 黎曼 和 - 作为 竞争对手
[tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv]['juːklɪd] ,
to the assumptions of Euclid ,
到 这 假设 的 欧几里得 ,

“元几何学”是黎曼和洛巴切夫斯基为了与欧几里得的假设相抗衡而发明的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['brɪliənt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː]['hjuːmən][dɪ'vaɪsɪz][ɒn]
and the brilliant writings of Poincaré have explained the human devices on
和 这 杰出的 著作 的 庞加莱 有 解释 这 人类 设备 在
[wɪtʃ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kɒnsepts] [rest] .
which mathematical concepts rest .
哪个 数学 概念 休息 .

庞加莱的杰出著作解释了数学概念所依赖的人类机制。

[juː'klɪdiən] [dʒi'ɒmətri] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['deɪtə][ɒv; əv]
Euclidean geometry is reduced to a useful interpretation of the data of
欧几里得 几何学 是 减少 到 一个 有用 解释 的 这 数据 的
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

欧几里得几何被简化为对经验数据的有用解释；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌθɪə'retɪkli] [ðə; ðiː]['əʊnli][wʌn] .
it is not theoretically the only one .
它 是 不是 理论上 这 仅有的 一 .

理论上来说，它并非唯一一个。

[ɪts][suː'pɪəriə(r)][və'lɪdəti][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ɪts][juːz] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] .
Its superior validity is dependent upon its use when applied to the physical world .
它是 优越的 有效性 是 依赖 之上 它是 使用 什么时候 应用 到 这 身体的 世界 .

其卓越的有效性取决于它在物理世界中的应用。

['iːv(ə)n] [ˌmæθə'mætɪks] , ['ðeəfɔː(r)] , [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ɪnfərəns] [drɔːn] [baɪ]
Even mathematics , therefore , lend themselves to the philosophic inference drawn by
甚至 数学 , 所以 , 借 他们自己 到 这 哲学 推理 绘制 经过
['henri] ['bɜːgsən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Henri Bergson and others ,
亨利 柏格森 和 其他的 ,

因此，就连数学本身也适用于亨利·柏格森等人所做的哲学推论。

[ðæt] [ɔːl] [kən'septʃuəl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən][maɪnd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪəli] [kən'dɪʃən(ə)l] [truːθ] ,
that all conceptual systems of the human mind have a merely conditional truth ,
那 全部 概念 系统 的 这 人类 头脑 有 一个 仅仅 条件 真相 ,

人类思维的所有概念系统都只具有条件性的真理，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
depending on the circumstances of their application . 2 .
取决于 在 这 情况 的 他们的 应用 . 2 .

1. 根据具体应用情况而定。

[ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] [præg'mætɪk] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [biːn] ['dɑːwɪnɪzəm] .
Another fountain - head of Pragmatic philosophy has been Darwinism .
其他 喷泉 - 头 的 务实 哲学 有 到过 达尔文主义 .

实用主义哲学的另一个源泉是达尔文主义。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [præg'mætɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ə'sɪməleɪtɪd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
Indeed , the Pragmatic is the only philosophizing which has completely assimilated Evolution .
的确 , 这 务实 是 这 仅有的 哲学思考 哪个 有 完全地 同化 进化 .

事实上，实用主义是唯一完全吸收了进化论的哲学流派。

[ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] [fluˈɪdəti] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] [ɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌklæsəfə'keʃən] .
The insight into the real fluidity of natural species ought long ago to have toned down the artificial rigidity of logical classifications .
这 洞察力 进入 这 真实的 流动性 的 自然的 物种 应该 长的 前 到 有 色调 向下 这 人造的 刚性 的 逻辑 分类 .

对自然物种真实流动性的深刻认识，本应早已削弱逻辑分类的人为僵化性。

[tuː; tə] [nəʊ] [ri'æləti] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] - ['taɪmləs] - [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætɪk] ['sɪstəm] ;
To know reality man can no longer rest in a ' timeless ' contemplation of a static system ;
到 知道 现实 男人 能 不 更长 休息 在 一个 - 永恒 - 沉思 的 一个 静止的 系统 ;

要了解现实，人类不能再停留在对静态系统的“永恒”沉思中；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spænd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prəʊses] .
he must expand his thoughts so as to cope with a perpetually changing process .
他 必须 扩张 他的 想法 所以 作为 到 应付 和 一个 永恒地 变化 过程 .

他必须拓展思维，才能应对不断变化的过程。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] ['tʃeɪndʒɪz] , [hɪz; ɪz] - [truːðz] - [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Since the world changes , his ' truths ' must change to fit it .
自从 这 世界 变化 , 他的 - 真相 - 必须 改变 到 合身 它 .

世界在变化，他的“真理”也必须随之改变以适应变化。

[hiː; hi] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [bɪ'liːfs] .
He is faced with the necessity of a continuous reconstruction of beliefs .
他 是 面对 和 这 必要性 的 一个 连续的 重建 的 信仰 .

他面临着不断重建信仰的必要性。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['duːi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] [skuːl] - [ɒv; əv] [pɹ'ægmeˌtɪsts] .
This influence of Darwin has inspired the logical theories of Professor Dewey and the ' Chicago School ' of Pragmatists .
这 影响 的 达尔文 有 灵感 这 逻辑 理论 的 教授 杜威 和 这 - 芝加哥 学校 - 的 实用主义者 .

达尔文的这种影响启发了杜威教授的逻辑理论和实用主义的“芝加哥学派”。

[θɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .
Thought in their writings is essentially the instrument of this readjustment .
想法 在 他们的 著作 是 本质上 这 乐器 的 这 调整 .

在他们的作品中，思想本质上是这种调整的工具。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [bɪ'liːfs] [æz; əz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd]
Its function is to effect the necessary changes in beliefs as economically and
它是 功能 是 到 影响 这 必要的 变化 在 信仰 作为 经济上 和
['juːsfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
usefully as possible .
有用 作为 可能的 .

它的功能是以尽可能经济有效的方式促成必要的信仰转变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [kiːps] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd]
It is an evolving process which keeps pace with the evolution of reality and
它 是 一个 演变 过程 哪个 保持 步伐 和 这 进化 的 现实 和
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf] . [θriː] .
the changing situations of mortal life . 3 .
这 变化 情况 的 凡人 生活 . 3 .

这是一个不断发展的过程，它与现实的演变和凡人生活的变化保持同步。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'pɒn] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is not , however , entirely the reaction of science upon philosophy which has
它 是 不是 , 然而 , 完全 这 反应 的 科学 之上 哲学 哪个 有
['ɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə]['præɡmətɪzəm] .
given birth to Pragmatism .
给定 出生 到 实用主义 .

然而，实用主义的诞生并非完全是科学对哲学的反作用。

[fə'lɒsəfi] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn] [rent] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vʌlʃnz] .
Philosophy itself has been rent by internal convulsions .
哲学 本身 有 到过 租 经过 内部的 抽搐 .

哲学本身也因内部动荡而四分五裂。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['emfəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlə] ,
These have been emphasized in the work of Dr . F . C . S . Schiller ,
这些 有 到过 强调 在 这 工作 的 博士 . F . C . S . 席勒 ,

FCS Schiller 博士的著作中重点强调了这些内容。

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - [truːθ]
who has shown that already in the days of Plato the distinction between ' truth
WHO 有 所示 那 已经 在 这 天 的 柏拉图 这 区别 之间 - 真相
- [ænd; ənd] - ['erə(r)] - [wɒz; wəz] ['bæflɪŋ] [fə'lɒsəfi] ,
' and ' error ' was baffling philosophy ,
- 和 - 错误 - 曾是 莫名其妙 哲学 ,

有人指出，早在柏拉图时代，“真理”与“谬误”之间的区别就令哲学界感到困惑。

[ðæt] ['pleɪtoʊz] [ˌθiːə'tiːtəs] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs]
that Plato's Theaetetus has failed to establish it , and that the famous
那 柏拉图的 泰阿泰德斯 有 失败的 到 建立 它 , 和 那 这 著名的
['dɪktəm][ɒv; əv][prəu'tæɡəræs] ,
dictum of Protagoras ,
格言 的 普罗泰戈拉 ,

柏拉图的《泰阿泰德篇》未能证明这一点，而普罗泰戈拉的著名格言也未能证明这一点。

- [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , - [dɪ'stɪŋktli] ['fɔːʃædəu] [ðə; ði] - [præɡ'mætɪk] , - [ɔː(r)] ,
' Man is the measure of all things , ' distinctly foreshadows the ' Pragmatic , ' or ,
- 男人 是 这 措施 的 全部 事物 , - 明显地 预兆 这 - 务实 , - 或者 ,

“人是万物的尺度”，这显然预示着“实用主义”，或者说，

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - ['hjuːmənɪst] , - [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
as he calls it , the ' Humanist , ' solution of the difficulty .
作为 他 呼叫 它 , 这 - 人文主义者 , - 解决方案 的 这 困难 .

正如他所称的，这是解决这一难题的"人文主义"方案。

[ˌels'weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɪlə] [hæz; həz] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [reɪzd] [baɪ] [hjuːmz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['dɒgmətɪzəm] .
Elsewhere Dr . Schiller has commented on the controversies raised by Hume's criticism of dogmatism .
别处 博士 . 席勒 有 评论 在 这 争议 提高 经过 休谟的 批评 的 教条主义 .

席勒博士还在其他地方评论了休谟对教条主义的批判所引发的争议。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [kænt] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hjuːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ək'septɪd] [hjuːmz] [saɪ'kɒlədʒi] ,
He has shown that Kant failed to answer Hume because he accepted Hume's psychology ,
他 有 所示 那 康德 失败的 到 回答 休谟 因为 他 公认 休谟的 心理学 ,

他已经证明，康德未能回应休谟的问题是因为他接受了休谟的心理学。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['tenəb(ə)l] ['dɒktrɪn] .
and that no a priori philosophers have since been able to devise any consistent and tenable doctrine .
和 那 不 一个 先验 哲学家 有 自从 到过 有能力的 到 设计 任何 持续的 和 站得住脚的 教义 .

此后，没有任何先验哲学家能够提出任何一致且站得住脚的理论。

[ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['æbsəluːt] - [rɪ'viːl] [ðeə(r)][fjuː'tɪləti][baɪ][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['prɔːbləmz][ɒv; əv][laɪf] ,
The idealistic theories of the ' Absolute ' reveal their futility by their want of application to the genuine problems of life ,
这 理想主义 理论 的 这 - 绝对 - 揭示 他们的 无用 经过 他们的 想 的 应用 到 这 真的 问题 的 生活 ,

理想主义的"绝对"理论由于无法应用于生活中真正的问题，而暴露出其徒劳无功。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] [æg'nɒstɪsɪzəm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .
and by the theoretic agnosticism from which they cannot escape .
和 经过 这 理论的 不可知论 从 哪个 他们 不能 逃脱 .

以及他们无法摆脱的理论不可知论。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] . [fɔːr] .
Hence the need for a new Theory of Knowledge and a thorough reform of Logic . 4 .
因此 这 需要 为了 一个 新的 理论 的 知识 和 一个 彻底 改革 的 逻辑 . 4 .

因此，需要建立新的知识论，并对逻辑进行彻底改革。4.

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][dʒɔɪnz] ['fɔːsɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['sɪdʒwɪk] ,
At this point he joins forces with Mr . Alfred Sidgwick ,
在 这 观点 他 加入 力量 和 先生 . 阿尔弗雷德 西奇威克 ,

此时他与阿尔弗雷德·西奇威克先生联手合作。

[huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdʒəz] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] ['lɒdʒɪk] ,
who has long been urging a radical criticism of the procedures of Formal Logic ,
WHO 有 长的 到过 敦促 一个 激进的 批评 的 这 程序 的 正式的 逻辑 ,

他长期以来一直呼吁对形式逻辑的程序进行彻底批判，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [θɔːt]
and shown the gulf between them and the processes of concrete thought
和 所示 这 海湾 之间 他们 和 这 流程 的 具体的 想法
.
.
.

并揭示了它们与具体思维过程之间的鸿沟。

['sɪdʒwɪk] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['fɔːm(ə)l] [truːθ] ['rendəz] ['lɒdʒɪk] ['mɪəli] ['vɜːb(ə)l]
Sidgwick has demonstrated that the belief in formal truth renders Logic merely verbal
西奇威克 有 已证明 那 这 信仰 在 正式的 真相 渲染 逻辑 仅仅 口头
,
,
,

西奇威克已经证明，对形式真理的信仰会使逻辑仅仅沦为语言性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃnz] [kəm'pliːtli] [ɪ'skeɪps] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .
and that the actual meaning of assertions completely escapes it . 5 .
和 那 这 实际的 意义 的 断言 完全地 逃脱 它 . 5 .

断言的真正含义完全被它忽略了。5.

[ðə; ði] [məʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['prægmətɪzəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd]
The most sensational approach to Pragmatism , however , is that from the side
这 最多 轰动一时 方法 到 实用主义 ， 然而 ， 是 那 从 这 边
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of religion .
的 宗教 .

然而，对实用主义最耸人听闻的解读，来自宗教的角度。

[ðə; ði] [præg'mætɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləmz] , [wɪtʃ] [ə'sɜːts] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi]
The Pragmatic method of deciding religious problems , which asserts the legitimacy
这 务实 方法 的 决定 宗教 问题 ， 哪个 断言 这 合法性
[ɒv; əv] [ə; eɪ] - [feɪθ] - [ðæt] [prɪ'siːdz] ['nɒlɪdʒ] ,
of a ' Faith ' that precedes knowledge ,
的 一个 - 信仰 - 那 之前 知识 ,

实用主义解决宗教问题的方法，主张“信仰”的合法性先于知识。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəsli] , ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .
has always been , more or less consciously , practised by the religious .
有 总是 到过 ， 更多的 或者 较少的 有意识地 ， 已实践 经过 这 宗教 .

宗教人士或多或少都有意识地实践着这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪliəntli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pæskl] ,
It is brilliantly advocated in the Thoughts of Pascal ,
它 是 精彩 倡导者 在 这 想法 的 帕斯卡尔 ,

帕斯卡的《思想录》对此进行了精彩的阐述。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [dɪ'fendɪd] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['eseɪ] [ɪn] [ˌʌnprə'feʃənl]
and clearly and forcibly defended in that most remarkable essay in unprofessional
和 清楚地 和 强制 辩护 在 那 最多 卓越 散文 在 不专业的
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

并在那篇非专业哲学领域最杰出的文章中得到了清晰而有力的捍卫。

['kɑːdɪn(ə)l] ['nuːmənz] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] .
Cardinal Newman's Grammar of Assent .
红衣主教 纽曼的 语法 的 同意 .

纽曼枢机主教的《同意的语法》。

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][məʊst] [fə'mɪliəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]
This line of reasoning , however , is most familiarly associated with the name
这 线 的 推理 ， 然而 ， 是 最多 熟悉地 联系 和 这 姓名
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ;
of William James ;
的 威廉 詹姆斯 ；

然而，这种推理思路最广为人知的代表人物是威廉·詹姆斯；

[hi:; hi][fɜ:st] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][præg'mætɪk] ['meθəd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪpə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
he first illustrated the Pragmatic Method by a famous paper (for a
他 第一的 插图 这 务实 方法 经过 一个 著名的 纸 （ 为了 一个
[ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['ɔ:diəns]) [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
theological audience) on The Will to Believe ,
神学 观众 ） 在 这 将要 到 相信 ，

他首先通过一篇著名的论文（面向神学界人士）《信仰的意志》来阐述实用主义方法，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gifəd]
and founded the psychological study of religious experience in his Gifford
和 创立 这 心理 学习 的 宗教 经验 在 他的 吉福德
['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] . [sɪks] .
Lectures on The Varieties of Religious Experience . 6 .
讲座 在 这 品种 的 宗教 经验 . 6 .

并在他的《宗教经验的各种形式》吉福德讲座中创立了宗教经验的心理学研究。6.

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] [ðə; ði][məʊst] ['fɜ:taɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði]
This brings us to the last , and historically the most fertile , of the
这 带来 我们 到 这 最后的 , 和 历史 这 最多 沃 , 的 这
['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm] , [saɪ'kɒlədʒi] .
sources of Pragmatism , Psychology .
来源 的 实用主义 , 心理学 .

这就引出了实用主义的最后一个来源，也是历史上最丰富的来源——心理学。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] - [ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [nju:]
The publication in 1890 of James's great Principles of Psychology opened a new
这 发布 在 - 的 詹姆斯的 伟大的 原则 的 心理学 打开 一个 新的
['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .
era in the history of that science .
时代 在 这 历史 的 那 科学 .

1890 年詹姆斯的伟大著作《心理学原理》的出版，开启了心理学史的新纪元。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [æz; əz]
it was destined in the long run to work a transformation in philosophy as
它 曾是 注定 在 这 长的 跑步 到 工作 一个 转型 在 哲学 作为
[ə; eɪ] [həʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,

从长远来看，它注定会给整个哲学带来变革。

[baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊz] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [vɒləntə'ɹɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [wɪtʃ]
by introducing into it those biological and voluntaristic principles to which
经过 介绍 进入 它 那些 生物 和 自愿的 原则 到 哪个
[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [ə'plaɪd] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm] ,
he afterwards applied the generic name of Pragmatism ,
他 然后 应用 这 通用的 姓名 的 实用主义 ,

他将那些生物学和意志论原则引入其中，后来他将这些原则统称为实用主义。

[ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
or philosophy of action .
或者 哲学 的 行动 .

或者行动哲学。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] , [ðen] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [njuː] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .
We must pass , then , to consider the New Psychology of William James .
我们 必须 经过 , 然后 , 到 考虑 这 新的 心理学 的 威廉 詹姆斯 .

那么，我们接下来要探讨威廉·詹姆斯的新心理学。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [njuː] [saɪ'kɒlədʒi]
THE NEW PSYCHOLOGY
这 新的 心理学

新心理学

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [dʒeɪmzɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
Until the year 1890 , when James's Principles were published ,
直到 这 年 - , 什么时候 詹姆斯的 原则 是 已发布 ,

直到1890年詹姆斯的《原理》出版之前，

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [hjuːm] [rein] ['æbsəluːtli] [ɪn] [fə'lɒsəfi] . [[ə; eɪ]] [ɔːl] [em'pirisist]
the psychology of Hume reigned absolutely in philosophy . [A] All empiricists
这 心理学 的 休谟 统治 绝对地 在 哲学 . [一个] 全部 经验主义者
[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
accepted it enthusiastically ,
公认 它 踊跃 ,

休谟的心理学在哲学界占据绝对主导地位。[A] 所有经验主义者都热情地接受了它。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['wɪzdəm] ; [ɔːl][ˌeɪpraɪ'ɔːrɪst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
as the sum of philosophic wisdom ; all apriorists submitted to it ,
作为 这 和 的 哲学 智慧 ; 全部 先验主义者 提交 到 它 ,

作为哲学智慧的总和；所有先验主义者都服从于它。

['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌplɪmentɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ˌtrænsen'dentl] - [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]
even in supplementing and modifying it by ' transcendental ' and metaphysical
甚至 在 补充 和 修改 它 经过 - 超验的 - 和 形而上学的
[ə'dɪʃən] ;
additions ;
新增内容 ;

甚至通过"超验的"和形而上学的补充和修改来完善它；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'testɪd] [æz; əz] [saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] ,
in either case it remained uncontested as psychology , and ,
在 任何一个 案件 它 剩余 无争议 作为 心理学 , 和 ,

无论哪种情况，它作为心理学理论都未受到质疑，而且，

[baɪ] [prəu'paund] [æn; ən] ['ʌtəli] [ɪ'rəʊniəs] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spɪəriəns] ,
by propounding an utterly erroneous analysis of the mind and its experience ,
经过 提出 一个 完全地 错误 分析 的 这 头脑 和 它是 经验 ,
[ɪn'tæŋgld] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfɪkəltɪz] .
entangled philosophy in inextricable difficulties .
纠缠 哲学 在 密不可分 困难 .

通过对心灵及其经验提出完全错误的分析，哲学陷入了无法解开的困境。

[hjuːm] [hæd; həd] , [æz; əz] [fə'lɑːsəfərz] ['kɒmənli] [duː; də] ,
Hume had , as philosophers commonly do ,
休谟 有 , 作为 哲学家 通常 做 ,

休谟和哲学家们通常一样，

[set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪkli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɔːl] [faɪnd] ['redi] -

set out from the practically sufficient analysis of experience which all find ready -

放 出去 从 这 几乎 充足的 分析 的 经验 哪个 全部 寻找 准备好 -

[meɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

made in language .

制成 在 语言 .

从对经验的实用分析出发，而这种分析在语言中是现成的。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He accepted , therefore ,

他 公认 ， 所以 ，

因此他接受了。

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [sens] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'æləti] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]

from common sense the belief that physical reality is composed of a multitude

从 常见的 感觉 这 信仰 那 身体的 现实 是 由 的 一个 民众

[ɒv; əv] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ækt] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

of separate existences that act on one another ,

的 分离 存在 那 行为 在 一 其他 ，

从常识出发，人们相信物理现实是由众多相互作用的独立存在体组成的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] ['ment(ə)l] [laɪf] ['strɪktli] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nælədʒi] .

and tried to conceive mental life strictly on the same analogy .

和 尝试 到 构想 精神的 生活 严格 在 这 相同的 类比 .

并试图完全按照同样的类比来构想精神生活。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kləʊsli] ['pærəlels] [ðə; ði] [ˌætə'mɪstɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv]

His theory of experience , therefore , closely parallels the atomistic theory of

他的 理论 的 经验 ， 所以 ， 密切 平行线 这 原子 理论 的

['mætə(r)] .

matter .

事情 .

因此，他的经验理论与原子论物质理论非常相似。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɪk'spleɪnz] ['bɒdɪz] [æz; əz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [dɪ'skriːt] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

Just as the physicist explains bodies as collections of discrete particles ,

只是 作为 这 物理学家 解释 身体 作为 收藏 的 离散的 颗粒 ，

正如物理学家将物体解释为离散粒子的集合一样，

[səʊ] [hjuːm] [rɪ'djuːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri]

so Hume reduced all the contents of the mind to a number of elementary

所以 休谟 减少 全部 这 内容 的 这 头脑 到 一个 数字 的 初级

[sen'seiʃən] .

sensations .

感觉 .

因此，休谟将心灵的所有内容都简化为一些基本感觉。

['weðə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l] [aɪ'diəz] ,

Whether the mind was reflecting on its own internal ideas ,

无论 这 头脑 曾是 反思 在 它是自己的 内部的 想法 ，

无论这种思维是在反思其内在的想法，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm]

or whether it was undergoing impressions which it supposed to come

或者 无论 它 曾是 正在经历 印象 哪个 它 据称 到 来

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l] [sɔːs] ,

from an external source ,

从 一个 外部的 来源 ，

或者它是否受到了它认为来自外部来源的影响，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [sen'seiʃən] .

all that was really happening was a succession of detached sensations .

全部 那 曾是 真的 发生 曾是 一个 演替 的 分离的 感觉 .

其实发生的一切都只是一连串分离的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hjuːm] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [dɪ'stɪŋkt] [pə'sepʃ(ə)n] ([ɔː(r)] - [ɪm'preʃ(ə)n] -)

It seemed to Hume indisputable that every distinct perception (or ' impression ')

它 似乎 到 休谟 无可争议的 那 每一个 清楚的 洞察力 (或者 - 印象 -)

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪg'zɪstəns] ,

was a distinct existence ,

曾是 一个 清楚的 存在 ,

在休谟看来，每一个清晰的感知（或“印象”）都是一个独立的存在，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - [aɪ'diəz] - [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ðəʊ] ['feɪntə(r)] , ['kɒpiz] [ɒv; əv]

and that all ' ideas ' were equally distinct , though fainter , copies of

和 那 全部 - 想法 - 是 同样地 清楚的 , 尽管 较暗 , 副本 的

[ɪm'preʃnz] .

impressions .

印象 .

所有的“想法”都是印象的副本，尽管程度较轻，但同样清晰可辨。

[bɪ'jɒnd] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [lʊk] .

Beyond impressions and ideas it was unnecessary to look .

超过 印象 和 想法 它 曾是 不必要 到 看 .

除了印象和想法之外，无需再去看。

[ðʌs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sen'seiʃən]

Thus to look at a chessboard was to have a number of sensations

因此 到 看 在 一个 棋盘 曾是 到 有 一个 数字 的 感觉

[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)] ,

of black and white arranged in a certain order ,

的 黑色的 和 白色的 安排 在 一个 肯定 命令 ,

因此，观看棋盘就如同感受一系列按特定顺序排列的黑白图案。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laʊd]

to listen to a piece of music was to experience a succession of loud

到 听 到 一个 片 的 音乐 曾是 到 经验 一个 演替 的 大声

[ænd; ənd] [sɒft] ['ɔːdətri] [sen'seiʃən] ,

and soft auditory sensations ,

和 柔软的 听觉 感觉 ,

聆听音乐就是体验一系列强弱交替的听觉感受。

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

to handle a stone was to receive a group of sensations of touch .

到 处理 一个 石头 曾是 到 收到 一个 团体 的 感觉 的 触碰 .

触摸石头会让人感受到一系列触觉。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['sensəri] ['juːnɪts][wɒz; wəz]['evə(r)] ['riːəli] [ɪk'spɪəriənst]

To suppose that anything beyond these sensory units was ever really experienced

到 认为 那 任何事物 超过 这些 感官 单位 曾是 曾经 真的 经验丰富的

[wɒz; wəz]['fjuːtaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .

was futile fiction .

曾是 徒劳 小说 .

认为除了这些感官单元之外的任何东西都曾被真正体验过，这是一种徒劳的幻想。

[ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'tætʃt]

Experience was a mosaic , of which the stones were the detached

经验 曾是 一个 马赛克 , 的 哪个 这 石头 是 这 分离的

[sen'seiʃən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒʃt] - [aʊt] ['kɒpiz] ,

sensations , and their washed - out copies ,

感觉 , 和 他们的 洗过 - 出去 副本 ,

经验就像一幅马赛克，其中的石头是分离的感觉，以及它们褪色的复制品。

[ðə; ði][aɪ'diəz] .
the ideas .
这 想法 .

这些想法。

[ɪf] [ðɪs] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] — [ænd; ənd][ɪts] [kə'rektnəs] [wɒz; wəz][nɒt]
If this analysis of the mind were correct — and its correctness was not
如果 这 分析 的 这 头脑 是 正确的 — 和 它是 正确性 曾是 不是
[dɪ'spju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
disputed for more than a hundred years ,
争议 为了 更多的 比 一个 百 年 ,

如果这种对心灵的分析是正确的——而且其正确性在一百多年里都没有受到质疑，

[fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [sen'seiʃən] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɔ:l]
for were not the sensations admitted to be the ultimate analysis of all
为了 是 不是 这 感觉 承认 到 是 这 最终的 分析 的 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'si:vd] ?
that was perceived ?
那 曾是 感知 ?

难道感觉不被认为是对所有感知事物的最终分析吗?

— [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [bɪ'li:f] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['θɪŋkə(r)]
— the common - sense belief that knowledge revealed a world outside the thinker
— 这 常见的 - 感觉 信仰 那 知识 揭晓 一个 世界 外部 这 思想家
[wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪ'rəʊniəs] .
was , of course , erroneous .
曾是 , 的 课程 , 错误 .

——那种认为知识揭示了思考者之外的世界的常识性观点，当然是错误的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [sens] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [tri:t] - [θɪŋz] - [æz; əz] ['mɪəli] - [sen'seiʃən] - [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli]
For common sense could hardly treat ' things ' as merely ' sensations ' artificially
为了 常见的 感觉 可以 几乎 对待 - 事物 - 作为 仅仅 - 感觉 - 人为地
[gru:pt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [speɪs] ,
grouped together in space ,
分组 一起 在 空间 ,

常识很难将“事物”仅仅视为人为地在空间中组合在一起的“感觉”。

[i:tʃ] - [θɪŋ] - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sen'seiʃən] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]
each ' thing ' being a complex of a number of sensations having relation to
每个 - 事物 - 存在 一个 复杂的 的 一个 数字 的 感觉 拥有 关系 到
['sɪmələ(r)]['kɑ:mpleksɪz] .
similar complexes .
相似的 复合物 .

每个“事物”都是若干感觉的复合体，这些感觉与类似的复合体有关。

[ˌaɪ 'ti:] [held] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [əp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [taɪm] ,
It held rather that the successive appearances of things were related in time ,
它 握住 相当 那 这 连续 外貌 的 事物 是 有关的 在 时间 ,

它认为事物的先后出现是时间上相互关联的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
in such a way that they could be supposed to reveal a single
在 这样的 一个 方式 那 他们 可以 是 据称 到 揭示 一个 单身的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ,
object able to endure in spite of surface changes ,
目的 有能力的 到 忍受 在 尽管如此 的 表面 变化 ,

如此一来，它们似乎就能揭示出一个能够经受住表面变化而保持不变的单一物体。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mænɪfest][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ɪts] ['sensəri] - ['kwɒlətiz] . -
and to manifest the identity of its sensory ' qualities . '
和 到 显现 这 身份 的 它是 感官 - 品质 . -

并展现其感官“特质”的同一性。

['sɪmələli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the succession of ideas within the mind was for it supported by the
这 演替 的 想法 之内 这 头脑 曾是 为了 它 有 经过 这
['ɪnwəd] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .
inward unity of the soul within which they arose .
向内 统一 的 这 灵魂 之内 哪个 他们 出现 .

思想在头脑中的演变，是由孕育它们的灵魂的内在统一性所支撑的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hjuːmz] [ə'næləsɪs] [meɪd] ['hævək][ɒv; əv][ɔːl][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] - [kɔː'zeɪʃn] . -
Moreover , Hume's analysis made havoc of all idea , of ' causation . '
而且 , 休谟的 分析 制成 混乱 的 全部 主意 , 的 - 因果关系 . -

此外，休谟的分析彻底颠覆了所有关于"因果关系"的观念。

[ɪf] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['biːɪŋ] ,
If every sensation was a separate being ,
如果 每一个 感觉 曾是 一个 分离 存在 ,

如果每一种感觉都是一个独立的个体，

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] ['eni] ['regjələ(r)][ɔː(r)] ['nesəsəri]
how was it to be connected with any other in any regular or necessary
如何 曾是 它 到 是 连接 和 任何 其他 在 任何 常规的 或者 必要的
[kə'nekʃn] ?
connection ?
联系 ?

如何与他人建立任何常规或必要的联系？

[tuː] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] - [kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ] .
Two events related as ' cause ' and ' effect ' must be a myth .
二 活动 有关的 作为 - 原因 - 和 - 影响 - 必须 是 一个 神话 .

两个事件之间存在"因果关系"一定是神话。

[ðiːz] [səb'vɜːsɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [hjuːm] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] ,
These subversive consequences of his theory Hume did not conceal ,
这些 颠覆性的 结果 的 他的 理论 休谟 做过 不是 隐藏 ,

休谟并没有隐瞒他的理论的这些颠覆性后果。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] - ['ætəmɪzəm] - [tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'striːm] .
though he did not push his mental ' atomism ' to its logical extreme .
尽管 他 做过 不是 推 他的 精神的 - 原子论 - 到 它是 逻辑 极端 .

虽然他并没有将他的思维"原子论"推向逻辑的极端。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts][æz; əz] - ['kʌləd] [pɔɪnts] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)] ,
When he defined material objects as ' coloured points disposed in a certain order ,
什么时候 他 定义 材料 对象 作为 - 有色 积分 处置 在 一个 肯定 命令 ,

当他把物质对象定义为"按某种顺序排列的彩色点"时，

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [əd'mɪtɪŋ] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] ['fæktə(r)] ;
' he was in fact admitting space as a relating factor ;
- 他 曾是 在 事实 承认 空间 作为 一个 相关 因素 ;

他实际上是在承认空间是一个相关因素；

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ,
when he spoke of the succession of impressions and ideas in experience ,
什么时候 他 辐 的 这 演替 的 印象 和 想法 在 经验 ,

当他谈到经验中印象和想法的先后顺序时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tæsɪtli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][beə(r)]
he was tacitly assuming that what was apprehended was not a bare
他 曾是 默许地 假设 那 什么 曾是 被捕 曾是 不是 一个 裸
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] ,
succession of sensations ,
演替 的 感觉 ,

他默认了所感知到的并非仅仅是一系列感觉的简单罗列。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
but also the fact that they were succeeding one another ,
但 还 这 事实 那 他们 是 成功 一 其他 ,

但更重要的是，他们是接班人。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['tempərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
and so allowing a sense of temporal relation .
和 所以 允许 一个 感觉 的 颞 关系 .

从而产生时间关系感。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .
But further than this he refused to go .
但 更远 比 这 他 拒绝 到 去 .

但他拒绝再往前走。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [self] [wɒz; wəz][fæn'tæstɪk] .
The idea of a continuous self was fantastic .
这 主意 的 一个 连续的 自己 曾是 极好的 .

"持续自我"这个概念太棒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪ'diəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] .
There was nothing beneath the ideas to connect them .
那里 曾是 没有什么 下面 这 想法 到 连接 他们 .

这些想法之间没有任何内在联系。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɔːz(ə)l] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪ'merɪkəl] .
The notion of causal connection was equally chimerical .
这 概念 的 因果关系 联系 曾是 同样地 奇美拉 .

因果关系的概念同样是虚幻的。

[iːtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [raɪt] .
Each sensation was distinct and existed in its own right .
每个 感觉 曾是 清楚的 和 存在 在 它是 自己的 正确的 .

每一种感觉都截然不同，各自独立存在。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kɜː(r)][ə'ləʊn] .
It could therefore occur alone .
它 可以 所以 发生 独自的 .

因此，它有可能单独发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪŋk] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃnz] .
There was nothing to link together the distinct impressions .
那里 曾是 没有什么 到 关联 一起 这 清楚的 印象 .

这些截然不同的印象之间没有任何联系。

[hens] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [ɪn] [ɪ'vents] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hence necessary connection in events could not be more than a fiction of the
因此 必要的 联系 在 活动 可以 不是 是 更多的 比 一个 小说 的 这
[maɪnd] [beɪst] [ɒn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəməri] ['siːkwənsɪz] ;
mind based on expectation of customary sequences ;
头脑 基于 在 期待 的 习惯 序列 ;

因此，事件之间的必然联系只能是基于对惯常顺序的预期而产生的思维虚构；

[haʊ] [ðə; ði][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɒn] - [ɪɡ'zɪstənt][kʊd; kəd] [fɔːm] [æn; ən]

how the mind he had described as non - existent could form an

如何 这 头脑 他 有 描述 作为 非 - 存在的 可以 形式 一个

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [left] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

expectation or observe a sequence was calmly left a mystery .

期待 或者 观察 一个 顺序 曾是 平静地 左边 一个 神秘 .

他曾形容心灵不存在，但它是如何形成预期或观察到某种序列的，这一点被他平静地留给了人们一个谜团。

[hjuːm] , [ðen] , [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv]

Hume , then , seemed to leave to his successors in philosophy a task of

休谟 , 然后 , 似乎 到 离开 到 他的 继承人 在 哲学 一个 任务 的

['sɪnθəsɪs] .

synthesis .

合成 .

因此，休谟似乎将综合的任务留给了哲学界的后继者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ðə; ði][səʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

He had tumbled the soul off her high watch - tower ,

他 有 翻滚 这 灵魂 离开 她 高的 手表 - 塔 ,

他把她的灵魂从高高的瞭望塔上摔了下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] ['frægmənts] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['juːnəti]

but how to combine her shattered fragments again into a working unity

但 如何 到 结合 她 破碎 片段 再次 进入 一个 在职的 统一

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .

he declined to say .

他 拒绝 到 说 .

但如何将她破碎的碎片重新组合成一个完整的整体，他却拒绝透露。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] , [bʌt; bət] [prə'fest] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l]

He saw the sceptical implications of his analysis , but professed himself unable

他 锯 这 怀疑论者 含义 的 他的 分析 , 但 声称 他自己 无法

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .

to suggest a remedy .

到 建议 一个 补救 .

他意识到自己的分析可能引发怀疑，但他表示自己无法提出补救措施。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

He had , however , made the embarrassments of the theory of knowledge

他 有 , 然而 , 制成 这 尴尬 的 这 理论 的 知识

[sə'fɪʃntli] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kænt] ,

sufficiently clear for Kant ,

足够 清除 为了 康德 ,

然而，他已经把知识论中的种种难题清楚地阐明给了康德。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sək'sesə(r)] , [tuː; tə][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] ['pæliətɪv] ,

his most important successor , to hit upon the most obvious palliative ,

他的 最多 重要的 接班人 , 到 打 之上 这 最多 明显的 姑息治疗 ,

他最重要的继任者，却只提出了最显而易见的缓解措施。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] [kænt] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [hjuːmz]

and in the Critique of Pure Reason Kant set himself to patch up Hume's

和 在 这 批判 的 纯的 原因 康德 放 他自己 到 修补 向上 休谟的

[ə'næləsɪs] .

analysis .

分析 .

在《纯粹理性批判》中，康德着手弥补休谟的分析。

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [sens] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hjuːm]
Experience as it came through the channels of sense , he admitted Hume
经验 作为 它 来了 通过 这 频道 的 感觉 , 他 承认 休谟
[hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [kə'rektli] ;
had analysed correctly ;
有 分析 正确 ;

他承认休谟对通过感官渠道获得的经验的分析是正确的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə; eɪ]['mænɪfəʊld] , - [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['seprət] [sen'seiʃən] .
it was ' a manifold , ' a whirl of separate sensations .
它 曾是 - 一个 歧管 , - 一个 旋转 的 分离 感觉 .

它“纷繁复杂”，各种不同的感觉交织在一起。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pə(r)][ˌes'iː][kʊd; kəd] [nɒt] [jiːld] ['nɒlɪdʒ] .
But these per se could not yield knowledge .
但 这些 每 塞 可以 不是 屈服 知识 .

但这些本身并不能带来知识。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kəʊ'hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi]
They must be made to cohere , and the way to do this he
他们 必须 是 制成 到 凝聚力 , 和 这 方式 到 做 这 他
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

必须让他们团结起来，而他已经找到了实现这一目标的方法。

[ðə; ði][maɪnd][ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]
The mind on to which they fell was equipped with a complicated apparatus of
这 头脑 在 到 哪个 他们 跌倒 曾是 配备 和 一个 复杂的 设备 的
['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['mænɪfəʊld][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
faculties which could organize the chaotic manifold of sense and turn it into
学院 哪个 可以 组织 这 混乱 歧管 的 感觉 和 转动 它 进入
[ðə; ði] [kə'nektɪd] [wɜːld] [wɪtʃ] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['rekəgnaɪz] .
the connected world which common sense and science recognize .
这 连接 世界 哪个 常见的 感觉 和 科学 认出 .

它们所依附的心灵拥有一套复杂的机能，能够组织混乱的感官，并将其转化为常识和科学所认可的相互关联的世界。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [v'juːz] [ðə; ði]['deɪtə][ɒv; əv] [sens] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] - [pjʊə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,
First it views the data of sense in the light of its own ' pure intuitions ,
第一的 它 浏览 这 数据 的 感觉 在 这 光 的 它是自己的 - 纯的 直觉 ,

首先，它根据自身的“纯粹直觉”来看待感官数据，

- [ænd; ənd] , [ləʊ] !
' and , lo !
- 和 , 洛 !

瞧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sə'lidifai] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts]
they are seen to be in Space and Time ; then it solidifies them with its
他们 是 已见 到 是 在 空间 和 时间 ; 然后 它 凝固 他们 和 它是
[əʊn] - ['kætəgəriz] ,
own ' categories ,
自己的 - 类别 ,

它们被视为存在于空间和时间之中；然后它用自身的“范畴”将它们固化下来，

- [wɪtʃ] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] - ['sʌbstəns] - [ænd; ənd] - ['kɔːzɪz] - [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] [wɪð]
' which turn them into ' substances ' and ' causes ' and endow them with
- 哪个 转动 他们 进入 - 物质 - 和 - 原因 - 和 赋予 他们 和
[ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðæt] ['steɪtəs] ;
all the attributes required to sustain that status ;
全部 这 属性 必需的 到 维持 那 地位 ;

将它们转化为“实体”和“原因”，并赋予它们维持这种地位所需的所有属性；

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] ['iːgəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [səʊl] ,
finally it refers them all to a Transcendental Ego , which is not , indeed , a soul ,
最后 它 指 他们 全部 到 一个 超验的 自我 , 哪个 是 不是 , 的确 , 一个 灵魂 ,

最后，它将所有这些指向一个超越性的自我，而这个自我实际上并不是灵魂。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] - [maɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] . -
but sufficiently like one to provide something that can admire the creative synthesis of ' mind as such . '
但 足够 喜欢 一 到 提供 某物 那 能 钦佩 这 有创造力的 合成 的 - 头脑 作为 这样的 . -

但它与人类足够相似，能够提供一些可以欣赏"心灵本身"的创造性综合的东西。

[hæd; həd] [hjuːm] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [riːd] [kænts] [krɪ'tiːk] ,
Had Hume lived to read Kant's Critique ,
有 休谟 居住地 到 读 康德的 批判 ,

如果休谟能活到读到康德的《纯粹理性批判》，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʒiə] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪn] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kænts] [ˌtrænsen'dentl] [mə'ʃiːnəri] ,
he would probably have jeered at the vain complications of Kant's transcendental machinery ,
他 会 大概 有 嘲笑 在 这 徒劳 并发症 的 康德的 超验的 机械 ,

他很可能会嘲笑康德先验理论的繁琐复杂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['praɪməri] ['mænɪfəʊld] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðeə(r)] [stɪl] [jɔːnz] [ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [kænts] ['leɪbəd] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['nəʊweə(r)] [brɪdʒ] .
and made it clear that between the primary manifold of sensation and the first constructions of the intellect there still yawns a gulf which Kant's laboured explanations nowhere bridge .
和 制成 它 清除 那 之间 这 基本的 歧管 的 感觉 和 这 第一的 建筑 的 这 智力 那里 仍然 打哈欠 一个 海湾 哪个 康德的 辛勤劳作 解释 无处 桥 .

并明确指出，在感觉的原始多样性和理智的最初构造之间仍然存在着一道鸿沟，康德费尽心思的解释根本无法跨越这道鸿沟。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] - ['mætə(r)] - [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [səb'mɪt] [ɪt'self] [səʊ] ['teɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ?
Why does the chaotic ' matter ' of sensations submit itself so tamely to the forming of the mind ?
为什么 做 这 混乱 - 事情 - 的 感觉 提交 本身 所以 温顺地 到 这 成型 的 这 头脑 ?

为什么混乱的感官"物质"能够如此温顺地服从于心灵的塑造？

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] [nə'sesətiz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [kænt] [lʌvd] ,
How can the a priori necessities of thought , which are the ' presuppositions ' of the complexities Kant loved ,
如何 能 这 一个 先验 必需品 的 想法 , 哪个 是 这 - 预设 - 的 这 复杂性 康德 喜爱 ,

如何才能将先验的思维必然性，即康德所钟爱的复杂性的"前提"……

['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] [səʊ] ['eɪliən] [ə; eɪ] [stʌf] [æz; əz] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ?
operate upon so alien a stuff as the sensations are assumed to be ?
操作 之上 所以 外星人 一个 东西 作为 这 感觉 是 假定 到 是 ?

作用于如此陌生的物质，就像人们认为的感觉一样？

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[wɒz; wəz][nɒt][kænt][ə; eɪ][bɪt]['premətʃə(r)][ɪn] [prəu'kleim] [ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs]
was not Kant a bit premature in proclaiming the finality of his analysis
曾是 不是 康德 一个 少量 过早 在 宣告 这 最终性 的 他的 分析
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪm'pɪrɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ?
and of his refutation of empiricism for all time ?
和 的 他的 反驳 的 经验主义 为了 全部 时间 ?

康德宣称他的分析已经最终定论，并且永远驳斥了经验主义，这难道不是有点操之过急吗?

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][pɑːst] ?
The searching question , Why should the future resemble the past ?
这 搜索 问题 , 为什么 应该 这 未来 类似 这 过去的 ?

引人深思的问题是：为什么未来要与过去相似?

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [mait] [nɒt][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]
had received no answer , and so might not the mind itself , with all its
有 已收到 不 回答 , 和 所以 可能 不是 这 头脑 本身 , 和 全部它是
['kætəgəriz] ,
categories ,
类别 ,

如果没有收到任何答案，那么心灵本身，连同它所有的范畴，可能也不会收到答案。

[biː; bi][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?
be susceptible to change ?
是 易受影响的 到 改变 ?

容易改变吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [weə'baɪ] [ðə; ði]['deɪtə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz]
Was it certain that the miracle whereby the data presented to our faculties
曾是 它 肯定 那 这 奇迹 由此 这 数据 呈现 到 我们的 学院
[kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wʌn] ?
conformed to them would be a standing one ?
符合 到 他们 会 是 一个 常设 一 ?

我们能够确定，呈现在我们面前的数据与我们的认知能力相符的奇迹，会一直持续下去吗?

[hæd; həd][nɒt][kænt][hɪm'self][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [mait] [dɪ'stɔːt]
Had not Kant himself as good as admitted that our faculties might distort
有 不是 康德 他自己 作为 好的 作为 承认 那 我们的 学院 可能 歪曲
[ri'æləti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?
reality instead of making it intelligible ?
现实 反而 的 制作 它 可理解的 ?

康德本人难道没有明确承认，我们的能力可能会扭曲现实，而不是使现实变得可理解吗?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kænt][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The truth is that at this point Kant is open to a charge against which the
这 真相 是 那 在 这 观点 康德 是 打开 到 一个 收费 反对 哪个 这
[ə'sʌmpʃən] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hjuːm] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'fens] .
assumptions he shared with Hume admit of no defence .
假设 他 共享 和 休谟 承认 的 不 防御 .

事实是，在这一点上，康德面临着一种指控，而他与休谟共同持有的假设对此没有任何辩护的余地。

[hjuːm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ]
Hume had been the first to discover that we are in the habit of trying
休谟 有 到过 这 第一的 到 发现 那 我们 是 在 这 习惯 的 尝试
[tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz]['aʊə(r)] [sens] - ['deɪtə][baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ'diːəl] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
to rationalize our sense - data by putting ideal constructions upon them ,
到 合理化 我们的 感觉 - 数据 经过 推杆 理想的 建筑 之上 他们 ,

休谟是第一个发现我们习惯于通过赋予感官数据理想化意义来使其合理化的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['sæŋktifai] [ðə; ði] ['præktɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dʒɑːgən]
though he had abstained from sanctifying the practice by a hideous jargon
尽管 他 有 弃权 从 神圣化 这 实践 经过 一个 可怕 行话
[ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .
of technical terminology .
的 技术的 术语 .

尽管他没有用晦涩难懂的技术术语来美化这种做法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['iːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fækts]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðem; ðəm] .
But this way of eking out the facts only seemed to him to falsify them .
但 这 方式 的 eking 出去 这 事实 仅有的 似乎 到 他 到 伪造 他们 .

但在他看来，这种断断续续地获取事实的方式只会歪曲事实。

[truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ək'septɪŋ] [wɪð] [dəʊ'sɪləti][ðə; ði] [sen'seiʃən]
Truth in his view was to be reached by accepting with docility the sensations
真相 在 他的 看法 曾是 到 是 达到 经过 接受 和 码头 这 感觉
['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
given from without .
给定 从 没有 .

在他看来，要达到真理，就必须顺从地接受来自外界的感觉。

[tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - [ɪ'mædʒɪn] - [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm]
To set to work to ' imagine ' connections between them , and to claim
到 放 到 工作 到 - 想象 - 连接 之间 他们 , 和 到 宣称
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['haɪə(r)] [truːθ] ,
for them a higher truth ,
为了 他们 一个 更高 真相 ,

着手“想象”它们之间的联系，并为它们宣称一种更高的真理，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
had seemed to him an outrage .
有 似乎 到 他 一个 暴行 .

在他看来，这简直是骇人听闻。

[wɒt] [raɪt] , [ðen] , [hæd; həd][kænt][tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðə; ði][maɪndz] ['ɪmpjədəns] [ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð]
What right , then , had Kant to legitimate the mind's impudence in tampering with
什么 正确的 , 然后 , 有 康德 到 合法的 这 心灵的 厚颜无耻 在 篡改 和
[sen'seiʃən] ?
sensations ?
感觉 ?

那么，康德有什么权利为心灵篡改感觉的这种厚颜无耻的行为辩护呢?

[wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [fɔːm] [æn; ən] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn][wʌn][æt; ət]
Was not every a priori form an ' imagination , ' and a vain one at
曾是 不是 每一个 一个 先验 形式 一个 - 想像力 , - 和 一个 徒劳 一 在
[ðæt] ?
that ?
那 ?

难道一切先验形式不都是一种“想象”，而且是一种虚妄的想象吗?

[tuː; tə] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [ðə; ði]['kæntɪən] [skuːl] [hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
To these objections the Kantian school have never found an answer .
到 这些 反对意见 这 康德式 学校 有 绝不 成立 一个 回答 .

康德学派始终未能对这些反对意见作出回应。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [kænts] ['freɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] - [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] - [wɪtʃ]
They have simply repeated Kant's phrases about the necessary ' presuppositions ' which
他们 有 简单地 重复 康德的 短语 关于 这 必要的 - 预设 - 哪个
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hjuːmz] ['deɪtə] .
were to be added to Hume's data .
是 到 是 额外 到 休谟的 数据 .

他们只是重复了康德关于需要添加到休谟数据中的“前提”的论述。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saiˈkɔledʒist] ([ðə; ði] [mɪlz] , [beɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) [ɪɡˈzibitid] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [fɪˈdeləti] .
The English psychologists (the Mills , Bain , etc .) exhibited a similar fidelity .
这 英语 心理学家 (这 米尔斯 , 贝恩 , ETC .) 展出 一个 相似的 忠诚 .

英国心理学家（如米尔斯、贝恩等）也表现出了类似的忠诚度。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ə; eɪ][praɪˈɔːraɪ] ,
They never accepted the a priori ,
他们 绝不 公认 这 一个 先验 ,

他们从未接受过先验观念。

[bʌt; bət] [rɪˈlaɪd] [ɒn] - [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][aɪˈdiəz] - [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][maɪnd][aʊt][ɒv; əv] [ˈaɪsəleɪtɪd] [senˈseiʃən] .
but relied on ' the association of ideas ' to build up a mind out of isolated sensations .
但 依赖 在 - 这 协会 的 想法 - 到 建造 向上 一个 头脑 出去 的 孤立 感觉 .

但他依靠“联想”将孤立的感觉构建成思想。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkəbl] ?
But was this expedient really thinkable ?
但 曾是 这 权宜 真的 可想象的 ?

但这种权宜之计真的可行吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl] - [senˈseiʃən] - [ɔː(r)] [ˈkwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseprət] [ˈentitiz] ,
For if all ' sensations ' or qualities are separate entities ,
为了 如果全部 - 感觉 - 或者 品质 是 分离 实体 ,

因为如果所有的“感觉”或特质都是彼此独立的实体,

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)] - [dɪˈstɪŋkt] [ɪɡˈzɪstəns] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ˈriːəli] [baɪnd][ðem; ðəm] [təˈɡeðə(r)] ?
how can the addition of more ' distinct existences ' of the same sort really bind them together ?
如何 能 这 添加 的 更多的 - 清楚的 存在 - 的 这 相同的 种类 真的 绑定 他们 一起 ?

增加更多同类的“独特存在”，真的能将它们联系在一起吗?

[ɪf] [ɪn] - [ðə; ði][kæt][ɪz][əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
If in ' the cat is upon the wall ,
如果 在 - 这 猫 是 之上 这 墙 ,

如果在“猫在墙上”中,

- - [əˈpɒn] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈentəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈleɪt] - [kæt] - [ænd; ənd] - [wɔːl] ,
' ' upon ' is a distinct entity which has to relate ' cat ' and ' wall ,
- - 之上 - 是 一个 清楚的 实体 哪个 有 到 涉及 - 猫 - 和 - 墙 ,

“upon”是一个独立的实体，它必须与“cat”和“wall”相关联。

- [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kəˈnekt] - [kæt] - [wɪð] - [əˈpɒn] - [ænd; ənd] - [əˈpɒn] - [wɪð] - [wɔːl] - ?
' what is to connect ' cat ' with ' upon ' and ' upon ' with ' wall ' ?
- 什么 是 到 连接 - 猫 - 和 - 之上 - 和 - 之上 - 和 - 墙 - ?

'如何将“cat”与“upon”联系起来，以及将“upon”与“wall”联系起来?

[ðə; ði][ˈætəʊmaɪzɪŋ] [ˈmeθəd] [ˈkærid] [tuː; tə][ɪts][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪkˈstriːm] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli] - [senˈseiʃən] - [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] - [θɔːts] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈsenʃəli] [ˌdɪskəˈnektɪd] ,
The atomizing method carried to its logical extreme demands that not only ' sensations ' but also ' thoughts ' should be essentially disconnected ,
这 雾化 方法 携带 到 它是 逻辑 极端 需求 那 不是 仅有的 - 感觉 - 但 还 - 想法 - 应该 是 本质上 断开连接 ,

这种原子化的方法将其逻辑推向了极端，它要求不仅“感觉”而且“思想”也应该从根本上分离。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən][kəʊ'hɪə(r)] .
and then , of course , no thinking can cohere .
和 然后 , 的 课程 , 不 思维 能 凝聚力 .

当然，那样一来，任何思考都无法形成连贯性。

[saɪ'kɒlədʒi] , [ðen] , [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] -
Psychology , then , had worked itself to a breakdown by accepting the '
心理学 , 然后 , 有 工作 本身 到 一个 分解 经过 接受 这 -
[sɛnˌseɪʃənə'lɪstɪk] - [ə'næləsɪs] ['ɒfəd] [baɪ] [hjuːm] ,
sensationalistic ' analysis offered by Hume ,
耸人听闻的 - 分析 提供 经过 休谟 ,

因此，心理学因为接受了休谟提出的“耸人听闻”的分析而走向了崩溃。

[ænd; ənd] [drægd] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and dragged philosophy with it .
和 拖拽 哲学 和 它 .

并将哲学也拖入了其中。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv]
Yet the escape was as easy as the egg of Columbus to the insight of
然而 这 逃脱 曾是 作为 简单的 作为 这 蛋 的 哥伦布 到 这 洞察力 的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

然而，凭借天才的洞察力，逃脱就像哥伦布发现鸡蛋一样容易。

['wɪljəm] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪn'vɜːt] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
William James had merely to invert the problem .
威廉 詹姆斯 有 仅仅 到 倒置 这 问题 .

威廉·詹姆斯只需要把问题反过来思考就行了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [wɪð] [hjuːm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'test]
Instead of assuming with Hume that because some experiences seemed to attest
反而 的 假设 和 休谟 那 因为 一些 经历 似乎 到 证明
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkts] ,
the presence of distinct objects ,
这 在场 的 清楚的 对象 ,

与其像休谟那样假设，因为某些经验似乎证明了特定对象的存在，

[ɔːl] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːsəri] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
all connections were illusory and all experience must ultimately consist
全部 连接 是 虚幻 和 全部 经验 必须 最终 由
[ɒv; əv] ['saɪkɪkl] ['ætəmz] ,
of psychical atoms ,
的 心理 原子 ,

一切联系都是虚幻的，一切经验最终都必然由精神原子构成。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz]['sekənd(ə)ri][ænd; ənd]
James had merely to maintain that this separation was secondary and
詹姆斯 有 仅仅 到 维持 那 这 分离 曾是 次要 和
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
artificial ,
人造的 ,

詹姆斯只需坚持认为这种分离是次要的、人为的即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəm] .
and that experience was initially a continuum .
和 那 经验 曾是 最初 一个 连续体 .

而这种经历最初是一个连续的过程。

[wʌns] [ðɪs] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɒbviəs] .
Once this is pointed out , the fact is obvious .
一次 这 是 尖 出去 , 这 事实 是 明显的 .

一旦指出这一点，事实就显而易见了。

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] [daʊt] [kən'teɪnz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:ftəwədz] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]
The stream of experience no doubt contains what it is afterwards possible to
这 溪流 的 经验 不 怀疑 包含 什么 它 是 然后 可能的 到
['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [æz; əz] - [sen'seiʃən] ,
single out as ' sensations ,
单身的 出去 作为 - 感觉 ,

经验之流无疑包含着事后可以辨认出来的“感觉”。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][æz; əz] [kə'nektɪd] [baɪ] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . -
' but it presents them also as connected by ' relations . '
- 但 它 礼物 他们 还 作为 连接 经过 - 关系 . -

但它也把它们描述为通过“关系”联系在一起。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] - [sen'seiʃən] - [ɔ:(r)] - ['kwɒlətiz] - [ænd; ənd][ðeə(r)] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
the ' sensations ' or ' qualities ' and their ' relations ' exhibit the immediate
这 - 感觉 - 或者 - 品质 - 和 他们的 - 关系 - 展览 这 即时
[ˌɪndɪ'sɜ:ptəbl] ['ju:nəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['flu:ɪd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] .
indiscerptible unity of a fluid rather than a succession of flashes .
难以辨认的 统一 的 一个 体液 相当 比 一个 演替 的 闪光灯 .

这些“感觉”或“性质”及其“关系”展现出一种流体般直接而不可区分的统一性，而不是一系列闪现。

['tempərəl] [ænd; ənd]['speɪʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [sə'steɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'si:vd]
Temporal and spatial relations with all the connections they sustain are perceived
颞 和 空间 关系 和 全部 这 连接 他们 维持 是 感知
[dʒʌst][æz; əz][də'rektli][æz; əz] [wɒt] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ɪn]
just as directly as what we come to distinguish as the ' things ' in
只是 作为 直接地 作为 什么 我们 来 到 区分 作为 这 - 事物 - 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

时间和空间关系以及它们所维系的一切联系，与我们能够区分的其中的“事物”一样，都是直接被感知的。

- ['kɒnʃəsnəs] , - [dʒeɪmz][in'sist] , - [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ɪt'self] [tʃɒpt] [ʌp] [ɪn]['bɪts] ,
' Consciousness , ' James insists , ' does not appear to itself chopped up in bits ,
- 意识 , - 詹姆斯 坚持 , - 做 不是 出现 到 本身 切碎 向上 在 比特 ,

詹姆斯坚持认为，“意识本身并不像是被切碎成碎片的样子”，

- [ænd; ənd] - [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪf] ,
' and ' we ought to say a feeling of and , a feeling of if ,
- 和 - 我们 应该 到 说 一个 感觉 的 和 , 一个 感觉 的 如果 ,

' 和 ' 我们应该说一种“和”的感觉，一种“如果”的感觉，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][bʌt; bət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][baɪ] ,
a feeling of but , and a feeling of by ,
一个 感觉 的 但 , 和 一个 感觉 的 经过 ,

一种“但是”的感觉，以及一种“通过”的感觉，

[kwaɪt][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [blu:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] .
quite as readily as we say a feeling of blue or a feeling of cold .
相当 作为 容易 作为 我们 说 一个 感觉 的 蓝色的 或者 一个 感觉 的 寒冷的 .

就像我们说感到忧郁或寒冷一样自然。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ['nætʃ(ə)rəli] - [kəm'pɛnɪtɹeɪt] , - [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] [bɜːgsənz] ;

All things in experience naturally ' compenetrate , ' to use a phrase of Bergson's ;

全部 事物 在 经验 自然 - 竞争 , - 到 使用 一个 短语 的 柏格森的 ;

用柏格森的话来说，经验中的一切都自然而然地“渗透”；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

they are distinct and they are united at the same time .

他们 是 清楚的 和 他们 是 团结的 在 这 相同的 时间 .

它们既彼此独立，又紧密相连。

[ðə; ði] [greɪt] [krʌks] [ɪn] [hjuːm] [ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'luːsəri] .

The great crux in Hume is thus seen to be illusory .

这 伟大的 症结 在 休谟 是 因此 已见 到 是 虚幻 .

因此，休谟的核心论点被认为是虚幻的。

[ɪ'miːdiət] [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] - ['sɪnθəsɪs] - : [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'næləsɪs] . -

Immediate experience does not require ' synthesis ' : it calls for ' analysis . '

即时 经验 做 不是 要求 - 合成 - : 它 呼叫 为了 - 分析 . -

直接经验不需要“综合”，它需要“分析”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [piːst] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [gluː] :

It is not a jigsaw puzzle , to be pieced together without glue :

它 是 不是 一个 拼图 谜 , 到 是 拼接 一起 没有 胶水 :

它不是拼图游戏，不需要胶水就能拼起来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [həʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][set][ɪn]['ɔːdə(r)]

it is a confused whole which has to be divided and set in order

它 是 一个 使困惑 所有的 哪个 有 到 是 分割 和 放 在 命令

[fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

for clear thinking .

为了 清除 思维 .

这是一个混乱的整体，需要将其分解并理清思路才能进行清晰的思考。

[hjuːmz] [mis'teik] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] ['pɑːtli] ['ænəlaɪzd] [baɪ]

Hume's mistake was to have started from experience as partly analysed by

休谟的 错误 曾是 到 有 开始 从 经验 作为 部分 分析 经过

['kɒmən] [sens] ,

common sense ,

常见的 感觉 ,

休谟的错误在于他从经验出发，而经验又部分地经过了常识的分析。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][flʌks][æz; əz]['gɪv(ə)n] .

and not from the flux as given .

和 不是 从 这 通量 作为 给定 .

而不是从给定的通量中得出的。

[hɪz; ɪz] - [sen'seiʃən] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɔːl'redi] ['ænəlaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flʌks] ;

His ' sensations ' were the qualities already analysed out of the flux ;

他的 - 感觉 - 是 这 品质 已经 分析 出去 的 这 通量 ;

他的“感觉”是已经从变化中分析出来的特质；

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [les] ['ɒbviəs]

he took these selections for the whole and neglected the other less obvious

他 采取 这些 选择 为了 这 所有的 和 被忽视的 这 其他 较少的 明显的

['fiːtʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [vɪz] . ,

features in it — viz . ,

特征 在 它 — 即 . ,

他将这些选段视为整体，而忽略了其中其他不太明显的特征——即：

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ðem; ðəm] .

the relations which floated them .

这 关系 哪个 漂浮 他们 .

维系它们的关系。

[ðʌs] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] - [haʊ] [duː; də] " [rɪ'leɪʃ(ə)nz] " [rɪ'leɪt] ? -
Thus the puzzle ' How do " relations " relate ? '
因此 这 谜 - 如何 做 " 关系 " 涉及 ? -

因此，问题就变成了“关系’之间是如何相互关联的？”

[rɪ'siːvd] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [njuː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
received its solution in this new account of experience .
已收到 它是 解决方案 在 这 新的 帐户 的 经验 .

在这段新的经验叙述中，它得到了解决方案。

[fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)]['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'fjuːz] ['pɜːsept] [wɪð] ['kɒnsepts] .
Philosophers are puzzled by this question because they confuse percepts with concepts .
哲学家 是 困惑 经过 这 问题 因为 他们 迷惑 感知 和 概念 .

哲学家们对这个问题感到困惑，因为他们把感知和概念混淆了。

['pɜːsept] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['kɒnsepts] , ['biːɪŋ] [aɪ'diːəl][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'septʃuəl] [flʌks] ,
Percepts are given in relation ; but concepts , being ideal dissections of the perceptual flux ,
感知 是 给定 在 关系 ; 但 概念 , 存在 理想的 解剖 的 这 感知 通量 ,

感知是相互关联的；但概念，作为对感知流的理想剖析，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [θɔːt] ,
are discontinuous terms which have to be related by an act of thought ,
是 不连续的 条款 哪个 有 到 是 有关的 经过 一个 行为 的 想法 ,

是不连续的术语，必须通过思维活动才能联系起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
because they were made for this very purpose of distinction .
因为 他们 是 制成 为了 这 非常 目的 的 区别 .

因为它们正是为了彰显这种区别而制造的。

[ðʌs] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] [kæts] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [wɔːlz] , [æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] ['lændskeɪp] ,
Thus the eye sees cats sitting upon walls , as parts of a rural landscape ,
因此 这 眼睛 看到 猫 坐着 之上 墙壁 , 作为 部分 的 一个 乡村的 景观 ,

因此，人们会看到猫咪栖息在墙上，这是乡村景观的一部分。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒnsepts] - [kæt] , - - [ə'pɒn] , - - [wɔːl] . -
and without the sharp distinctions which exist between the concepts ' cat , ' ' upon , ' ' wall . '
和 没有 这 锋利的 区别 哪个 存在 之间 这 概念 - 猫 , - - 之上 , - - 墙 . -

并且没有“猫”、“在”、“墙”这些概念之间存在的清晰区别。

[ðiːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] - [ðə; ði][kæt] - [ɪn] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə'pɒn] .
These ideas were meant to disconnect ' the cat ' in thought from the site it sat upon .
这些 想法 是 意思是 到 断开 - 这 猫 - 在 想法 从 这 地点 它 卫星 之上 .

这些想法旨在将思想中的“猫”与其所处的位置脱钩。

[θɔːt] , [ðen] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] - ['ætəmɪzəm] - [ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [tuː; tə][faɪnd] .
Thought , then , has made the ' atomism ' it professed to find .
想法 , 然后 , 有 制成 这 - 原子论 - 它 声称 到 寻找 .

因此，思想已经发现了它声称要发现的“原子论”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [ʌn'meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has only to unmake it ,
它 有 仅有的 到 取消 它 ,

它只需要把它拆掉就行了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ˌaɪ 'tiː][held] [ə'pɑːt][tuː; tə] [mɜːdʒ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm]
and to allow the distinctions it held apart to merge again into the stream
和 到 允许 这 区别 它 握住 除 到 合并 再次 进入 这 溪流
[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
of change .
的 改变 .

并让曾经分隔开来的区别再次融入到变革的洪流中。

[ɔːl] [hjuːmz] ['prɔːbləmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeɪpraɪ'ɔːrɪst]
All Hume's problems , therefore , are unreal , and those of his apriorist
全部 休谟的 问题 , 所以 , 是 虚幻 , 和 那些 的 他的 先验主义者
['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ri'æləti] .
critics are doubly removed from reality .
评论家 是 双倍 已移除 从 现实 .

因此，休谟的所有问题都是不真实的，而他的先验主义批评者的问题则与现实脱节得更厉害。

[ðə; ði] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ju'naɪtɪŋ][dɪs'dʒɔɪntɪd]['deɪtə][ɪn][ə; eɪ]
The whole conception of philosophy as aiming at uniting disjointed data in a
这 所有的 概念 的 哲学 作为 瞄准 在 联合 脱节的 数据 在 一个
['haɪə(r)] ['sɪnθəsɪs] [rʌnz] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['muːvmənt] ,
higher synthesis runs counter to the real movement ,
更高 合成 跑步 柜台 到 这 真实的 移动 ,

将哲学视为旨在将分散的信息统一起来，形成更高层次的综合体的整个理念，与现实运动背道而驰。

[wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [həʊl] .
which aims at the analysis of a given whole .
哪个 目标 在 这 分析 的 一个 给定 所有的 .

其目的是对给定的整体进行分析。

[ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [kɔː'zeɪʃn] [ɪz][nɒt] [haʊ] [ɪ'vents] [kæn; kən][biː; bi] [kə'nektɪd] ['kɔːzəli] ,
The real question about causation is not how events can be connected causally ,
这 真实的 问题 关于 因果关系 是 不是 如何 活动 能 是 连接 因果关系 ,

关于因果关系的真正问题不在于事件之间如何存在因果联系，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌæntɪ'siːdənts] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd][daɪ'sektɪd; dɪ-][aʊt][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] -
but why are certain antecedents preferred and dissected out and entitled '
但 为什么 是 肯定 来路 首选 和 解剖 出去 和 标题 -
['kɔːzɪz] . -
causes . '
原因 . -

但为什么某些前因会被优先考虑、剖析并称为“原因”呢？

[səʊ][ðə; ði] - [self] - [ɪz][nɒt][wʌn] ([ˌʌndi'skʌvərəbl]) ['aɪtəm][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][həʊst]
So the ' self ' is not one (undiscoverable) item imagined to keep in order a host
所以 这 - 自己 - 是 不是 一 (无法发现的) 物品 想象 到 保持 在 命令 一个 主持人
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] .
of other such items .
的 其他 这样的 项目 .

所以，“自我”并不是一个（不可发现的）事物，它被想象出来是为了维持其他众多事物的秩序。

['eni] ['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ɪts] - [sen'seiʃən] ,
Any given moment of a consciousness is just the mass of its ' sensations ,
任何 给定 片刻 的 一个 意识 是 只是 这 大量的 的 它是 - 感觉 ,

意识的任何特定瞬间都只是其“感觉”的集合体。

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð]
' but these are consciously the heirs of its history and connected with
- 但 这些 是 有意识地 这 继承人 的 它是 历史 和 连接 和

[ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'membəd] .
a past which is remembered .
一个 过去的 哪个 是 记得 .

但这些人自觉地继承了它的历史，并与一段被铭记的过去联系在一起。

[nəʊ] [ˌtrænsen'dentl] ['iːgəʊ][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
No Transcendental Ego could do more to support the process of experience
不 超验的 自我 可以 做 更多的 到 支持 这 过程 的 经验

[ðæn; ðən][ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] - [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪts] [əʊn] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
than is achieved by ' a stream of consciousness which carries its own past along .
比 是 已达成 经过 - 一个 溪流 的 意识 哪个 携带 它是 自己的 过去的 沿着 .

-
'
-

任何超越性的自我都无法比"承载自身过去的意识流"更能支持体验的过程。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [streɪt] [wei] [dʒeɪmz][dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [gəʊz]
Here , then , is the straight way James desiderated , a critical philosophy which goes
这里 , 然后 , 是 这 直的 方式 詹姆斯 渴望的 , 一个 批判的 哲学 哪个 去

,
,
,

这就是詹姆斯所期望的直接方法，一种批判性的哲学，其核心思想是：

[nɒt] - [θruː] - [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv]['kæntɪzəm] , [bʌt; bət] [liːvz] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz]
not ' through ' the complexities of Kantism , but leaves them on one side as
不是 - 通过 - 这 复杂性 的 康德主义 , 但 树叶 他们 在 一 边 作为

[suː'pɜːfluəs] - ['kjuəriːˌəus] . -
superfluous ' curios . '
多余 - 奇珍异宝 . -

不是"穿过"康德主义的复杂性，而是将它们当作多余的"奇珍异宝"放在一边。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [saɪ'kɒlədʒi]
But there remains an even more important deduction from the new psychology
但 那里 遗迹 一个 甚至 更多的 重要的 扣除 从 这 新的 心理学

.
:
.

但从这种新的心理学中，我们还可以得出更重要的结论。

[hjuːm] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðəʊz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][flʌks] [wɪtʃ]
Hume had been convicted of error in selecting those elements of the flux which
休谟 有 到过 已定罪 的 错误 在 选择 那些 元素 的 这 通量 哪个

[sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði][rest] .
served his purpose and neglecting the rest .
服务 他的 目的 和 疏忽 这 休息 .

休谟被认定犯了错误，他只选择了那些对他有利的因素，而忽略了其他因素。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mis'teik] [mait] [rɪ'viːl] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ɔːl][ə'næləsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
But this mistake might reveal the important fact that all analysis was a choice ,
但 这 错误 可能 揭示 这 重要的 事实 那 全部 分析 曾是 一个 选择 ,

但这个错误或许揭示了一个重要的事实：所有的分析都是一种选择。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][vəu'liʃən] .
and inspired by volitions .
和 灵感 经过 意志 .

并受意志的启发。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ə'næləsiːz] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ɪts] [ɪk'spɪəriəns] .
A mind that analyses cannot but be active in handling its experience .
一个 头脑 那 分析 不能 但 是 积极的 在 处理 它是 经验 .

分析型思维必然会积极主动地处理自身经历。

[ˌaɪ 'tiː] [mə'nipjuleit] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɜːv] [ɪts] [endz] .
It manipulates it to serve its ends .
它 操纵 它 到 服务 它是 结束 .

它利用它来达到自己的目的。

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][flʌks] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It emphasizes only those portions of the flux which seem to it important .
它 强调 仅有的 那些 部分 的 这 通量 哪个 似乎 到 它 重要的 .

它只强调它认为重要的通量部分。

[ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd] [f'eəɹ] [ə'næləsɪs][ðæn; ðən] [hjuːmz] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [wɪl] [pə'sɪst] .
In a better and fairer analysis than Hume's these features will persist .
在 一个 更好的 和 更公平 分析 比 休谟的 这些 特征 将要 坚持 .

比休谟的分析更好、更公正，这些特征依然存在。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒdʌkt][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ɪts]
It , too , would be a product of selection , of a selection depending on its
它 , 也 , 会 是 一个 产品 的 选择 , 的 一个 选择 取决于 在 它是
['meɪkərz] ['pref(ə)rənsɪz] .
maker's preferences .
制造商的 偏好 .

它也是选择的产物，这种选择取决于制造者的偏好。

[æz; əz][dʒeɪmz] [ʃəʊd] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - [driːmz] - [ænd; ənd] - [ri'ælitiz] , - [bɪ'twiːn] -
As James showed , the distinction between ' dreams ' and ' realities , ' between '
作为 詹姆斯 显示 , 这 区别 之间 - 梦境 - 和 - 现实 , - 之间 -
[θɪŋz] - [ænd; ənd] - [ɪ'ljʊʒən] ,
things ' and ' illusions ,
事物 - 和 - 幻觉 ,

正如詹姆斯所展示的那样，“梦想”与“现实”、“事物”与“幻觉”之间的区别，

- [rɪ'zʌlts] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['væljuːz][wiː; wi] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
' results only from the differential values we attach to the parts of the
- 结果 仅有的 从 这 微分 值 我们 附 到 这 部分 的 这
[flʌks] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] .
flux according as they seem important or interesting to us or not .
通量 根据 作为 他们 似乎 重要的 或者 有趣的 到 我们 或者 不是 .

'结果仅取决于我们根据通量各部分的重要性或趣味性赋予它们的微分值。

[ðə; ði] [və'lɪʃənəl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] - [pə'veɪsɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
The volitional contribution is all - pervasive in our thinking .
这 意志 贡献 是 全部 - 普遍的 在 我们的 思维 .

意志的贡献在我们思维中无处不在。

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [və'lɪʃənəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] - [pjʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] - [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
And once this volitional interference with ' pure perception ' is shown to be
和 一次 这 意志 干涉 和 - 纯的 洞察力 - 是 所示 到 是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
indispensable ,
必不可少 ,

一旦这种对“纯粹感知”的有意干预被证明是不可或缺的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
it must be allowed to be legitimate .
它 必须 是 允许 到 是 合法的 .

必须允许它合法存在。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [sə'lekʃən] .
Nor can this approval of our interference be restricted to selections .
也不 能 这 赞同 的 我们的 干涉 是 受限制的 到 选择 .

这种对我们干预的认可也不能仅限于选择。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'dɪʃən] .
It must be extended to additions .
它 必须 是 扩展 到 新增内容 .

它必须扩展到新增部分。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'lekt] ['fæktəz] [frɒm; frəm] - [ðə; ði]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə] [kən'strʌkt] - [ri'æləti] ,
Just as we can select factors from ' the given ' to construct ' reality ,
只是 作为 我们 能 选择 因素 从 - 这 给定 - 到 构造 - 现实 ,

正如我们可以从“既定事实”中选择因素来构建“现实”一样，

- [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [haɪ'pɒθɪsiːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . -
' we can add hypotheses to it to make it ' intelligible . '
- 我们 能 添加 假设 到 它 到 制作 它 - 可理解的 . -

我们可以添加假设，使之“易于理解”。

[wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['kɔːz(ə)l][ə'næləsɪs] ,
We can claim the right of causal analysis ,
我们 能 宣称 这 正确的 的 因果关系 分析 ,

我们可以主张进行因果分析的权利，

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][hæv; həv][leɪd][beə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and assume that our dissections have laid bare the inner springs of the
和 认为 那 我们的 解剖 有 铺设 裸 这 内 弹簧 的 这
[kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
connection of events .
联系 的 活动 .

并假设我们的剖析已经揭示了事件之间联系的内在根源。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[tuː; tə][ðə; ði] - ['riːəl] [wɜːld] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] -
to the ' real world which our choice has built out of the chaos of '
到 这 - 真实的 世界 哪个 我们的 选择 有 建造 出去 的 这 混乱 的 -
[ɐp'iəɹənsɪz] - [wiː; wi] [meɪ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ˌeɪ diː 'diː] - [ɪn'fɜːn(ə)l] - [ænd; ənd] - ['hev(ə)nli] - ['riːdʒənz] . [
appearances ' we may hypothetically add ' infernal ' and ' heavenly ' regions . [
外貌 - 我们 可能 假设 添加 - 地狱 - 和 - 天上 - 地区 . [
[biː]] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['gɪv(ə)n] - [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,
B] Both are transformations of ' the given ' by the will ,
B] 两个都 是 转变 的 - 这 给定 - 经过 这 将要 ,

我们或许可以假设，在我们通过选择从“表象”的混乱中构建出的“现实世界”之外，还可以加上“地狱”和“天堂”区域。[B] 两者都是意志对“既定事物”的转化。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [ɒv; əv]['kɔːz(ə)l]['sɪəriːz] , [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [kən'fɜːm][ðem; ðəm] .
but , like the postulate of causal series , experience may confirm them .
但 , 喜欢 这 假定 的 因果关系 系列 , 经验 可能 确认 他们 .

但是，就像因果序列假设一样，经验可能会证实它们。

[kænts] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [sə'plaɪ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)]

Kant's a priori activity of the mind may thus in a sense supply an answer

康德的 一个 先验 活动 的 这 头脑 可能 因此 在 一个 感觉 供应 一个 回答

[tuː; tə] [hjuːm] — [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [vɒləntə'ɹɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

to Hume — but only in a voluntaristic philosophy which would probably have

到 休谟 — 但 仅有的 在 一个 自愿的 哲学 哪个 会 大概 有

[siːmd] [tuː] [bəʊld][bəʊθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hjuːm] .

seemed too bold both to him and to Hume .

似乎 也 大胆的 两个都 到 他 和 到 休谟 .

因此，康德的先验心灵活动在某种意义上可以为休谟提供一个答案——但这只能在意志论哲学中得到解答，而这种哲学对于康德和休谟来说可能都显得过于大胆。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['deɪtə][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn]

There can be no doubt that we do not approach the data of perception in

那里 能 是 不 怀疑 那 我们 做 不是 方法 这 数据 的 洞察力 在

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kwi'es(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

an attitude of quiescent resignation .

一个 态度 的 静止的 辞职 .

毫无疑问，我们对待感知数据的态度绝非消极听天由命。

['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [niːdz] [ɪ'kwɪp][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] - [fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] , -

Our desires and needs equip us with assumptions and ' first principles , '

我们的 欲望 和 需求 装备 我们 和 假设 和 - 第一的 原则 , -

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

which originate from within ,

哪个 起源 从 之内 ,

我们的欲望和需求赋予我们各种假设和“第一原则”，这些假设和原则都源于我们的内心。

[nɒt][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

not from without .

不是 从 没有 .

并非来自外部。

[bʌt; bət] [haʊ] [prɪ'saɪsli] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ment(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] [kən'siːvd] ?

But how precisely should this mental contribution to knowledge be conceived ?

但 如何 恰恰 应该 这 精神的 贡献 到 知识 是 构思 ?

但是，这种对知识的心理贡献究竟应该如何理解呢?

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] [dʒeɪmz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

In the last chapter of his Psychology James suggested that the mind's organization

在 这 最后的 章 的 他的 心理学 詹姆斯 建议 那 这 心灵的 组织

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] .

is essentially biological .

是 本质上 生物 .

詹姆斯在其《心理学》的最后一章中提出，心灵的组织本质上是生物性的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [dɑː'wɪniən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It has evolved according to sound Darwinian principles ,

它 有 进化 根据 到 声音 达尔文主义 原则 ,

它按照合理的达尔文主义原则演化而来。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [fitist] [ɒv; əv][ɪts] - [ˌverɪ'eʃən] - [hæv; həv] [sə'vaivd] .

and in so doing the fittest of its ' variations ' have survived .

和 在 所以 正在做 这 最强 的 它是 - 变体 - 有 幸存下来 .

因此，其中最适应环境的“变种”得以存活下来。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [kwaɪt] [fɔː'tjuːɪtəs] ?

But were these variations quite fortuitous ?

但 是 这些 变体 相当 偶然 ?

但这些变化真的是偶然的吗?

[meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːpəsɪv] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ?
May they not have been purposive responses to the stimulation of environment ?
可能 他们 不是 有 到过 有目的的 回应 到 这 刺激 的 环境 ?

它们会不会是对环境刺激的一种有目的的反应?

[kæn; kən] ['lɒdʒɪk] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [laɪk] [sɔːz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sɜːvɪs] ?
Can logic have been invented like saws and ships for purposes of human service ?
能 逻辑 有 到过 发明 喜欢 锯子 和 船舶 为了 目的 的 人类 服务 ?

逻辑的发明是否像锯子和轮船一样，是为了服务人类的目的?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [dʒeɪmzɪz] [wɜːk] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [hæz; həz] [sə'dʒestid] .
These are some of the stimulating questions which James's work in Psychology has suggested .
这些 是 一些 的 这 刺激性的 问题 哪个 詹姆斯的 工作 在 心理学 有 建议 .

这些都是詹姆斯在心理学领域的研究提出的一些发人深省的问题。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [nɒt] [ɪn] ['brædliz] " ['lɒdʒɪk] .
[A] Not in Bradley's " Logic .
[一个] 不是 在 布拉德利的 " 逻辑 .

[A] 布拉德利的“逻辑”中没有。

" [[biː]] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . -
" [B] This is the substance of the doctrine of ' The Will to Believe . '
" [B] 这 是 这 物质 的 这 教义 的 - 这 将要 到 相信 . -

[B] 这就是“信仰意志”教义的实质。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wɪl] [ɪn] [kɒg'nɪʃ(ə)n]
WILL IN COGNITION
将要 在 认识

认知中的意志

[ðə; ði] [njuː] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
The new psychology of James was bound to produce a new theory of knowledge ,
这 新的 心理学 的 詹姆斯 曾是 边界 到 生产 一个 新的 理论 的 知识 ,

詹姆斯的新心理学必然会产生一种新的知识理论。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and though it did not actually explore this problem , it contained several valuable suggestions upon the subject .
和 尽管 它 做过 不是 实际上 探索 这 问题 , 它 包含 一些 有价值的 建议 之上 这 主题 .

虽然它并没有真正探讨这个问题，但它就此主题提出了一些有价值的建议。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skʌsɪŋ] - [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [wɪl] ,
For instance , in a brief passage discussing ' The Relations of Belief and Will ,
为了 实例 , 在 一个 简短的 通道 讨论 - 这 关系 的 信仰 和 将要 ,

例如，在一段简短的论述“信念与意志的关系”的段落中，

- [dʒeɪmz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
' James pointed out that belief is essentially an attitude of the will towards an idea ,
- 詹姆斯 尖 出去 那 信仰 是 本质上 一个 态度 的 这 将要 向 一个 主意 ,

詹姆斯指出，信仰本质上是意志对某种观念的态度。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] - [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][ɪn][kəʊld] [blʌd] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,
adding that in order to acquire a belief ' we need only in cold blood act as if the thing in question were real ,
添加 那 在 命令 到 获得 一个 信仰 - 我们 需要 仅有的 在 寒冷的 血 行为 作为 如果 这 事物 在 问题 是 真实的 ,

他还补充说，为了获得某种信念，“我们只需要冷静地表现得好像所讨论的事物是真实存在的”，

[ænd; ənd] [kiːp] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,
and keep acting as if it were real ,
和 保持 表演 作为 如果 它 是 真实的 ,

并继续装作这一切都是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [end][baɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['riːəl] - ([ˌaɪ 'aɪ] . ,
and it will infallibly end by growing into such a connection with our life that it will become real ' (ii . ,
和 它 将要 绝对正确 结尾 经过 生长 进入 这样的 一个 联系 和 我们的 生活 那 它 将要 变得 真实的 - (二、 . ,

而且它必然会发展成与我们生活如此紧密的联系，以至于它将成为现实'（ii.，

[piː] . -) .
p . 321) .
p . -) .

第 321 页）。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
This passage is an outline of the doctrine of ' The Will to Believe ,
这 通道 是 一个 大纲 的 这 教义 的 - 这 将要 到 相信 ,

这段文字概述了“信仰意志”的教义。

- [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [səʊ] ['fɔːsəbli] .
' which he was afterwards to develop so forcibly .
- 哪个 他 曾是 然后 到 发展 所以 强制 .

而他后来却对此进行了强有力的发展。

[ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [dʒeɪmz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['spensə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [θɔːt] ,
Again , in his last chapter , James criticized the doctrine of Spencer that all the principles of thought ,
再次 , 在 他的 最后的 章 , 詹姆斯 批评 这 教义 的 斯宾塞 那 全部 这 原则 的 想法 ,

詹姆斯在最后一章中再次批评了斯宾塞的学说，即所有思想原则……

[ɔːl] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [truːðz] [ænd; ənd] ['æksɪəmz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .
all its general truths and axioms , were derived from impressions of the external world .
全部 它是 一般的 真相 和 公理 , 是 衍生的 从 印象 的 这 外部的 世界 .

它的所有普遍真理和公理，都是从对外部世界的印象中得出的。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
He argued , on the other hand ,
他 争论 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，他辩称：

[ðæt] [sʌtʃ] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fə'nɒmɪnə] [mʌst; məst] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
that such ways of looking at phenomena must originate in the mind ,
那 这样的 方式 的 寻找 在 现象 必须 起源 在 这 头脑 ,

这种看待现象的方式必然源于人的思维。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [kən'fəːmz] [ðem; ðəm] .
and be prior to the experience which confirms them .
和 是 事先的 到 这 经验 哪个 确认 他们 .

而且是在证实这些想法的经历之前就已经有了。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪgɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
Without digging further into the character of this mental contribution to knowledge ,
没有 挖掘 更远 进入 这 特点 的 这 精神的 贡献 到 知识 ,

暂且不深入探讨这种对知识的智力贡献的性质，

[dʒeɪmz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæksiə'mætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [mait] [biː; bi] [kən'struːd] [ɪn] [dɑː'wɪniən] [staɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] - [sə'vaɪvɪŋ] [baɪ] [ɪts] ['fɪtnəs] ,
James contented himself with the suggestion that the use of these axiomatic principles might be construed in Darwinian style as a ' variation ' surviving by its fitness ,
詹姆斯 满足 他自己 和 这 建议 那 这 使用 的 这些 公理化的 原则 可能 是 解释 在 达尔文主义 风格 作为 一个 - 变化 - 幸存 经过 它是 健康 ,

詹姆斯满足于提出这样的建议：这些公理原则的运用或许可以按照达尔文主义的方式解释为一种“变异”，这种变异因其适应性而得以存活。

[ðʌs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['prəʊses] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [mait] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['væljuː] .
thus introducing into his account of mental process the important idea that thinking might be tested by its vital value .
因此 介绍 进入 他的 帐户 的 精神的 过程 这 重要的 主意 那 思维 可能 是 测试 经过 它是 必不可少的 价值 .

因此，他在对心理过程的描述中引入了一个重要的观点，即思维可以通过其生命价值来检验。

[wɒt] [ɪf] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [nɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [θɔːt] ?
What if knowledge be neither a dull submission to dictation from without nor an unexplained necessity of thought ?
什么 如果 知识 是 两者都不 一个 乏味的 提交 到 听写 从 没有 也不 一个 无法解释 必要性 的 想法 ?

如果知识既不是对外界指令的枯燥服从，也不是思考的不可解释的必然结果，那会怎样呢？

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bəʊld][əd'ventʃə(r)] , [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sæli] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
What if it be a bold adventure , an experimental sally of a Will to live ,
什么 如果 它 是 一个 大胆的 冒险 , 一个 实验 莎莉 的 一个 将要 到 居住 ,

如果这是一场大胆的冒险，一次为了生存而进行的实验性尝试呢?

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ri'æləti] ?
to know and to control reality ?
到 知道 和 到 控制 现实 ?

了解并掌控现实?

[wɒt] [ɪf] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] ['rɪski] ,
What if its principles were frankly risky ,
什么 如果它是 原则 是 坦率地说 风险 ,

如果它的原则实际上很冒险呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [truːθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ?
and their truth had to be desired before it was tested and assured ?
和 他们的 真相 有 到 是 想要的 前 它 曾是 测试 和 保证 ?

他们的真理必须先被渴望，然后才能得到检验和证实?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt] [ɪf] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['pɒstjuleɪts] ?
In a word , what if first principles were to begin with postulates ?
在 一个 单词 , 什么 如果第一的 原则 是 到 开始 和 公理 ?

简而言之，如果第一性原理是从公设开始的呢?

[ðʌs] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [peɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
Thus the way is paved from the new psychology to a new theory of knowledge .
因此 这 方式 是 铺砌路面 从 这 新的 心理学 到 一个 新的 理论 的 知识 .

由此，从新心理学到新知识理论的道路就此铺平。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bə'nɑːl] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] - [ɪm'pɪrɪsɪzəm] - [ɔː(r)] - [eɪ'praɪəˌrɪzəm] - [sə'dʒests] [ɪt'self] .
A third alternative to the banal dilemma of ' empiricism ' or ' apriorism ' suggests itself .
一个 第三 选择 到 这 平庸 困境 的 - 经验主义 - 或者 - 先验论 - 建议 本身 .

对于"经验主义"或"先验主义"这种老套的两难选择，还有第三种替代方案。

[ðə; ði][əʊld] [ɪm'pɪrɪsɪst] [vjuː] , [æz; əz] ['tipifai] [baɪ] [mɪl] ,
The old empiricist view , as typified by Mill ,
这 老的 经验主义者 看法 , 作为 典型的 经过 磨 ,

以密尔为代表的旧经验主义观点，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
was that the mind had been impressed with all its principles , such as the truths of arithmetic ,
曾是 那 这 头脑 有 到过 印象深刻 和 全部它是 原则 , 这样的 作为 这 真相 的 算术 ,

那是因为人的心灵已经深深地记住了它的所有原则，例如算术的真理。

[ðə; ði]['æksɪəmz][ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔː'zeɪʃn] , [baɪ][æn; ən] ['ʌn,kɔntrə'diktid]
the axioms of geometry , and the law of causation , by an uncontradicted
这 公理 的 几何学 , 和 这 法律 的 因果关系 , 经过 一个 无可辩驳
[kɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
course of experience ,
课程 的 经验 ,

通过一系列无可辩驳的经验，几何学公理和因果律得到了证实。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenrəlaɪzd] [fækts]['ɪntuː] - [lɔːz] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ]
until it generalized facts into ' laws , ' and was enabled to predict a
直到 它 广义 事实 进入 - 法律 , - 和 曾是 已启用 到 预测 一个
['sɪmələ(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
similar future with certainty .
相似的 未来 和 肯定 .

直到它将事实概括为“规律”，并能够确定地预测类似的未来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪəri] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] [hjuːm] .
But this theory had really been exploded in advance by Hume .
但 这 理论 有 真的 到过 爆炸了 在 进步 经过 休谟 .

但休谟其实早已提前驳斥了这一理论。

[fækts][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['kɔːzəli] [kə'nektɪd] , [nɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Facts do not appear as causally connected , nor , if they did ,
事实 做 不是 出现 作为 因果关系 连接 , 也不 , 如果 他们 做过 ,

事实之间似乎不存在因果关系，即便存在，

[wʊd] [ðɪs] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
would this guarantee that they will continue to do so in the future .
会 这 保证 那 他们 将要 继续 到 做 所以 在 这 未来 .

这能否保证他们将来会继续这样做？

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
The continuum of experience , we may add ,
这 连续体 的 经验 , 我们 可能 添加 ,

我们还可以补充一点，经验是一个连续的过程。

[ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] ['juːnɪts][ɔː(r)] [dʒɪə'metrɪkl] [iː'kwɔləti] ,
is not given as a series of arithmetical units or geometrical equalities ,
是 不是 给定 作为 一个 系列 的 算术 单位 或者 几何 平等 ,

并非以一系列算术单位或几何等式的形式给出，

[ən'les] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
unless we deliberately measure it out in accordance with mathematical principles .
除非 我们 故意地 措施 它 出去 在 根据 和 数学 原则 .

除非我们按照数学原理刻意地进行测量。

[ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ðʌs] [gɪvz] [nəʊ]['riːəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ræʃ(ə)nəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Empiricism thus gives no real account of the scientific rational order of the world
经验主义 因此 给予 不 真实的 帐户 的 这 科学 合理的 命令 的 这 世界
.
.
.

因此，经验主义无法真正解释世界的科学理性秩序。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ðæt] [eɪ'praɪəˌrɪzəm][ɪz] [truː] ?
But does it follow from the failure of empiricism that apriorism is true ?
但 做 它 跟随 从 这 失败 的 经验主义 那 先验论 是 真的 ?

但是，经验主义的失败是否就意味着先验主义是正确的呢？

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'sjuːmd] ,
This has always been assumed ,
这 有 总是 到过 假定 ,

人们一直都这么认为。

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [fə'lɑːsəfərz] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [də'rekt] [ænd; ənd]
and held to dispense rationalist philosophers from giving any direct and
和 握住 到 分配 理性主义者 哲学家 从 给予 任何 直接的 和
['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] [truːðz] .
positive proof that these principles are a priori truths .
积极的 证明 那 这些 原则 是 一个 先验 真相 .

并认为这免除了理性主义哲学家提供任何直接和肯定的证据来证明这些原则是先验真理的责任。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [ðeə(r)] [prə'siːdʒə(r)] [ɪz] ['lɒdʒɪkli] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kəʊdʒənt] .
But manifestly their procedure is logically far from cogent .
但 显然 他们的 程序 是 逻辑上 远的 从 令人信服的 .

但显然，他们的做法在逻辑上远不够严谨。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [eɪ'praɪəˌrɪzəm]
If a third explanation can be thought of , it will not follow that apriorism
如果 一个 第三 解释 能 是 想法 的 , 它 将要 不是 跟随 那 先验论
[ɪz] [truː] .
is true .
是 真的 .

即使能够想到第三种解释，也不能由此得出先验论是正确的结论。

[ɔːl] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz]
All that follows is that something has to be assumed before experience proves
全部 那 跟随 是 那 某物 有 到 是 假定 前 经验 证明
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

接下来要说的就是，在经验证明某件事之前，必须先对此做出假设。

[wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] .
What that something is , and whence it comes , remains an open question .
什么 那 某物 是 , 和 何处 它 来 , 遗迹 一个 打开 问题 .

那究竟是什么，又从何而来，仍然是个悬而未决的问题。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [eɪ'praɪəˌrɪzəm] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Moreover , apriorism has not escaped from the empirical doubt about the
而且 , 先验论 有 不是 逃脱 从 这 经验 怀疑 关于 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

此外，先验论也未能摆脱对未来经验性的怀疑。

['iːv(ə)n] ['grɑːntɪd] [ðæt] [fækts] [naʊ] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] ,
Even granted that facts now conform to the necessities of our thoughts ,
甚至 的确 那 事实 现在 符合 到 这 必需品 的 我们的 想法 ,

即使假设事实现在符合我们思想的需要，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səʊ] [kəm'pɔːt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
why should they so comport themselves for ever ?
为什么 应该 他们 所以 康波特 他们自己 为了 曾经 ?

他们为何要永远如此行事？

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [traɪ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [wɪtʃ] [ig'nɔː] ['naɪðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ]
Let us , therefore , try a compromise , which ignores neither that which we bring
让 我们 , 所以 , 尝试 一个 妥协 , 哪个 忽略 两者都不 那 哪个 我们 带来
[tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ([laɪk] [ɪm'pɪrɪsɪzəm]) ,
to experience (like empiricism) ,
到 经验 (喜欢 经验主义) ,

因此，让我们尝试一种折衷方案，既不忽略我们带入经验的东西（如经验主义），

[nɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ([laɪk] [eɪ'praɪə,rɪzəm]) .
nor that which we gain from experience (like apriorism) .
也不 那 哪个 我们 获得 从 经验 (喜欢 先验论) .

也不是我们从经验中获得的东西（例如先验论)。

[ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pɒstʃə'leɪʃən] .
This compromise is effected by the doctrine of postulation .
这 妥协 是 受影响 经过 这 教义 的 假设 .

这种妥协是通过假设理论实现的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [gaɪd]
For though a postulate proceeds from us , and is meant to guide
为了 尽管 一个 假定 收益 从 我们 , 和 是 意思是 到 指导
[θɔːt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [fækts] ,
thought in anticipating facts ,
想法 在 预期 事实 ,

虽然假设源于我们，旨在指导我们预测事实，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'laʊz] [ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] [test] [ænd; ənd] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] ['mɔdifai] ,
it yet allows the facts to test and mould it ; so that its working modifies ,
它 然而 允许 这 事实 到 测试 和 模具 它 ; 所以 那 它是 在职的 修改 ,

但它也允许事实来检验和塑造它；因此，它的运作方式会不断改变。

[ɪk'spændz] , [ɔː(r)] [rɪ'strɪkts] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] , [ænd; ənd] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv]
expands , or restricts its demands , and fits it to meet the exigencies of
展开 , 或者 限制 它是 需求 , 和 适合 它 到 见面 这 紧急情况 的
[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [pə'mɪts] , ['ɔːlsəʊ] ,
experience , and permits , also ,
经验 , 和 许可证 , 还 ,

扩大或限制其需求，并使其适应经验的需要，并且也允许，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌriːɪnˌtɜːprə'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] - [fækts] - [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [ðem; ðəm]
a certain reinterpretation of the previous ' facts ' in order to conform them
一个 肯定 重新诠释 的 这 以前的 - 事实 - 在 命令 到 符合 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] .
to the postulate .
到 这 假定 .

对先前的"事实"进行某种重新解释，使其符合假设。

[ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] [ðʌs] ['fʊli] [miːts] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [eɪ'praɪə,rɪzəm] .
A postulate thus fully meets the demands of apriorism .
一个 假定 因此 完全 满足 这 需求 的 先验论 .

因此，一个公理完全满足了先验论的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] - [ɪn] [kleɪm] ,
It is ' universal ' in claim ,
它 是 - 普遍的 - 在 宣称 ,

它声称具有"普遍性"，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] ['kæri] [æz; əz] [fɑː(r)]
because it is convenient and economical to make a rule carry as far
因为 它 是 方便的 和 经济 到 制作 一个 规则 携带 作为 远的
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ;
as it will go ;
作为 它 将要 去 ;

因为制定一条规则并将其推广到尽可能远的地方，既方便又经济；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['nesəsəri] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [freʃ] [fækts][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['prɪnsəp(ə)l][səb'dʒektɪd]
and it is ' necessary , ' because all fresh facts are on principle subjected
和 它 是 - 必要的 , - 因为 全部 新鲜的 事实 是 在 原则 受
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

之所以说是“必要的”，是因为原则上所有新出现的事实都要接受它的检验。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
in the hope that they will support and illustrate it .
在 这 希望 那 他们 将要 支持 和 阐明 它 .

希望他们能够支持并加以说明。

[jet] [ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ,
Yet a postulate can never be accused of being a mere sophistication ,
然而 一个 假定 能 绝不 是 被告 的 存在 一个 仅仅 复杂 ,

然而，任何假设都绝不能被指责为仅仅是故弄玄虚。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
or a bar to the progress of knowledge ,
或者 一个 酒吧 到 这 进步 的 知识 ,

或者说，是知识进步的障碍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [freʃ]
because it is always willing to submit to verification in the course of fresh
因为 它 是 总是 愿意的 到 提交 到 确认 在 这 课程 的 新鲜的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

因为它总是愿意在新的经验过程中接受验证，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɔː(r)] [ə'bændənd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə]['edɪfaɪ] .
and can always be reconstructed or abandoned , should it cease to edify .
和 能 总是 是 重建 或者 弃 , 应该 它 停止 到 启发 .

如果不再具有教化意义，随时可以重建或废弃。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti]
A long and successful course of service raises a postulate to the dignity
一个 长的 和 成功的 课程 的 服务 提高 一个 假定 到 这 尊严
[ɒv; əv][æn; ən] - ['æksiəm] - — [ai] . [iː] . ,
of an ' axiom ' — i . e . ,
的 一个 - 公理 - — 我 . e . ,

长期而成功的服务历程可以将一个假设提升到“公理”的地位——即，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l]['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɜːθ] [dɪ'spjuːtɪŋ] — [ˌweər'æz]
a principle which it is incredible anyone should think worth disputing — whereas
一个 原则 哪个 它 是 极好的 任何人 应该 思考 值得 争议 — 然而
[rɪ'piːtɪd] ['feɪljə(r)][ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['di'greid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['predʒədɪs] — [ai] .
repeated failure in application degrades it to the position of a prejudice — i .
重复 失败 在 应用 降解 它 到 这 位置 的 一个 偏见 — 我 .
[iː] . ,
e . ,
e . ,

任何人都不应该质疑这一原则——然而，该原则在实践中屡屡失败，使其沦为一种偏见——也就是说，

[æn; ən][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [bi'lai] [baɪ][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
an a priori opinion which is always belied by its consequences .
一个 一个 先验 观点 哪个 是 总是 谎言 经过 它是 结果 .

一种先入为主的观点，其结果总是与这种观点相悖。

[ə; eɪ] - ['pɒstʃəleɪt] - [ðʌs] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ] [tru:θ] - [baɪ][ɪts]
A ' postulate ' thus differs essentially from the ' a priori truth ' by its
一个 - 假定 - 因此 不同 本质上 从 这 - 一个 先验 真相 - 经过 它是
[dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] ,
dependence upon the will ,
依赖性 之上 这 将要 ,

因此，“公设”与“先验真理”的本质区别在于前者依赖于意志。

[baɪ][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [tʃɔɪs] .
by its being the product of a free choice .
经过 它是 存在 这 产品 的 一个 自由的 选择 .

因为它是自由选择的产物。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][ækt][ɪn]
We have always to select the assumptions upon which we mean to act in
我们 有 总是 到 选择 这 假设 之上 哪个 我们 意思是 到 行为 在
['aʊə(r)] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [ri'æləti] .
our commerce with reality .
我们的 商业 和 现实 .

在与现实的交往中，我们始终需要选择我们采取行动所依据的假设。

[wi:; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ru:lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][gəʊ] ,
We select the rules upon which we go ,
我们 选择 这 规则 之上 哪个 我们 去 ,

我们选择我们行事的规则，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] - [fækts] - [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kleɪm] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['aʊə(r)] [ru:lz] ,
and we select the ' facts ' by which we claim to support our rules ,
和 我们 选择 这 - 事实 - 经过 哪个 我们 宣称 到 支持 我们的 规则 ,

我们挑选出用来支持我们规则的“事实”，

['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ɪ'reləvənt] - ['di:teɪlz] [ɪn'vɒlvd] [baɪ][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][flʌks]
stripping them of all the ' irrelevant ' details involved by their position in the flux
脱衣舞 他们 的 全部 这 - 无关紧要 - 细节 涉及 经过 他们的 位置 在 这 通量
[ɒv; əv] ['hæpəniŋz] .
of happenings .
的 事件 .

剥离它们在事件变迁中所处位置所涉及的所有“无关”细节。

[ðʌs] [wi:; wi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪts] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Thus we emphasize that side of things which fits in with our expectations ,
因此 我们 强调 那 边 的 事物 哪个 适合 在 和 我们的 期望 ,

因此，我们强调那些符合我们预期的方面。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fækts][ɑ:(r); ə(r)] - [feɪkt] - [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]['fɪgə(r)][æz; əz] - [keɪsɪz] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [lɔ:] . -
until the facts are ' faked ' sufficiently to figure as ' cases ' of our ' law . '
直到 这 事实 是 - 伪造 - 足够 到 数字 作为 - 案例 - 的 我们的 - 法律 . -

直到事实被“捏造”到足以成为我们“法律”中的“案例”。

[pɒstʃə'leɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒstjuleɪts] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l]
Postulation and the verifying of postulates is thus a process of reciprocal
假设 和 这 核实 的 公理 是 因此 一个 过程 的 互惠的
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
discrimination and selection .
歧视 和 选择 .

因此，假设的提出和假设的验证是一个相互区分和选择的过程。

[ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [wʌns] ['fɔ:mjuleitid] , [wi:; wi] [si:k] [ɪn][ðə; ði][flʌks][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
The postulate once formulated , we seek in the flux for confirmations of it
这 假定 一次 配方 , 我们 寻找 在 这 通量 为了 确认 的 它
,
,
,
一旦提出假设，我们就要在变化中寻找对其的佐证。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [fækts] - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['relətɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
and thus construct a system of ' facts ' which are relative to it ;
和 因此 构造 一个 系统 的 - 事实 - 哪个 是 相对的 到 它 ;
由此构建一个与它相关的"事实"体系；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [ri'ækts] [ə'pɒn] [ɪk'spɪəriəns] .
that is how the postulate reacts upon experience .
那 是 如何 这 假定 反应 之上 经验 .
这就是假设在经验面前的反应。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ʌn'fru:tfʊl; -f(ə)l] ,
If , on the other hand , this process of selection is unfruitful ,
如果 , 在 这 其他 手 , 这 过程 的 选择 是 毫无成果 ,
另一方面，如果这种选择过程没有取得成效，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ru:l] [tɜ:n] [aʊt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [wi:; wi]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [ru:l] ;
and the confirmations of our rule turn out infinitesimal , we alter the rule ;
和 这 确认 的 我们的 规则 转动 出去 无穷小 , 我们 改变 这 规则 ;
如果我们的规则得到证实的结果微乎其微，我们就修改规则；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [fækts] - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] .
and thus the ' facts ' in the case reject the postulate .
和 因此 这 - 事实 - 在 这 案件 拒绝 这 假定 .
因此，该案中的"事实"否定了这一假设。

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['prɪnsəp(ə)lz] - [ænd; ənd] - [fækts]
This continuous process of selection and rejection of ' principles ' and ' facts
这 连续的 过程 的 选择 和 拒绝 的 - 原则 - 和 - 事实
- [hæz; həz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
' has , as we have said ,
- 有 , 作为 我们 有 说 ,
正如我们所说，这种不断选择和摒弃"原则"和"事实"的过程，

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [tɪndʒ] .
a thoroughly biological tinge .
一个 彻底 生物 色调 .
一股浓厚的生物气息。

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['testɪd] .
The fitness of a postulate to survive is being continually tested .
这 健康 的 一个 假定 到 存活 是 存在 持续 测试 .
一个假设的有效性会不断受到考验。

[ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən][həʊp] [ðæt] [ɪ'vents] [meɪ] [bi:; bi]
It springs in the first place from a human hope that events may be
它 弹簧 在 这 第一的 地方 从 一个 人类 希望 那 活动 可能 是
['sɪstəmətaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wei] ,
systematized in a certain way ,
系统化的 在 一个 肯定 方式 ,
它首先源于人类希望事件能够以某种方式系统化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'djuə] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [men][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]
and it endures so long as it enables men to deal with them in that
和 它 持续 所以 长的 作为 它 启用 男人 到 交易 和 他们 在 那
[wei] .
way .
方式 .

只要它能让人们以这种方式对待他们，它就会一直存在下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] , [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [freʃ] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɪz] [di'mɑːnd, -'mænd]
If it fails , the formation of fresh ideals and fresh hypotheses is demanded
如果 它 失败 , 这 形成 的 新鲜的 理想 和 新鲜的 假设 是 要求
;
;
;

如果失败，就需要形成新的理想和新的假设；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [wʌn] ['pɒstʃəleɪt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
but that which causes one postulate to prevail over another is always the
但 那 哪个 原因 一 假定 到 占上风 超过 其他 是 总是 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
satisfaction which ,
满意 哪个 ,

但是，使一个假设胜过另一个假设的，总是那种令人满意的结果。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [niːd] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
if successful , it promises to some need or desire .
如果 成功的 , 它 承诺 到 一些 需要 或者 欲望 .

如果成功，它有望满足某种需求或愿望。

[ðʌs] - [θɔːt] - [ɪz] ['evriweə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ] - [wɪl] . -
Thus ' thought ' is everywhere inspired by ' will . '
因此 - 想法 - 是 到处 灵感 经过 - 将要 . -

因此，“思想”处处都受到“意志”的启发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt][mæn][hæz; həz] [faʊnd] ,
It is an instrument , the most potent man has found ,
它 是 一个 乐器 , 这 最多 强效 男人 有 成立 ,

这是最强大的人所发现的一种工具。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
whereby he brings about a harmony with his environment .
由此 他 带来 关于 一个 和谐 和 他的 环境 .

由此，他实现了与环境的和谐。

[ðɪs] ['hɑːməni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
This harmony is always something of a compromise .
这 和谐 是 总是 某物 的 一个 妥协 .

这种和谐总是带有某种妥协的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

实用主义(Pragmatism)

第2/3页

[wiː; wi] ['pɒstʃəleɪt] [kən'fɔːməti] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .

We postulate conformity between Nature and one of our ideals .

我们 假定 一致性 之间 自然 和 一 的 我们的 理想 .

我们假定自然与我们的某种理想相符。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][get] , [bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɒn][ɔːl] [ðæt]

We usually desire more than we can get , but insist on all that

我们 通常 欲望 更多的 比 我们 能 得到 , 但 坚持 在 全部 那

['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [kən'siːd] .

Nature can concede .

自然 能 承认 .

我们通常想要的比我们能得到的要多，却坚持要得到自然所能给予的一切。

[kɔː'zeɪʃn] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Causation serves as a good example .

因果关系 服务 作为 一个 好的 例子 .

因果关系就是一个很好的例子。

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] ['hæpənɪŋz] ,

Experience as it first comes to us is a mere flood of happenings ,

经验 作为 它 第一的 来 到 我们 是 一个 仅仅 洪水 的 事件 ,

我们最初获得的经验，不过是一连串事件的洪流。

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kɔːz(ə)l][ænd; ənd]['kæʒuəl] ['siːkwənsɪz] .

with no distinction between causal and casual sequences .

和 不 区别 之间 因果关系 和 随意的 序列 .

没有区分因果序列和偶然序列。

['klɪəli] ['aʊə(r)] [həʊl] [ə'bɪləti][tuː; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)][laɪf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clearly our whole ability to control our life , or even to continue it ,

清楚地 我们的 所有的 能力 到 控制 我们的 生活 , 或者 甚至 到 继续 它 ,

显然，我们掌控自己生活，甚至继续生活的能力，都受到了影响。

[dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɪkt] [wɒt] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [gaɪd] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋli]

demands that we should predict what happens , and guide our actions accordingly

需求 那 我们 应该 预测 什么 发生 , 和 指导 我们的 行动 因此

.

.

.

要求我们预测将会发生什么，并据此指导我们的行动。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['pɒstʃəleɪt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði][flʌks] ,

We therefore postulate a right to dissect the flux ,

我们 所以 假定 一个 正确的 到 解剖 这 通量 ,

因此，我们假定我们有权剖析这种通量，

[tuː; tə][fɪt] [tə'geðə(r)] [sɪ'lektɪd] ['sɪəriːz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

to fit together selected series without reference to the rest .

到 合身 一起 已选 系列 没有 参考 到 这 休息 .

将选定的系列作品组合在一起，而不参考其他作品。

[ðʌs] , [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] - [lɔːz] - [ɪz] ['sləʊli] [nɪt] [tə'geðə(r)] ,

Thus , a systematic network of natural ' laws ' is slowly knit together ,

因此 , 一个 系统 网络 的 自然的 - 法律 - 是 缓慢地 针织 一起 ,

由此，一个由自然“规律”构成的系统网络逐渐形成。

[ænd; ənd] ['keɪɒs] ['vɪzəbli] [træns'fɔːmz] [ɪt'self]['ɪntuː][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɔːdə(r)] .
and chaos visibly transforms itself into scientific order .
和 混乱 明显地 变换 本身 进入 科学 命令 .

混乱明显地转化为科学秩序。

[ðə; ði] [pɒstʃə'leɪʃən] [ɒv; əv] - ['kɔːzɪz] - [ɪz]['verɪfaɪd][baɪ][ɪts] [sək'ses] .
The postulation of ' causes ' is verified by its success .
这 假设 的 - 原因 - 是 已验证 经过 它是 成功 .

"原因"的假设通过其成功得到验证。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɒstʃəleɪt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
Moreover , it is to be noted that to this postulate there is no alternative .
而且 , 它 是 到 是 著名的 那 到 这 假定 那里 是 不 选择 .

此外，需要指出的是，这一假设没有其他替代方案。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)]['kæʒuəl] [wʊd] [biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['wɜːθləs] .
A belief that all events are casual would be scientifically worthless .
一个 信仰 那 全部 活动 是 随意的 会 是 科学地 毫无价值 .

认为所有事件都是偶然的这种观点在科学上毫无价值。

[səʊ][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ([stɪl] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [fə'lɑːsəfərz]) [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] - [kɔːz] - [ɪz]
So is a doctrine (still popular among philosophers) that the only true ' cause ' is
所以 是 一个 教义 (仍然 受欢迎的 之中 哲学家) 那 这 仅有的 真的 - 原因 - 是
[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ,
the total universe at one moment ,
这 全部的 宇宙 在 一 片刻 ,

因此，有一种学说（在哲学家中仍然很流行）认为，唯一真正的"原因"是某一时刻的整个宇宙。

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] - [ɪ'fekt] , - [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ri'æləti] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .
the only true ' effect , ' the whole of reality at the next .
这 仅有的 真的 - 影响 , - 这 所有的 的 现实 在 这 下一个 .

唯一真正的"效果"，就是下一个现实的全部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði]['ɡɪv(ə)n] ['keɪɒs] ['saɪəns] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,
For that is merely to reinstate the given chaos science tried to analyse ,
为了 那 是 仅仅 到 恢复 这 给定 混乱 科学 尝试 到 分析 ,

因为这只不过是重新确立了科学试图分析的既定混沌状态而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and to forbid us to make selections from it .
和 到 禁止 我们 到 制作 选择 从 它 .

并禁止我们从中进行选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['həʊlli] [veɪn] ,
It would make prediction wholly vain ,
它 会 制作 预言 完全 徒劳 ,

这将使预测完全徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn'tæŋɡ(ə)l] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][təʊ'tæləti][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [ju'niːk] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] ,
and entangle truth in a totality of things which is unique at every instant ,
和 绞 真相 在 一个 总和 的 事物 哪个 是 独特的 在 每一个 立即的 ,

并将真理融入到每个瞬间都独一无二的万物整体之中，

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'kɜː(r)] .
and never can recur .
和 绝不 能 复发 .

而且绝不会再次发生。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['klɪəli] ['pɒstjuleɪts] .
The principles of mathematics are as clearly postulates .
这 原则 的 数学 是 作为 清楚地 公理 .

数学原理是清晰明确的公理。

[ɪn] [juːˈklɪdiən] [dʒiˈɒmətri] [wiː; wi] [əˈsjuːm] [ˈdefɪnɪʃənz] [ɒv; əv] - [pɔɪnts] , - - [laɪnz] , - - [ˈsɜːrfɪs] , -
In Euclidean geometry we assume definitions of ' points , ' ' lines , ' ' surfaces , '
在 欧几里得 几何学 我们 认为 定义 的 - 积分 , - - 线条 , - - 表面 , -
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

在欧几里得几何中，我们对“点”、“线”、“面”等概念进行了定义。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːm] [ðə; ði] [məʊst] [kənˈviːniənt] [æbˈstrækʃənz]
which are never found in nature , but form the most convenient abstractions
哪个 是 绝不 成立 在 自然 , 但 形式 这 最多 方便的 抽象
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeʒərɪŋ] [θɪŋz] .
for measuring things .
为了 测量 事物 .

它们在自然界中从未出现过，但却是衡量事物最方便的抽象概念。

[bəuθ] - [speɪs] - [ænd; ənd] - [taɪm] , - [æz; əz] [dɪˈfaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] ,
Both ' space ' and ' time , ' as defined for mathematical purposes ,
两个都 - 空间 - 和 - 时间 , - 作为 定义 为了 数学 目的 ,

无论是“空间”还是“时间”，按照数学定义，

[ɑː(r); ə(r)] [aɪˈdiːəl] [kənˈstrʌkʃ(ə)nz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪmˈpɪrɪk(ə)l] - [speɪs] - ([ɪkˈstenʃ(ə)n]) [ænd; ənd] - [taɪm]
are ideal constructions drawn from empirical ' space ' (extension) and ' time
是 理想的 建筑 绘制 从 经验 - 空间 - (扩大) 和 - 时间
- ([səkˈseʃ(ə)n]) [ˈfiːlɪŋz] ,
' (succession) feelings ,
- (演替) 情怀 ,

是从经验性的“空间”（延伸）和“时间”（延续）感受中汲取的理想构造，

[ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səbˈdʒektɪv] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
and purged of the subjective variations of these experiences .
和 已清除 的 这 主观 变体 的 这些 经历 .

并剔除了这些经历中的主观差异。

[ˌnevəðəˈles] , [dʒiˈɒmətri] [fɔːmz] [ðə; ði] [hˈændɪəst] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns]
Nevertheless , geometry forms the handiest system for applying to experience
尽管如此 , 几何学 表格 这 最 系统 为了 申请 到 经验
[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈməuʃənz] .
and calculating shapes and motions .
和 计算 形状 和 运动 .

然而，几何学是应用于经验和计算形状与运动的最便捷系统。

[bʌt; bət] , [aɪˈdiːəli] , [ˈʌðə(r)] [ˈsɪstəmz] [mait] [biː; bi] [juːst] .
But , ideally , other systems might be used .
但 , 理想情况下 , 其他 系统 可能 是 用过的 .

但理想情况下，可以使用其他系统。

[ðə; ði] - - [hæv; həv] [kənˈstrʌktɪd] [ˈʌðə(r)] [aɪˈdiːəl] - [ˈspeɪsɪz] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɒstjuleɪts]
The ' metageometries ' have constructed other ideal ' spaces ' out of postulates
这 - 元计量学 - 有 建造 其他 理想的 - 空间 - 出去 的 公理
[ˈdifə] [frɒm; frəm] [ˈjuːklɪdz] ,
differing from Euclid's ,
不同 从 欧几里得的 ,

“元几何学”基于与欧几里得不同的公理构建了其他理想的“空间”。

[ðəʊ] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈriːəl] [speɪs] [ðeə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [kəmˈpleksəti] [di'strɔi] [ðeə(r)] [ˈvæljuː] .
though when applied to real space their greater complexity destroys their value .
尽管 什么时候 应用 到 真实的 空间 他们的 更大的 复杂 摧毁 他们的 价值 .

然而，当应用于真实空间时，它们的复杂性反而会破坏它们的价值。

[ðə; ði] [ˌpɒstjʊ'leɪtəɹi] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['juːnɪt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [klɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The postulatory character of the arithmetical unit is quite as clear ; for , in application ,
这 假设 特点 的 这 算术 单元 是 相当 作为 清除 ; 为了 , 在 应用 ,

算术单位的假定性特征同样显而易见；因为在实际应用中，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] - [wʌn] - ;
we always have to agree as to what is to count as ' one ' ;
我们 总是 有 到 同意 作为 到 什么 是 到 数数 作为 - 一 - ;

我们总是需要就"一"的定义达成一致；

[ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [kaʊnt] ['æplz] ,
if we agree to count apples ,
如果 我们 同意 到 数数 苹果 ,

如果我们同意数苹果，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [æz; əz] [iːtʃ] ['iːkwəlɪŋ] [wʌn] ,
and count the two halves of an apple as each equalling one ,
和 数数 这 二 一半 的 一个 苹果 作为 每个 等于 一 ,

将苹果的两半分别计为各半一个。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] - [rɒŋ] , - [ðəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ə'mʌŋ] [tuː] ['æplɪkənts] ,
we are said to be ' wrong , ' though , if we were dividing the apple among two applicants ,
我们 是 说 到 是 - 错误的 , - 尽管 , 如果 我们 是 分割 这 苹果 之中 二 申请人 ,

然而，如果我们把苹果分给两个申请者，我们就被认为是"错误的"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] [hɑːf] [æz; əz] - [wʌn] - [ʃeə(r)] .
it would be quite right to treat each half as ' one ' share .
它 会 是 相当 正确的 到 对待 每个 一半 作为 - 一 - 分享 .

将每一半都视为"一份"股份是完全合理的。

[ə'gen] , [ðəʊ] [wʌn] ['peni] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [meɪks] [tuː] ,
Again , though one penny added to another makes two ,
再次 , 尽管 一 一分钱 额外 到 其他 制作 二 ,

虽然一便士加一便士等于两便士，

[wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [meɪks] [wʌn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɒpt] .
one drop of water added to another makes one , or a dozen , according as it is dropped .
一 降低 的 水 额外 到 其他 制作 一 , 或者 一个 打 , 根据 作为 它 是 掉落 .

一滴水滴入另一滴水，就变成一滴，或者根据滴入的方式，变成一打。

['kɒmən] [sens] , ['ðeəfɔː(r)] , [əd'mit] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['rekən] ['veəriəsli] ,
Common sense , therefore , admits that we may reckon variously ,
常见的 感觉 , 所以 , 承认 那 我们 可能 估计 各种各样的 ,

因此，常识承认我们可以采用不同的计算方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'rɪθmətɪk] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] .
and that arithmetic does not apply to all things .
和 那 算术 做 不是 申请 到 全部 事物 .

但这种算术规律并不适用于所有事物。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːd] ['eni] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] - [lɔː] [ɒv; əv] [θɔːt]
it is impossible to concede any meaning even to the central ' law of thought
它 是 不可能的 到 承认 任何 意义 甚至 到 这 中央 - 法律 的 想法
- [ɪt'self] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] (- [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] -) — [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] .
' itself — the Law of Identity (' A is A ') — except as a postulate .
- 本身 — 这 法律 的 身份 (- 一个 是 一个 -) — 除了 作为 一个 假定 .

即使是思想的核心"法则"本身——同一性法则（"A 就是 A"）——除了作为一条公理之外，也无法赋予其任何意义。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]['luːnətɪk][ə'saɪləmz][nəʊ][wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] - [ə; eɪ]
Outside of Formal Logic and lunatic asylums no one wishes to assert that ' A
外部 的 正式的 逻辑 和 疯子 精神病院 不 一 愿望 到 断言 那 - 一个
[ɪz][ə; eɪ] . - [ɔːl] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] - [ə; eɪ][ɪz][biː] . -
is A . ' All significant assertion takes the form ' A is B . '
是 一个 . - 全部 重要的 断言 需要 这 形式 - 一个 是 B . -

除了形式逻辑和精神病院之外，没有人会断言"A是A"。所有重要的断言都采用"A是B"的形式。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [tuː] - [eɪz] - [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]
But A and B are different , and , indeed , no two ' A's ' are ever
但 一个 和 B 是 不同的 , 和 , 的确 , 不 二 - 作为 - 是 曾经
[kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
quite the same .
相当 这 相同的 .

但 A 和 B 是不同的，而且，事实上，没有两个"A"是完全相同的。

[hens] , [wen] [wiː; wi] [ə'sɜːt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] - [aɪ'dentəti] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [ɪn] [tuː] ['kɒnteksts] ,
Hence , when we assert either the ' identity ' of ' A ' in two contexts ,
因此 , 什么时候 我们 断言 任何一个 这 - 身份 - 的 - 一个 - 在 二 背景 ,

因此，当我们断言"A"在两种语境中的"同一性"时，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [biː] , - [ɪn] - [ə; eɪ][ɪz][biː] ,
or that of ' A ' and ' B , ' in ' A is B ,
或者 那 的 - 一个 - 和 - B , - 在 - 一个 是 B ,

或者"A"和"B"在"A是B"中的对应关系，

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] — [ai] . [iː] . ,
' we are clearly ignoring differences which really exist — i . e . ,
- 我们 是 清楚地 忽略 差异 哪个 真的 存在 — 我 . e . ,

我们显然忽略了真正存在的差异——即，

[wiː; wi] ['pɒstʃəleɪt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
we postulate that in spite of these differences A and B will for our
我们 假定 那 在 尽管如此 的 这些 差异 一个 和 B 将要 为了 我们的
[p'ɜːpəsɪz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] (- [aɪ'dentɪk(ə)l] -) .
purposes behave as if they were one (' identical ') .
目的 表现 作为 如果 他们 是 一 (- 完全相同的 -) .

我们假设，尽管存在这些差异，但就我们的目的而言，A 和 B 将表现得如同它们是同一个（"完全相同的"）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pɒstʃəleɪt] [ɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz]
And we should realize that this postulate is of our making , and involves
和 我们 应该 意识到 那 这 假定 是 的 我们的 制作 , 和 涉及
[ə; eɪ][rɪsk] .
a risk .
一个 风险 .

我们应该意识到，这一假设是我们自己提出的，并且存在风险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'vɪkts][ˌjuː 'es] [ɪn'sted]
It may be that experience refuses to confirm it , and convicts us instead
它 可能 是 那 经验 拒绝 到 确认 它 , 和 罪犯 我们 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] - [mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] . -
of a ' mistaken identity . '
的 一个 - 错误 身份 . -

或许经验拒绝证实这一点，反而让我们认定这是"身份误认"。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [aɪ'dentəti][wiː; wi]['riːz(ə)n][frɒm; frəm][ɪz] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['pɔstjuleit, -tʃə-][æn; ən]
In short , every identity we reason from is made by our postulating an
在 短的 , 每一个 身份 我们 原因 从 是 制成 经过 我们的 假设 一个
[ɪ'reləvəns] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] .
irrelevance of differences .
无关紧要 的 差异 .

简而言之，我们所依据的每一个身份认同都是建立在差异无关紧要的假设之上的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðʌs] , [pə'hæps] ,
There is thus , perhaps ,
那里 是 因此 , 也许 ,

因此，或许存在这样的情况：

[nəʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] [sʌm; səm] [dɪ'lɪbərətli]
no fundamental procedure of thought in which we cannot trace some deliberately
不 基本的 程序 的 想法 在 哪个 我们 不能 痕迹 一些 故意地
[ə'dɒptɪd] ['ætɪtjuːd] .
adopted attitude .
已采用 态度 .

没有一种基本的思维方式是无法从中找到某种刻意采取的态度的。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] - [ɑː'selvz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪk'stɜːn(ə)l] - [wɜːld] ,
We distinguish between ' ourselves ' and the ' external ' world ,
我们 区分 之间 - 我们自己 - 和 这 - 外部的 - 世界 ,

我们区分"我们自己"和"外部"世界，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
perhaps because we have more control over our thoughts and limbs ,
也许 因为 我们 有 更多的 控制 超过 我们的 想法 和 四肢 ,
[ænd; ənd] [les] ,
and less ,
和 较少的 ,

或许是因为我们对自己的思想和肢体有更多控制力，而对其他事物的控制力则较少。

[ɔː(r)] [nʌn] , ['əʊvə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ; [ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
or none , over sticks and stones and mountains ; fundamental as it is ,
或者 没有任何 , 超过 棍子 和 石头 和 山脉 ; 基本的 作为 它 是 ,

或者什么都不做，凌驾于棍棒、石头和山峦之上；尽管这是根本性的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðɪn] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] ['redi] - [meɪd] ,
it is a distinction within experience , and is not given ready - made ,
它 是 一个 区别 之内 经验 , 和 是 不是 给定 准备好 - 制成 ,

这是经验中的一种区别，并非现成的。

[bʌt; bət] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but elaborated in the course of our dealings with it .
但 详细说明 在 这 课程 的 我们的 交易 和 它 .

但在与它打交道的过程中得到了详细阐述。

['sɪmələli] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['vɪvɪdnəs] , [ˌkɒntɪ'njuːəti] , [ænd; ənd]
Similarly , in accordance with its varying degrees of vividness , continuity , and
相似地 , 在 根据 和 它是 变化 学位 的 生动性 , 连续性 , 和
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

同样地，根据其生动性、连续性和价值的不同程度，

[ɪk'spɪəriəns] [ɪt'self] [gets] ['sɔːtɪd] ['ɪntuː] - [ri'ælitiz] , - - [driːmz] , - [ænd; ənd] - [həˌluːsə'neɪʃənz] . -
experience itself gets sorted into ' realities , ' ' dreams , ' and ' hallucinations . '
经验 本身 获得 已排序 进入 - 现实 , - - 梦境 , - 和 - 幻觉 . -

经验本身被分为"现实"、"梦境"和"幻觉"。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] - [driːmz] - [ænd; ənd] - [ri'æləti] -
In short , when the processes of discriminating between ' dreams ' and ' reality '
在 短的 , 什么时候 这 流程 的 歧视性的 之间 - 梦境 - 和 - 现实 -
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,
are considered ,
是 经过考虑的 ,

简而言之，当考虑区分“梦境”和“现实”的过程时，

[ɔːl] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] ['væljuː] .
all these distinctions will ultimately be found to be judgments of value .
全部 这些 区别 将要 最终 是 成立 到 是 判决 的 价值 .

所有这些区别最终都会被证明是价值判断。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [pɒstʃə'leɪʃən] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [æz; əz]
Nor is it only in the realm of scientific knowing that postulation reveals itself as
也不 是 它 仅有的 在 这 领域 的 科学 会心 那 假设 揭示 本身 作为
[ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
a practicable and successful method of anticipating experience and
一个 切实可行的 和 成功的 方法 的 预期 经验 和
[kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [fækt] .
consolidating fact .
巩固 事实 .

不仅在科学认知领域，假设也展现出其作为预测经验和巩固事实的实用和成功方法的作用。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mæn] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The same method has always been employed by man in reaching out towards the
这 相同的 方法 有 总是 到过 受雇 经过 男人 在 到达 出去 向 这
['faɪn(ə)l] ['sɪnθɪsiːz] [wɪtʃ] ([ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
final syntheses which (in imagination) complete his vision of reality .
最终的 合成 哪个 (在 想像力) 完全的 他的 想象 的 现实 .

人类在追求最终的综合体时，总是采用同样的方法，以（在想象中）完善他对现实的理解。

[ðə; ði] - [truːðz] - [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] ['pɒstjuleɪts] .
The ' truths ' of all religions originate in postulates .
这 - 真相 - 的 全部 宗教 起源 在 公理 .

所有宗教的“真理”都源于公理。

- [gɒdz] - [ænd; ənd] - [d'ɛvəlz] , - - ['hevənz] - [ænd; ənd] - [helz] ,
' Gods ' and ' devils , ' ' heavens ' and ' hells ,
- 神 - 和 - 魔鬼 , - - 天 - 和 - 地狱 ,

“神”和“魔鬼”，“天堂”和“地狱”，

- [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [træn'send] [ðə; ði]
' are essentially demands for a moral order in experience which transcend the
- 是 本质上 需求 为了 一个 道德 命令 在 经验 哪个 超越 这
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

本质上是对超越既定经验的道德秩序的要求。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːld] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'siːvd]
The value of the actual world is supplemented and enhanced by being conceived
这 价值 的 这 实际的 世界 是 补充 和 增强型 经过 存在 构思
[æz; əz] [prə'dʒektɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ,
as projected and continued into a greater ,
作为 预计 和 持续 进入 一个 更大的 ,

现实世界的价值，通过被视为投射并延续到一个更大的世界而得到补充和提升。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɒstjuleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ɒn]['aʊə(r)]
and our postulates are verified by the salutary influence they exercise on our
和 我们的 公理 是 已验证 经过 这 有益的 影响 他们 锻炼 在 我们的
['ɜːθli] [laɪf] .
earthly life .
尘世的 生活 .

我们的假设通过它们对我们尘世生活的有益影响得到了验证。

[bəuθ] [pɒstʃə'leɪʃən] [ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz] [ɒv; əv]
Both postulation and verification , then , are applicable to the problems of
两个都 假设 和 确认 , 然后 , 是 适用的 到 这 问题 的
[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ɒv; əv] ['saɪəns] .
religion as of science .
宗教 作为 的 科学 .

因此，假设和验证都适用于宗教问题，也适用于科学问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
This is the meaning of the Will to Believe .
这 是 这 意义 的 这 将要 到 相信 .

这就是信仰意志的意义。

[wen] [dʒeɪmz][fɜːst] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] [ə'bʌndənt] ['prəʊtest] ,
When James first defined and defended it , it provoked abundant protest ,
什么时候 詹姆斯 第一的 定义 和 辩护 它 , 它 挑衅 丰富 反对 ,

詹姆斯最初对这一概念进行定义和辩护时，引发了大量的抗议。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd]
on the ground that it allowed everyone to believe whatever he pleased and
在 这 地面 那 它 允许 每个人 到 相信 任何 他 高兴 和
[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [truː] . -
to call it ' true . '
到 称呼 它 - 真的 . -

理由是，它允许每个人相信任何他想相信的东西，并称之为“真理”。

[ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] ['sɪmpli] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]
The critics had simply failed to see that verification by experience is just as
这 评论家 有 简单地 失败的 到 看 那 确认 经过 经验 是 只是 作为
['ɪntɪgrəl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɒləntə'ɹɪstɪk] [prə'siːdʒə(r)][æz; əz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pɒstʃə'leɪʃən] ,
integral a part of voluntaristic procedure as experimental postulation ,
不可缺少的 一个 部分 的 自愿的 程序 作为 实验 假设 ,

批评者们根本没有意识到，经验验证与实验假设一样，都是自愿主义程序中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪmz] [hɪm'self] [hæd; həd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɜːtɪd] [ðɪs] .
and that James himself had from the first asserted this .
和 那 詹姆斯 他自己 有 从 这 第一的 断言 这 .

而且詹姆斯本人从一开始就断言了这一点。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n]
that he had first given a theological illustration of the function of volition
那 他 有 第一的 给定 一个 神学 插图 的 这 功能 的 意志
[ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən]['æksɪdənt] .
in knowing was merely an accident .
在 会心 曾是 仅仅 一个 事故 .

他首先用神学例证来说明意志在认知中的作用，这纯属偶然。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenrəlaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
But that the will to believe was capable of being generalized into a
但 那 这 将要 到 相信 曾是 有能力的 的 存在 广义 进入 一个
['vɒləntrɪst] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [ʃəʊn] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɪlərz]
voluntarist theory of all knowledge was soon shown in Dr . Schiller's
志愿者 理论 的 全部 知识 曾是 很快 所示 在 博士 . 席勒的
['æksɪəmz] [æz; əz] ['pɒstjuleɪts] .
Axioms as Postulates .
公理 作为 公理 .

但席勒博士的《公理即假设》很快就表明，信仰的意志可以概括为一种关于所有知识的意志论理论。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dɪ'leməz] [ɒv; əv] ['dɒgmətɪzəm]
THE DILEMMAS OF DOGMATISM
这 困境 的 教条主义

教条主义的困境

['evri] [mæn] , ['prɒbəbli] , [ɪz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ə; eɪ] ['dɒgmətɪst] .
Every man , probably , is by instinct a dogmatist .
每一个 男人 , 大概 , 是 经过 本能 一个 教条主义者 .

每个人，或许都本能地带有教条主义倾向。

[hiː; hi] [fiːlz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
He feels perfectly sure that he knows some things , and is right about them
他 感觉 完美 当然 那 他 知道 一些 事物 , 和 是 正确的 关于 他们
[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
against the world .
反对 这 世界 .

他非常确信自己知道一些事情，而且他的观点与全世界的看法都相反。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daʊt] , [bʌt; bət] [həʊldz] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - ['evɪdəntli]
Whatever he believes in he does not doubt , but holds to be self - evidently
任何 他 相信 在 他 做 不是 怀疑 , 但 持有 到 是 自己 - 显然
[ɔː(r)] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [truː] .
or indisputably true .
或者 无可争议地 真的 .

他所相信的，他从不怀疑，而是认为那是不言而喻或无可辩驳的真理。

[hɪz; ɪz] [naɪ'iːv] ['dɒgmətɪzəm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [spɒn'teɪniəsli] [ə'sjuːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
His naive dogmatism , moreover , spontaneously assumes that his truth is universal
他的 幼稚的 教条主义 , 而且 , 自发地 假设 那 他的 真相 是 普遍的
[ænd; ənd] [ʃeəd] [baɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
and shared by all others .
和 共享 经过 全部 其他的 .

此外，他天真的教条主义还自发地认为他的真理是普遍的，为所有人所认同。

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪkɪə(r)] , ['həʊlli] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
If now he could live like a fakir , wholly wrapped in a cloud of his own
如果 现在 他 可以 居住 喜欢 一个 苦行僧 , 完全 包装 在 一个 云 的 他的 自己的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
imaginings ,
想象 ,

如果他现在能像个苦行僧一样生活，完全沉浸在自己想象的迷雾中，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][dʒɑː(r)][ə'pɒn]
and nothing ever happened to disappoint his expectations , to jar upon
和 没有什么 曾经 发生 到 辜负 他的 期望 , 到 罐 之上
[hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] ,
his prejudices ,
他的 偏见 ,

没有任何事让他失望，也没有任何事情动摇他的偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] [ɒv; əv]['erə(r)] ;
and to convict him of error ;
和 到 定罪 他 的 错误 ;

并判定他犯了错误；

[ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [held] [kən'vɜːs] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ænd; ənd]
if he never held converse with anyone who took a different view and
如果 他 绝不 握住 交谈 和 任何人 WHO 采取 一个 不同的 看法 和
['kɔntrə,vəːt] [hɪm] ,
controverted him ,
有争议的 他 ,

如果他从未与任何持不同观点并反驳他的人进行过交谈，

[hɪz; ɪz]['dɒgmətɪzəm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪflɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl] .
his dogmatism would be lifelong and incurable .
他的 教条主义 会 是 终身 和 不治之症 .

他的教条主义将伴随他一生，且无法治愈。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['səʊʃəli] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But as he lives socially , he has in practice to outgrow it ,
但 作为 他 生活 社会 , 他 有 在 实践 到 不再适合 它 ,

但随着他融入社会，他实际上必须克服这种观念。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lændz][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [dɪ'lemə] .
and this lands him in a serious theoretical dilemma .
和 这 土地 他 在 一个 严肃的 理论 困境 .

这使他陷入了一个严重的理论困境。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðeə(r)]
He has to learn to live with others who differ from him in their
他 有 到 学习 到 居住 和 其他的 WHO 不同 从 他 在 他们的
['dɔgmətaiz] .
dogmatizing .
教条主义 .

他必须学会与那些在教条主义方面与他意见相左的人相处。

['səʊʃ(ə)l][laɪf] ['pleɪnli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ɔːl]['rɪdʒɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['raɪtnəs]
Social life plainly would become impossible if all rigidly insisted on the absolute rightness
社会的 生活 显然 会 变得 不可能的 如果全部 严格地 坚持 在 这 绝对 正义
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['rɒŋnəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
of their own beliefs and the absolute wrongness of all others .
的 他们的 自己的 信仰 和 这 绝对 错误 的 全部 其他的 .

如果每个人都固执地坚持自己信仰的绝对正确和所有其他信仰的绝对错误，那么社会生活显然将变得不可能。

[səʊ] ['kɔmprəmaiziz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmən] - [truːθ] . -
So compromises have to be made to get at a common ' truth . '
所以 妥协 有 到 是 制成 到 得到 在 一个 常见的 - 真相 . -

因此，为了达成共同的“真理”，必须做出妥协。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [nɒt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] -
It must be recognized that not everything which is believed to be '
它 必须 是 认可 那 不是 一切 哪个 是 相信 到 是 -
['nɒlɪdʒ] - [ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
knowledge ' is knowledge .
知识 - 是 知识 .

必须认识到，并非所有被认为是“知识”的东西都是真正的知识。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] , [ðəʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðeɪ]
In fact , it is safer to assume that none have knowledge , though all think they
在 事实 , 它 是 更安全 到 认为 那 没有任何 有 知识 , 尽管 全部 思考 他们
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

事实上，更稳妥的做法是假设所有人都没有知识，尽管他们都认为自己有知识；

[tuː; tə] [seɪ] [fækt] , [men] ['əʊnli][hæv; həv] - [ə'pɪnjənz] ,
to say fact , men only have ' opinions ,
到 说 事实 , 男人 仅有的 有 - 意见 ,

说实话，男人只有“观点”。

- [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə][ɔː(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] - [ðə; ði] [truːθ] ,
' which may be nearer to or farther from ' the truth ,
- 哪个 可能 是 更近 到 或者 更远 从 - 这 真相 ,

这可能更接近或更远离“真相”，

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
' but are not of necessity as unquestionable as they seem to be .
- 但 是 不是 的 必要性 作为 毋庸置疑 作为 他们 似乎 到 是 .

但这些观点并非像表面看起来那样毋庸置疑。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ə'raɪz] [θriː] ['prɔːbləmz] .
Out of this concession to the social life arise three problems .
出去 的 这 让步 到 这 社会的 生活 出现 三 问题 .

对社会生活的这种让步产生了三个问题。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'pɪnjənz] - [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
How are ' opinions ' to be compared with each other ,
如何 是 - 意见 - 到 是 比较的 和 每个 其他 ,

如何比较不同的“观点”？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] - [truːθ] - [ɔː(r)] - ['erə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ?
and how is the extent of their ' truth ' or ' error ' to be determined ?
和 如何 是 这 程度 的 他们的 - 真相 - 或者 - 错误 - 到 是 决定 ?

如何确定他们的“真理”或“谬误”程度？

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['æbsəluːt] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ?
How is the belief in absolute truth to be interpreted and discounted ?
如何 是 这 信仰 在 绝对 真相 到 是 翻译 和 折扣 ?

应该如何解读和质疑对绝对真理的信仰？

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['penɪtənt] ['dɒgmətɪst] , [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [daʊt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz][self] -
How is the penitent dogmatist , once he has allowed doubt to corrupt his self -
如何 是 这 忏悔者 教条主义者 , 一次 他 有 允许 怀疑 到 腐败 他的 自己 -
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

一旦怀疑侵蚀了他的自信，那么忏悔的教条主义者会变成什么样呢？

[tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm] ['daʊtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['skeptɪk] ?
to be stopped from doubting all things and turning sceptic ?
到 是 停止 从 怀疑 全部 事物 和 转弯 怀疑论者 ?

阻止人们怀疑一切事物并变得怀疑？

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɒbləm] ,
As regards the first problem ,
作为 问候 这 第一的 问题 ,

关于第一个问题，

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [test] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
the first question is whether we shall try to test opinions and to arrive at
这 第一的 问题 是 无论 我们 将 尝试 到 测试 意见 和 到 到达 在
[ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['væljuː] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
a standard of value by which to measure them by comparing the opinions
一个 标准 的 价值 经过 哪个 到 措施 他们 经过 比较 这 意见
[ðəm'selvz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
themselves with one another ,
他们自己 和 一 其他 ,

第一个问题是，我们是否应该尝试检验各种观点，并通过比较不同观点本身来得出衡量这些观点的价值标准。

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['æbsəluːt] ['stændəd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz]
or shall presume that there must be some absolute standard which alone is
或者 将 估 那 那里 必须 是 一些 绝对 标准 哪个 独自的 是
['truːli] [truː] ,
truly true ,
真的 真的 ,

或者假定存在某种绝对标准，只有这种标准才是真正正确的。

['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether we are aware of it or not .
无论 我们 是 意识到的 的 它 或者 不是 .

无论我们是否意识到这一点。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [vjuː] [ɪz] ['relətɪvɪzəm] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] .
The former view is relativism , the latter is absolutism , in the matter of truth .
这 以前的 看法 是 相对主义 , 这 后者 是 绝对主义 , 在 这 事情 的 真相 .

前一种观点是相对主义，后一种观点是绝对主义，二者在真理问题上存在分歧。

[naʊ] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['æbsəluːtɪzəm] [ɪz] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
Now , there can be no doubt that absolutism is more congenial to our
现在 , 那里 能 是 不 怀疑 那 绝对主义 是 更多的 相投 到 我们的
['nætʃ(ə)rəl] ['predʒədɪsɪz] .
natural prejudices .
自然的 偏见 .

毫无疑问，绝对主义更符合我们天生的偏见。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [traɪd] [fɜːst] ;
Accordingly it is the method tried first ;
因此 它 是 这 方法 尝试 第一的 ;

因此，这是首先尝试的方法；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] ['dɒgmətɪzəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'leməz] .
but it soon conducts dogmatism to an awkward series of dilemmas .
但 它 很快 进行 教条主义 到 一个 尴尬的 系列 的 困境 .
[wʌn] .
1 .
1 .

但它很快就将教条主义引向了一系列尴尬的困境。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːt] [truːθ] , [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ?
If there is absolute truth , who has it ?
如果 那里 是 绝对 真相 , WHO 有 它 ?

如果存在绝对真理，那么谁拥有它？

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and who can use the absolute criterion of opinions it is supposed
和 WHO 能 使用 这 绝对 标准 的 意见 它 是 据称
[tuː; tə] [fɔːm] ?
to form ?
到 形式 ?

谁又能使用它所要形成的意见的绝对标准呢?

[nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['evriwʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] .
Not , surely , everyone who thinks he has .
不是 , 一定 , 每个人 WHO 思考 他 有 .

当然，并非所有人都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let] ['evri] ['dɒgmətɪst] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [kən'dem] [ɔːl]
It will never do to let every dogmatist vote for himself and condemn all
它 将要 绝不 做 到 让 每一个 教条主义者 投票 为了 他自己 和 谴责 全部
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

绝不应该允许每个教条主义者都为自己投票，并谴责所有其他教条主义者。

[ðæt] [wei] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] [laɪ] .
That way war and madness lie .
那 方式 战争 和 疯狂 说谎 .

那样的话，战争和疯狂就会降临。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːt] [ə'griːmənt] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['æbsəluːt] [truːθ] . [ˌtuː'tuː] .
Until there is absolute agreement , there cannot be absolute truth . 2 .
直到 那里 是 绝对 协议 , 那里 不能 是 绝对 真相 . 2 .

1. 在达成绝对共识之前，不可能存在绝对真理。

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] [truːθ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['revərənst] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] ,
But absolute truth may still be reverenced as an ideal ,
但 绝对 真相 可能 仍然 是 受人尊敬的 作为 一个 理想的 ,

但绝对真理仍然可以被尊为一种理想。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrelə'tɪvəti] [ɒv; əv] [truːθ]
to save us from the scepticism to which a complete relativity of truth
到 节省 我们 从 这 怀疑论 到 哪个 一个 完全的 相对论 的 真相
[wʊd] [liːd] .
would lead .
会 带领 .

为了避免真理完全相对主义所导致的怀疑主义。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
But would it save us ?
但 会 它 节省 我们 ?

但这能拯救我们吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɪm'self] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ,
If it is admitted that no one can arrogate to himself its possession ,
如果 它 是 承认 那 不 一 能 僭越 到 他自己 它是 拥有 ,

如果承认任何人都不能擅自占有它，

[wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ?
what use is it to believe that it is an ideal ?
什么 使用 是 它 到 相信 那 它 是 一个 理想的 ?

认为它是理想状态又有什么用呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]['hjuːmən] [truːθ] [ɪz] ,
For if no one can assume that he has it , all human truth is ,
为了 如果 不 一 能 认为 那 他 有 它 , 全部 人类 真相 是 ,

因为如果没有人能断言自己拥有它，那么所有的人类真理就是:

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['relətɪvɪst] [ə'sɜːtɪd] , [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l]
in fact , such as the relativist asserted , and scepticism is just as inevitable
在 事实 , 这样的 作为 这 相对主义者 断言 , 和 怀疑论 是 只是 作为 不可避免的
[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

事实上，正如相对主义者所断言的那样，怀疑主义和以前一样不可避免。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəluːt]
It makes no difference to the sceptical inference whether there is no absolute
它 制作 不 不同之处 到 这 怀疑论者 推理 无论 那里 是 不 绝对
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

对于怀疑论者的推论而言，是否存在绝对真理并不重要。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'teind] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌʌnə'teɪnəbl] . [θriː] .
or whether it is unattained by man , and human unattainable . 3 .
或者 无论 它 是 未实现 经过 男人 , 和 人类 高不可攀 . 3 .

或者说，它是人类无法企及的，也是人类永远无法企及的。3.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə'pɪnjənz] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd]
It was a mistake , therefore , to admit that opinions cannot be compared
它 曾是 一个 错误 , 所以 , 到 承认 那 意见 不能 是 比较的
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

因此，承认不同观点之间无法进行比较是一个错误。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , - [self] - ['evɪdənt] -
Some are much more certain than others , and , indeed , ' self - evident '
一些 是 很多 更多的 肯定 比 其他的 , 和 , 的确 , - 自己 - 明显 -
[ænd; ənd] - [ɪn'tjuːɪtɪv] . -
and ' intuitive . '
和 - 直觉的 . -

有些事情比其他事情更有把握，而且确实是“不言而喻”和“显而易见”的。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] - ['truːə(r)] . -
Let us therefore take these to be ' truer . '
让 我们 所以 拿 这些 到 是 - 更真实 . -

因此，让我们把这些视为“更真实的”。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] [huː] [fiːlz] [məʊst]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
If so , the thinker who feels most certain he is right is most likely to be right .
如果 所以 , 这 思想家 WHO 感觉 最多 肯定 他 是 正确的 是 最多 可能 到 是 正确的 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

如果真是如此，那么最确信自己是对的思考者，最有可能就是对的。4.

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][ɔːl] ['dɔgmətist] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
This suggestion will be welcomed by all dogmatists — until they discover that it does
这 建议 将要 是 欢迎 经过 全部 教条主义者 — 直到 他们 发现 那 它 做
[nɒt] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griː] [tə'geðə(r)] ,
not help them to agree together ,
不是 帮助 他们 到 同意 一起 ,

这个建议会受到所有教条主义者的欢迎——直到他们发现这并不能帮助他们达成共识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
because they are all as certain as can be .
因为 他们 是 全部 作为 肯定 作为 能 是 .

因为它们都无比确定。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪtɪkli] - ['maɪndɪd][mæn] [wɪl] [ɜːdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - ['sɜːt(ə)nti] - [ɪz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv]
But a critically - minded man will urge against it that ' certainty ' is a subjective
但 一个 关键 - 有思想 男人 将要 敦促 反对 它 那 - 肯定 - 是 一个 主观
[ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][kraɪ'tɪəriən] ,
and psychological criterion ,
和 心理 标准 ，

但具有批判性思维的人会反驳这种观点，认为“确定性”是一种主观的心理标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
and that no one has been able to devise a method for distinguishing
和 那 不 一 有 到过 有能力的 到 设计 一个 方法 为了 区别
[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lɒdʒɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] .
the alleged logical from the undeniable psychological certainty .
这 据称 逻辑 从 这 无可否认 心理 肯定 .

而且至今还没有人能够想出一种方法来区分所谓的逻辑确定性和无可否认的心理确定性。

[hiː; hi] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [siːm] ['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
He will hesitate to say , therefore , that because a belief seems certain it is
他 将要 犹豫 到 说 ， 所以 ， 那 因为 一个 信仰 似乎 肯定 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ，

因此，他会犹豫是否要说，仅仅因为某种信念看起来很确定，它就是真的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ɪnˌfælə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['evri] ['dʒʌdʒmənt] .
and to trust the formal claim to infallibility which is made in every judgment .
和 到 相信 这 正式的 宣称 到 绝对正确 哪个 是 制成 在 每一个 判断 .

并且要相信每一项判决中作出的正式的绝对正确性声明。

[ænd; ənd] [wen] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] ,
And when ' intuitions ' are appealed to ,
和 什么时候 - 直觉 - 是 上诉 到 ，

当人们诉诸“直觉”时，

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] [haʊ] - [truː] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] - [fɔːls] , -
he will ask how ' true ' intuitions are to be discriminated from ' false , '
他 将要 问 如何 - 真的 - 直觉 是 到 是 歧视 从 - 错误的 ， -
[saʊnd] [frɒm; frəm] [ɪn'seɪn] ,
sound from insane ,
声音 从 疯狂的 ，

他会问，如何区分“真”直觉和“假”直觉，如何区分理智和疯狂。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
and inquire to what he is committing himself in admitting the truth of
和 查询 到 什么 他 是 提交 他自己 在 承认 这 真相 的
[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
intuitions .
直觉 .

并询问他承认直觉的真实性，他究竟承诺了什么。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
He will demand , therefore , the publication of a list of the intuitions which
他 将要 要求 ， 所以 ， 这 发布 的 一个 列表 的 这 直觉 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [truː] .
are absolutely true .
是 绝对地 真的 .

因此，他会要求公布一份绝对正确的直觉清单。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
But he will not get it , and if he did ,
但 他 将要 不是 得到 它 ， 和 如果 他 做过 ，

但他不会得到它，即使他得到了，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
it may be predicted that he would not find a single one which has not been
它 可能 是 预测 那 他 会 不是 寻找 一个 单身的 一 哪个 有 不是 到过
[dɪˈspjuːtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [fəˈlɒsəfə(r)] . [faɪv] .
disputed by some eminent philosopher . 5 .
争议 经过 一些 杰出 哲学家 . 5 .

可以预见的是，他找不到任何一个没有被某些著名哲学家质疑过的观点。5.

[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə]
Intuitions , therefore , are an embarrassment , rather than a help to
直觉 , 所以 , 是 一个 尴尬 , 相当 比 一个 帮助 到
[ˌɪntəˈlektʃuəlɪzəm] .
Intellectualism .
知识分子 .

因此，直觉对于理性主义来说是一种尴尬，而不是一种帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [bəʊθ] [ðæt] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [truːθ]
It has to maintain both that intuitions are the foundations of all truth
它 有 到 维持 两个都 那 直觉 是 这 基础 的 全部 真相
[ænd; ənd] [ˈsɜːtɪtjuːd] ,
and certitude ,
和 确定性 ,

它必须坚持认为，直觉是所有真理和确定性的基础。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
and also that not all are true .
和 还 那 不是 全部 是 真的 .

而且并非所有说法都是真的。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] [sɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn]
But our natural curiosity as to how these sorts are to be known
但 我们的 自然的 好奇心 作为 到 如何 这些 排序 是 到 是 已知
[əˈpɑːt] [ɪz] [left] [ʌnˈsætɪsfaɪd] .
apart is left unsatisfied .
除 是 左边 不满意 .

但我们对于如何区分这些类型的自然好奇心却未能得到满足。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɒt] .
We must not ask which are true , and which not .
我们 必须 不是 问 哪个 是 真的 , 和 哪个 不是 .

我们不应该追问哪些是真，哪些是假。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈmætəz] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] ;
No one can say in advance about what matters intuitive certainty is possible ;
不 一 能 说 在 进步 关于 什么 事情 直觉的 肯定 是 可能的 ;

没有人能事先知道什么才是重要的，直觉上的确定性是可能的；

[wɒt] [ɪz] , [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] , [æn; ən] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈviːld] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
what is , or is not , an intuition is revealed only to reflection after the event .
什么 是 , 或者 是 不是 , 一个 直觉 是 揭晓 仅有的 到 反射 后 这 事件 .

直觉是什么，或者不是什么，只有在事后反思才能揭示出来。

[ˈəʊnli] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌjuː ˈes] [fɔːls] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
Only if an intuition has played us false , we may be sure it was not
仅有的 如果 一个 直觉 有 玩 我们 错误的 , 我们 可能 是 当然 它 曾是 不是
[ɪnˈfæləbl] ;
infallible ;
绝对正确 ;

只有当直觉误导我们时，我们才能确定它并非绝对可靠；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæləb(ə)l] [sɔːt] , [ɔː(r)] [els] [nəʊ][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n]
it must either have been one of the fallible sort , or else no intuition
它 必须 任何一个 有 到过 一 的 这 易犯错的 种类 , 或者 别的 不 直觉
[æt; ət] all6 .
at all6 .
在 all6 .

要么是那种容易犯错的人，要么就是根本没有直觉。6

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈskeptɪsɪzəm] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts][ˈhaɪdrə] [hed] ,
At this point universal scepticism begins to raise its hydra head ,
在 这 观点 普遍的 怀疑论 开始 到 增加 它是 九头蛇 头 ,

此时，普遍的怀疑主义开始抬头。

[ænd; ənd][tuː; tə][grɪn][æt; ət][ðə; ði] - [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .
and to grin at the dogmatist's discomfiture .
和 到 咧嘴笑 在 这 - 沮丧 .

并嘲笑教条主义者的窘迫。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [θɔːt] [rɪˈviːlz] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈstedi]
For in point of fact the history of thought reveals , not a steady
为了 在 观点 的 事实 这 历史 的 想法 揭示 , 不是 一个 稳定的
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ɪnˈdjuːbɪtəbl] [truːθ] ,
accumulation of indubitable truth ,
积累 的 毋庸置疑 真相 ,

事实上，思想史揭示的并非是无可辩驳的真理的不断积累，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [straɪf] [ɒv; əv] [əˈpɪnjənz] ,
but a continuous strife of opinions ,
但 一个 连续的 冲突 的 意见 ,

但意见分歧却持续不断。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈwaɪdli] [əkˈseptɪd] [bɪˈliːfs] [ˈdeɪli] [səˈkʌm] [tuː; tə] [freʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][fɔːl]
in which the most widely accepted beliefs daily succumb to fresh criticism and fall
在 哪个 这 最多 广泛 公认 信仰 日常的 屈服 到 新鲜的 批评 和 落下
[ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈerə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . -
into disrepute as the ' errors of the past . '
进入 名誉受损 作为 这 - 错误 的 这 过去的 . -

其中，最广为接受的信念每天都会受到新的批评，并因被视为“过去的错误”而声名狼藉。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [kæn; kən] [ˌgærənˈtiː] [ə; eɪ] - [truːθ] , - [haʊˈevə(r)] [ˈfɜːmli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
Nothing , it seems , can guarantee a ' truth , ' however firmly it may be
没有什么 , 它 似乎 , 能 保证 一个 - 真相 , - 然而 牢牢 它 可能 是
[bɪˈliːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
believed for a time ,
相信 为了 一个 时间 ,

似乎没有任何东西能够保证“真理”的存在，无论人们一时多么坚信不疑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrəʊsɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [njuː] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪnjən] ; [tuː; tə]
from the corrosive force of new speculation and changed opinion ; to
从 这 腐蚀性 力量 的 新的 推测 和 已更改 观点 ; 到
[ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [dɪˈspjuːt] ,
survey the field of philosophic dispute ,
民意调查 这 场地 的 哲学 争议 ,

免受新思辨和观点转变的腐蚀性影响；考察哲学争论领域，

[struːn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] - [ɪnˈfæləbl] - [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd] - [ˈæbsəluːt] - [ˈsəːtənti] ,
strewn with the remains of ' infallible ' systems and ' absolute ' certainties ,
散落的 和 这 遗迹 的 - 绝对正确 - 系统 和 - 绝对 - 确定性 ,

到处散落着“绝对可靠”的体系和“绝对确定性”的残骸，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][led] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmpɪtəns] [ɒv; əv]
is to be led irresistibly to a sceptical doubt as to the competence of
是 到 是 引领 无法抗拒地 到 一个 怀疑论者 怀疑 作为 到 这 权限 的
['hju:mən] [θɔ:t] .
human thought .
人类 想法 .

必然会让人对人类思维的能力产生怀疑。

[ɪf] - ['æbsəlu:t] [tru:θ] - [ɪz]['aʊə(r)][aɪ'di:əl][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] - ['æbsəlu:t] [ri'æləti] - ['aʊə(r)][eɪm]
If ' absolute truth ' is our ideal and acquaintance with ' absolute reality ' our aim
如果 - 绝对 真相 - 是 我们的 理想的 和 熟人 和 - 绝对 现实 - 我们的 目的
, [ðen] ,
, then ,
, 然后 ,

如果“绝对真理”是我们的理想，而“绝对现实”是我们的目标，那么，

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ɪ'lju:ʒən] [ɒn][bəʊθ] [ði:z] [pɔɪnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]
in view of the persistent illusions on both these points to which the human mind
在 看法 的 这 执着的 幻觉 在 两个都 这些 积分 到 哪个 这 人类 头脑
[ɪz]['laɪəb(ə)l] ,
is liable ,
是 容易 ,

鉴于人类思维在这两方面都容易产生持续的错觉，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] .
it seems necessary to recognize the hopelessness of our search .
它 似乎 必要的 到 认出 这 绝望 的 我们的 搜索 .

看来我们必须承认，我们的寻找是徒劳的。

[ðʌs] [ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'lemə] [ɒv; əv]['dɒgmətɪzəm][ɪz] [ri:tʃt] .
Thus the last dilemma of dogmatism is reached .
因此 这 最后的 困境 的 教条主义 是 达到 .

至此，教条主义的最后一个困境就出现了。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['hju:mən] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kredɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
In view of the diversity of human beliefs and the discredit which has
在 看法 的 这 多样性 的 人类 信仰 和 这 诋毁 哪个 有
[hɪ'stɒrɪkli] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˌæksiə'mætɪk]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] ,
historically fallen on the most axiomatic articles of faith ,
历史 倒下 在 这 最多 公理化的 文章 的 信仰 ,

鉴于人类信仰的多样性以及历史上最基本的信仰准则所遭受的质疑，

[wi:; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][əd'mɪt]['skeptɪsɪzəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ɔ:(r)] [els]
we must either admit scepticism to be the issue of the debate , or else
我们 必须 任何一个 承认 怀疑论 到 是 这 问题 的 这 辩论 , 或者 别的
,
,
,

我们要么必须承认怀疑论是辩论的焦点，要么就……

[kən'demɪŋ] ['aʊə(r)] ['æbsəlu:t] [vju:] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
condemning our absolute view of truth ,
谴责 我们的 绝对 看法 的 真相 ,

谴责我们对真理的绝对看法，

[faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['relətɪv] [tru:ðz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hju:'mænəti]
find some means of utilizing the relative truths which are all that humanity
寻找 一些 方法 的 利用 这 相对的 真相 哪个 是 全部 那 人类
[si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp] .
seems able to grasp .
似乎 有能力的 到 抓牢 .

找到一些方法来利用相对真理，因为这些相对真理似乎是人类所能理解的全部。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] [wɪð] ['relətɪvɪzəm][ɪz][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][dɒg'mætɪk] ['ætɪtju:d] [ɪn'taɪəli] ,
But to come to terms with relativism is to renounce the dogmatic attitude entirely ,
但 到 来 到 条款 和 相对主义 是 到 放弃 这 教条主义 态度 完全 ，

但接受相对主义就意味着彻底放弃教条主义的态度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prɒbləmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .
and to approach the problems of philosophy in a totally different spirit .
和 到 方法 这 问题 的 哲学 在 一个 完全 不同的 精神 .

并以完全不同的精神来探讨哲学问题。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['erə(r)]
THE PROBLEM OF TRUTH AND ERROR
这 问题 的 真相 和 错误

真理与谬误的问题

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] [haʊ] ['ɜ:dʒənt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'mʌŋ] ['relətɪv] - [tru:ðz] . -
It has been shown in the last chapter how urgent has become the problem of discriminating between the true and false among relative ' truths . '
它 有 到过 所示 在 这 最后的 章 如何 紧迫的 有 变得 这 问题 的 歧视性的 之间 这 真的 和 错误的 之中 相对的 - 真相 . -

上一章已经表明，在相对的"真理"中区分真假的问题变得多么紧迫。

[fɔ:(r); fə(r)] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] , [self] - ['evɪdəns] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ʌn'trʌstwɜ:ði] .
For absolute truth has become a chimera , self - evidence an illusion , and intuition untrustworthy .
为了 绝对 真相 有 变得 一个 奇美拉 ， 自己 - 证据 一个 错觉 ， 和 直觉 不可信赖的 .

因为绝对真理已成幻想，不证自明已成幻觉，直觉也不可信。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['veri] ['ri:əl][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] ,
All three are psychologically very real to those who believe in them ,
全部 三 是 心理方面 非常 真实的 到 那些 WHO 相信 在 他们 ，

对于相信这三者的人来说，它们在心理上都是非常真实的。

[bʌt; bət] ['lɒdʒɪkli] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn'fə:] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] - [tru:ðz] - [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:t] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
but logically they succumb to the assaults of a scepticism which infers from the fact that no ' truths ' are absolute that all may reasonably be overthrown .
但 逻辑上 他们 屈服 到 这 袭击 的 一个 怀疑论 哪个 推断 从 这 事实 那 不 - 真相 - 是 绝对 那 全部 可能 合理 是 被推翻 .

但从逻辑上讲，它们屈服于怀疑论的攻击，这种怀疑论认为，没有绝对的"真理"，因此所有真理都可以合理地被推翻。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['traɪʌmf] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - ['relətɪv] - [tru:ðz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəlu:t] ,
The only obstacle to its triumph lies in the existence of ' relative ' truths which are not absolute ,
这 仅有的 障碍 到 它是 胜利 谎言 在 这 存在 的 - 相对的 - 真相 哪个 是 不是 绝对 ，

它取得胜利的唯一障碍在于存在"相对"真理，而非绝对真理。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
and do not claim to be ,
和 做 不是 宣称 到 是 ,

而且并不声称自己是，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvɪst] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]
and in the unexamined possibility that in a relativist interpretation of all
和 在 这 未经检验的 可能性 那 在 一个 相对主义者 解释 的 全部
[truːθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - [truː] - [ænd; ənd] -
truth a meaning may be found for the distinction between ' true ' and '
真相 一个 意义 可能 是 成立 为了 这 区别 之间 - 真的 - 和 -
[fɔːls] . -
false . '
错误的 . -

而且，在对所有真理的相对主义解释中，或许可以找到“真”与“假”之间区别的意义，而这种可能性是未经检验的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skeptɪk][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['betə(r)]
not even a sceptic could deny that the size of an object is better
不是 甚至 一个 怀疑论者 可以 否定 那 这 尺寸 的 一个 目的 是 更好的
['meʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [jɑːd] - ['meʒə(r)] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
measured by a yard - measure than by the eye ,
测量 经过 一个 院子 - 措施 比 经过 这 眼睛 ,

即使是怀疑论者也无法否认，用码尺测量物体的大小比用肉眼观察更准确。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪts] [saɪz] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ;
even though it may be meaningless to ask what its size may be absolutely ;
甚至 尽管 它 可能 是 无意义的 到 问 什么 它是 尺寸 可能 是 绝对地 ;

即使询问它的绝对大小可能毫无意义；

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bred] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [stəʊn] ,
or that it is probable that bread will be found more nourishing than stone ,
或者 那 它 是 可能 那 面包 将要 是 成立 更多的 滋养 比 石头 ,

或者说，面包可能比石头更有营养。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
even though it may not be a perfect elixir of life .
甚至 尽管 它 可能 不是 是 一个 完美的 灵药 的 生活 .

虽然它可能不是完美的生命灵药。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɛptɪks] [ækts] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
Even if he denied this , the sceptic's acts would convict his words of insincerity ,
甚至 如果 他 否认 这 , 这 怀疑论者 行为 会 定罪 他的 字 的 虚伪 ,

即使他否认这一点，怀疑论者的行为也会证明他的话语缺乏诚意。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['skeptɪk] ,
and practically , at any rate , no one has been or can be a sceptic ,
和 几乎 , 在 任何 速度 , 不 一 有 到过 或者 能 是 一个 怀疑论者 ,

而且实际上，至少没有人曾经是或能够成为怀疑论者。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθɪə'retɪk] [daut] .
whatever the extent of his theoretic doubts .
任何 这 程度 的 他的 理论的 疑虑 .

无论他理论上的怀疑程度如何。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [kən'struːd] [baɪ][ðə; ði] ['prægmətɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
This fact is construed by the pragmatist as a significant indication of the way
这 事实 是 解释 经过 这 实用主义者 作为 一个 重要的 指示 的 这 方式
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌpɪstəmə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪmpæs] .
out of the epistemological impasse .
出去 的 这 认识论 僵局 .

实用主义者认为，这一事实是摆脱认识论僵局的重要标志。

[ðə; ði] - ['relətɪv] - [truːðz] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [kən'tempt] ,
The ' relative ' truths , which Intellectualism passed by with contempt ,
这 - 相对的 - 真相 , 哪个 知识分子 通过了 经过 和 鄙视 ,

理性主义对“相对”真理嗤之以鼻，

[meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['præktɪkl] ['væljuː][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [truːθ]
may differ in practical value and lead to the conceptions of practical truth
可能 不同 在 实际的 价值 和 带领 到 这 概念 的 实际的 真相
[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['hjuːmən]
and certainty which may be better adapted to the requirements of human
和 肯定 哪个 可能 是 更好的 改编 到 这 要求 的 人类
[laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] ,
life than the elusive and discredited ideals of absolute truth and certainty ,
生活 比 这 难以捉摸的 和 声名狼藉 理想 的 绝对 真相 和 肯定 ,

它们在实际价值上可能有所不同，并会导向实践真理和确定性的概念，这些概念可能比难以捉摸且已被否定的绝对真理和确定性的理想更适合人类生活的需要。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wiː; wi] [meɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [truː]
and may enable us to justify the distinctions we make between the ' true
和 可能 使能够 我们 到 证明合法 这 区别 我们 制作 之间 这 - 真的
- [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔːls] .
' and the ' false .
- 和 这 - 错误的 .

这或许能帮助我们证明我们对“真”与“假”所做的区分是合理的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [siːm] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] .
At any rate , this suggestion seems worth following up .
在 任何 速度 , 这 建议 似乎 值得 下列的 向上 .

总之，这个建议似乎值得跟进。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['rædɪkli] [ˌdɪsə'bjuːz]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
To begin with , we must radically disabuse our minds of the idea that
到 开始 和 , 我们 必须 根本 解除虐待 我们的 思想 的 这 主意 那
['θɪŋkɪŋ] [stɑːrts][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)nti] .
thinking starts from certainty .
思维 开始 从 肯定 .

首先，我们必须彻底摒弃“思考始于确定性”这种观念。

['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdənt] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] - [ðæt] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl]
Even the self - evident and self - confident ' intuitions ' that impress the uncritical
甚至 这 自己 - 明显 和 自己 - 自信的 - 直觉 - 那 令人印象深刻 这 不加批判的
[səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt]
so much with their claim to infallibility are really the results of antecedent
所以 很多 和 他们的 宣称 到 绝对正确 是 真的 这 结果 的 前件
[daut] [ænd; ənd] ['pɑːndərɪŋz] ,
doubts and ponderings ,
疑虑 和 沉思 ,

即使是那些不言自明、自信满满的“直觉”，它们声称自己绝对正确，给缺乏批判性思维的人留下了深刻印象，但实际上，它们也是先前怀疑和思考的结果。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and would never be enunciated unless there were thought to be a
和 会 绝不 是 清晰的 除非 那里 是 想法 到 是 一个
[dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
dispute about them .
争议 关于 他们 .

除非人们认为这些内容存在争议，否则绝不会公开讨论。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [θɔːt] [stɑːrts] [frɒm; frəm] [pə'pleksəti] , [frɒm; frəm] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]
In real life thought starts from perplexities , from situations in which , as
在 真实的 生活 想法 开始 从 困惑 , 从 情况 在 哪个 , 作为
[prə'fesə(r)] ['duːi] [sez] ,
Professor Dewey says ,
教授 杜威 说道 ,

现实生活中，思考始于困惑，始于诸如此类的情境，正如杜威教授所说：

[bɪ'liːfs] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] - [ˌriːkən'strʌktɪd] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] ['setɪŋ] [daut] [æt; ət]
beliefs have to be ' reconstructed , ' and it aims at setting doubts at
信仰 有 到 是 - 重建 , - 和 它 目标 在 环境 疑虑 在
[rest] .
rest .
休息 .

信仰需要“重建”，其目的是消除疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz]
It is psychologically impossible for a rational mind to assert what it knows
它 是 心理方面 不可能的 为了 一个 合理的 头脑 到 断言 什么 它 知道
[tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
to be true ,
到 是 真的 ,

理性的人在心理学上不可能断言自己明知是真理的事情。

[ænd; ənd] [sə'pəuz] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] .
and supposes everyone else to admit the truth of .
和 假设 每个人 别的 到 承认 这 真相 的 .

并假定其他人都会承认事实。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l]
This is why even a philosopher's conversation does not consist of a rehearsal
这 是 为什么 甚至 一个 哲学家的 对话 做 不是 由 的 一个 排演
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['truːizəm] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
of all the unchallenged truisms that he can remember .
的 全部 这 未受挑战 真理 那 他 能 记住 .

这就是为什么即使是哲学家的谈话也不会只是复述他能记住的所有未经质疑的真理。

['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [daʊt] , ['evri] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
Being thus conditioned by a doubt , every judgment is a challenge .
存在 因此 条件反射 经过 一个 怀疑 , 每一个 判断 是 一个 挑战 .

在这种疑虑的制约下，每一个判断都是一种挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [truːθ] , [ænd; ənd] [bæks] [ɪts] [kleɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['meɪkə(r)] ;
It claims truth , and backs its claims by the authority of its maker ;
它 索赔 真相 , 和 背部 它是 索赔 经过 这 权威 的 它是 制造商 ;

它声称自己拥有真理，并以创造者的权威来支持其主张；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] ['fæktəʊ]
but it would be folly to imagine that it thereby becomes ipso facto
但 它 会 是 蠢事 到 想象 那 它 从而 变成 ipso 事实上
[truː] ,
true ,
真的 ,

但若认为它因此就自动成为事实，那就太愚蠢了。

[ɔː(r)][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] .
or is meant to be universally accepted without testing .
或者 是 意思是 到 是 普遍地 公认 没有 测试 .

或者说，它旨在未经测试就被普遍接受。

[ɪts]['meɪkə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
Its maker must know this as well as anyone ,
它是 制造商 必须 知道 这 作为 出色地 作为 任何人 ,

它的制造者肯定比任何人都清楚这一点。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['dɒgmətɪzəm][hæz; həz][kwaɪt] ['blɒtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] .
unless his dogmatism has quite blotted out his common sense .
除非 他的 教条主义 有 相当 印迹 出去 他的 常见的 感觉 .

除非他的教条主义已经完全蒙蔽了他的常识。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
he may himself have given preference to the judgment he made over the
他 可能 他自己 有 给定 偏爱 到 这 判断 他 制成 超过 这
[ɔːl'tɜːnətɪvz] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
alternatives that occurred to him only after much debate and hesitation ,
替代方案 那 发生 到 他 仅有的 后 很多 辩论 和 犹豫 ,

他本人可能更倾向于自己做出的判断，而不是经过反复思考和犹豫后才想到的其他选择。

[ænd; ənd] [meɪ] [prə'paʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and may propound it only as a basis for further discussion and
和 可能 举 它 仅有的 作为 一个 基础 为了 更远 讨论 和
['testɪŋ] .
testing .
测试 .

并可能仅将其作为进一步讨论和检验的基础。

[ɪ'nɪʃəli] , [ðen] , ['evri] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] - [kleɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kleɪm] [ɪz] ['mɪəli] ['fɔːm(ə)l] .
Initially , then , every judgment is a truth - claim , and this claim is merely formal .
最初 , 然后 , 每一个 判断 是 一个 真相 - 宣称 , 和 这 宣称 是 仅仅 正式的 .

因此，最初每一个判断都是一个真理主张，而这个主张仅仅是形式上的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] ,
It does not mean that the claim is absolutely true ,
它 做 不是 意思是 那 这 宣称 是 绝对地 真的 ,

但这并不意味着该说法完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
and that it is impious to question it .
和 那 它 是 不敬 到 问题 它 .

质疑它是不敬神的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]['vælɪˌdeɪtid][baɪ]['ʌðə(r)z] ,
On the contrary , it has still to be validated by others ,
在 这 相反 , 它 有 仍然 到 是 已验证 经过 其他的 ,

相反，它还需要其他人的验证。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] [əʊn] ['meɪkə(r)] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and may work in such a way that its own maker withdraws it ,
和 可能 工作 在 这样的 一个 方式 那 它是自己的 制造商 撤回 它 ,

而且其作用方式可能导致其创造者最终收回它。

[ænd; ənd] [kə'rekts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] .
and corrects it by a better .
和 更正 它 经过 一个 更好的 .

并用更好的方法加以纠正。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [truːθ] [hæv; həv][ɔːl] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]
The intellectualist accounts of truth have all failed to make this vital distinction
这 知识分子 账户 的 真相 有 全部 失败的 到 制作 这 必不可少的 区别
[bɪ'twiːn] - [truːθ] - [kleɪm] - [ænd; ənd]['vælɪˌdeɪtid] [truːθ] .
between ' truth - claim ' and validated truth .
之间 - 真相 - 宣称 - 和 已验证 真相 .

所有理性主义的真理论述都未能区分“真理主张”和已验证的真理，这至关重要。

[ðeɪ] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [wɪð] ['æbsəluːt] [truːθ] ,
They rest on a confusion of formal with absolute truth ,
他们 休息 在 一个 困惑 的 正式的 和 绝对 真相 ,

他们混淆了形式真理和绝对真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] - [truːθ] - [ænd; ənd]
and it is on this account that they cannot distinguish between ' truth ' and
和 它 是 在 这 帐户 那 他们 不能 区分 之间 - 真相 - 和
['erə(r)] .
error .
错误 .

正因如此，他们才无法区分“真理”和谬误。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənts]['ɔːlsəʊ] ['fɔːməli] [kleɪm] - [truːθ] , - [nəʊ]['dʒʌdʒmənt] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For false judgments also formally claim ' truth , ' No judgment alleges that it is
为了 错误的 判决 还 正式地 宣称 - 真相 , - 不 判断 声称 那 它 是
[fɔːls] . [[siː]]
false . [C]
错误的 . [C]

对于错误的判决，也正式声称“真实”，没有判决声称自己是错误的。[C]

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [truːθ] - [kleɪmz] [ænd; ənd]['vælɪˌdeɪtid] [truːðz] [ɪz]
On the other hand , if the distinction between truth - claims and validated truths is
在 这 其他 手 , 如果 这 区别 之间 真相 - 索赔 和 已验证 真相 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

另一方面，如果区分真理主张和已验证的真理，

[ðeə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌθɪə'retɪk] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rekʃn]
there ceases to be any theoretic difficulty about the conception and correction
那里 停止 到 是 任何 理论的 困难 关于 这 概念 和 更正
[ɒv; əv]['erə(r)z] ,
of errors ,
的 错误 ,

关于错误的构思和纠正，不再存在任何理论上的困难。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .
however difficult it may be to detect them in practice .
然而 难的 它 可能 是 到 探测 他们 在 实践 .

然而，在实践中检测它们可能非常困难。

- [truːðz] - [wɪl] [biː; bi] - [kleɪmz] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [wɜːkt] [wel] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] ; -
' Truths ' will be ' claims ' which have worked well and maintained themselves ; '
- 真相 - 将要 是 - 索赔 - 哪个 有 工作 出色地 和 维持 他们自己 ; -
['erə(r)z] ,
errors ,
错误 ,

“真理”将是那些行之有效且经得起时间考验的“主张”；“谬误”则是......

- [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['betə(r)][wʌnz] .
' such as have been superseded by better ones .
- 这样的 作为 有 到过 被取代 经过 更好的 一个 .

'例如已被更好的产品所取代。

[ɔːl] - [truːðz] - [mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][əb'dʒektɪv][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [self] - [ə'sɜːtɪvnəs] ,
All ' truths ' must be tested by something more objective than their own self - assertiveness ,
全部 - 真相 - 必须 是 测试 经过 某物 更多的 客观的 比 他们的 自己的 自己 - 自信 ,

所有的"真理"都必须经过比其自身断言更客观的检验。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['testɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
and this testing by their working and the consequences to which they lead may go on indefinitely .
和 这 测试 经过 他们的 在职的 和 这 结果 到 哪个 他们 带领 可能 去 在 无限期 .

而这种通过他们的工作及其后果进行的考验可能会无限期地持续下去。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [truːθ] - [hæz; həz] [biːn] ['vælɪˌdeɪtid] ,
In other words , however much a ' truth ' has been validated ,
在 其他 字 , 然而 很多 一个 - 真相 - 有 到过 已验证 ,

换句话说，无论一个"真理"被证实了多少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .
it is always possible to test it further .
它 是 总是 可能的 到 测试 它 更远 .

当然，还可以进行进一步的测试。

[ai] . [iː] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [ˌθɪə'retɪkli] - ['æbsəluːt] , - [haʊ'evə(r)] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['præktɪkli] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
I . e . , it is never theoretically ' absolute , ' however well it may practically be assured .
我 . e . , 它 是 绝不 理论上 - 绝对 , - 然而 出色地 它 可能 几乎 是 保证 .

也就是说，它在理论上永远不是"绝对的"，尽管它在实践中可能得到很好的保证。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['prægmətɪzəm] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,
For a confirmation of this doctrine Pragmatism appeals to the history of scientific truth ,
为了 一个 确认 的 这 教义 实用主义 上诉 到 这 历史 的 科学 真相 ,

为了证实这一理论，实用主义诉诸科学真理的历史。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] - [truːðz] , - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['væljuːd][æz; əz] - ['erə(r)z] ,
which has shown a continuous correction of ' truths , ' which were re - valued as ' errors ,
哪个 有 所示 一个 连续的 更正 的 - 真相 , - 哪个 是 关于 - 有价值的 作为 - 错误 ,

这表明，一些原本被认为是"真理"的东西，一直在被不断修正，重新被评价为"错误"。

- [æz; əz]['betə(r)] ['steɪtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] .
' as better statements for them became available .
- 作为 更好的 声明 为了 他们 成为 可用的 .

随着更好的声明出炉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'fɜːmd] ['negətɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]
It may also be confirmed negatively by the breakdown of the current
它 可能 还 是 确认的 负面 经过 这 分解 的 这 当前的
['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
definitions of truth ,
定义 的 真相 ,

现有真理定义的瓦解也可能从反面证实这一点。

[wɪtʃ] [ɔːl] [siːm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
which all seem in the end to mean nothing .
哪个 全部 似乎 在 这 结尾 到 意思是 没有什么 .

这一切最终似乎都毫无意义。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [k'ɒmənəst] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - [truːθ] - [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The oldest and commonest definition of a ' truth ' which is given is that it is
这 最老 和 最常见的 定义 的 一个 - 真相 - 哪个 是 给定 是 那 它 是
- [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ri'æləti] . -
' the correspondence of a thought to reality . '
- 这 一致 的 一个 想法 到 现实 . -

对"真理"最古老、最常见的定义是"思想与现实的相符"。

[bʌt; bət][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm]['nevə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But Intellectualism never perceived the difficulties lurking in it .
但 知识分子 绝不 感知 这 困难 潜伏 在 它 .

但知识分子从未意识到其中潜藏的困难。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt]
At first sight this seems a brave attempt to get outside the circle of thought
在 第一的 视线 这 似乎 一个 勇敢的 试图 到 得到 外部 这 圆圈 的 想法
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [test] [ɪts]['væljuː][ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ɪts] ['veɪgəriz] .
in order to test its value and to control its vagaries .
在 命令 到 测试 它是 价值 和 到 控制 它是 反复无常 .

乍一看，这似乎是一种勇敢的尝试，即跳出思维的固有框架去检验其价值并控制其变化无常。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðɪs] ['θɪəri] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'sɜːt] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪk'spleɪnz][nɔː(r)] [pruːvz] ,
Unluckily , this theory can only assert , and neither explains nor proves ,
不幸的是 , 这 理论 能 仅有的 断言 , 和 两者都不 解释 也不 证明 ,

不幸的是，这种理论只能做出断言，而既不能解释也不能证明。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ri'æləti][ˌaɪ 'tiː] .
the connection between the thought and the reality it desiderates .
这 联系 之间 这 想法 和 这 现实 它 期望 .

思想与它所渴望的现实之间的联系。

[fɔː(r); fə(r)] , ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð]
For , granting that it is the intent of every thought to correspond with
为了 , 授予 那 它 是 这 意图 的 每一个 想法 到 对应 和
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

因为，假设每一个思想的目的都是为了与现实相符，

[wiː; wi][mʌst; məst] [jet] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
we must yet inquire how the alleged correspondence is to be made out .
我们 必须 然而 查询 如何 这 据称 一致 是 到 是 制成 出去 .

我们还必须探究所谓的通信是如何成立的。

[meɪd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][kraɪˈtɪəriən][ɪz][kwaɪt][ˈfɔːm(ə)l][ænd; ənd]
Made out it must be ; for as the criterion is quite formal and
制成 出去 它 必须 是 ; 为了 作为 这 标准 是 相当 正式的 和
[həʊldz][ɒv; əv][ɔːl] [əˈsɜːʃnz] ,
holds of all assertions ,
持有 的 全部 断言 ,

必须证明这一点；因为该标准非常正式，适用于所有断言，

[ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] - [ˌkɒrəˈspɒnd] - [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] .
the claim to ' correspond ' may be false .
这 宣称 到 - 对应 - 可能 是 错误的 .

声称"对应"可能是虚假的。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ðen] ,
To prove the correspondence , then ,
到 证明 这 一致 , 然后 ,

为了证明这种对应关系，

[ðə; ði] - [riˈæləti] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] -
the ' reality ' would have somehow to be known apart from the truth -
这 - 现实 - 会 有 不知何故 到 是 已知 除 从 这 真相 -
[kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
claim of the thought ,
宣称 的 这 想法 ,

"现实"必须以某种方式被认知，而不能脱离思想的真理主张而被认知。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mait] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈɡriː] .
in order that the two might be compared and found to agree .
在 命令 那 这 二 可能 是 比较的 和 成立 到 同意 .

以便将两者进行比较，并发现它们一致。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [riˈæləti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [nəʊn] [dəˈrektli] ,
But if the reality were already known directly ,
但 如果 这 现实 是 已经 已知 直接地 ,

但如果真相早已被直接知晓，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [əˈsɜːtɪŋ] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] - [truːθ]
what would be the need of asserting an idea of it and claiming ' truth
什么 会 是 这 需要 的 断言 一个 主意 的 它 和 声称 - 真相
- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
' for this ?
- 为了 这 ?

为什么要提出某种观点并声称它是"真理"呢?

[haʊ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [kleɪm] [biː; bi] [ˈtestɪd] , [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [riˈæləti] [ɪz]
How , moreover , could the claim be tested , if , as is admitted , the reality is
如何 , 而且 , 可以 这 宣称 是 测试 , 如果 , 作为 是 承认 , 这 现实 是
[nɒt] [dəˈrektli] [nəʊn] ?
not directly known ?
不是 直接地 已知 ?

此外，如果事实真相无法直接得知，又该如何检验这一说法呢?

[tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðə; ði] - [ˌkɒrəˈspɒndəns] - [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡraʊndləs] [ˈpɒstʃəleɪt] [əˈbaʊt]
To assert the ' correspondence ' must become a groundless postulate about
到 断言 这 - 一致 - 必须 变得 一个 无根据的 假定 关于
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə] [trænˈsend] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] .
something which is defined to transcend all knowledge .
某物 哪个 是 定义 到 超越 全部 知识 .

断言"对应关系"必然会变成对某种被定义为超越一切知识的事物的毫无根据的假设。

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ˈθɪəri] , [ðen] , [dʌz] [nɒt] [test] [ðə; ði] [truːθ] - [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] ;
The correspondence theory , then , does not test the truth - claim of the assertion ;
这 一致 理论 , 然后 , 做 不是 测试 这 真相 - 宣称 的 这 断言 ;

因此，符合论并不检验断言的真假；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
it only gives a fresh definition of it .
它 仅有的 给予 一个 新鲜的 定义 的 它 .

它只是给它赋予了一个新的定义。

[ə; eɪ] - [truː] - [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] - [riˈæləti] . -
A ' true ' thought , it says , is one which claims to correspond with a ' reality . '
一个 - 真的 - 想法 , 它 说道 , 是 一 哪个 索赔 到 对应 和 一个 - 现实 . -

它说，一个"真正的"思想，是声称与"现实"相符的思想。

[bʌt; bət] [səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [fɔːls] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [liːvz] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
But so does a false , and hence the theory leaves us as we were ,
但 所以 做 一个 错误的 , 和 因此 这 理论 树叶 我们 作为 我们 是 ,

但错误的理论也会如此，因此，该理论最终还是让我们回到了原点。

[ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] . [[diː]]
puzzled to distinguish them . [D]
困惑 到 区分 他们 . [D]

难以区分它们。[D]

[jet] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɪz] [nɒt] [ˈhəʊlli] [rɒŋ] .
Yet the theory is not wholly wrong .
然而 这 理论 是 不是 完全 错误的 .

然而，这种理论并非完全错误。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [duː; də] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [riˈæləti] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [kæn; kən]
Many of our thoughts do claim to correspond with reality in ways that can
许多 的 我们的 想法 做 宣称 到 对应 和 现实 在 方式 那 能
[biː; bi] [ˈverɪfaɪd] .
be verified .
是 已验证 .

我们的许多想法都声称以某种可以验证的方式与现实相符。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈkɑːpɪt] [ɪn] [maɪ] [hɔːl] - [ɪz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [miːn] - [ɪf] [ai]
If the judgment ' There is a green carpet in my hall ' is taken to mean ' If I
如果 这 判断 - 那里 是 一个 绿色的 地毯 在 我的 大厅 - 是 已采取 到 意思是 - 如果 我
[ˈentə(r)] [maɪ] [hɔːl] ,
enter my hall ,
进入 我的 大厅 ,

如果将"我的大厅里有一块绿色地毯"这一判断理解为"如果我进入我的大厅，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈkɑːpɪt] , - [pəˈsepʃ(ə)n] [tests] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] - [ˌkɔːriˈspɔnd] -
I shall see a green carpet , ' perception tests whether the judgment ' corresponds '
我 将 看 一个 绿色的 地毯 , - 洞察力 测试 无论 这 判断 - 对应 -
[wɪð] [ðə; ði] [riˈæləti] [pəˈsiːvd] ,
with the reality perceived ,
和 这 现实 感知 ,

我将看到一块绿色的地毯，"感知"检验的是判断是否与感知到的现实"相符"。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɡəʊz] [tuː; tə] [ˈvælɪdeɪt] [ɔː(r)] [ˌdɪsˈpruːv] [ðə; ði] [kleɪm] .
and so goes to validate or disprove the claim .
和 所以 去 到 证实 或者 反驳 这 宣称 .

由此可以验证或反驳这一说法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [streɪt] .
But the limits within which this correspondence works are very strait .
但 这 限制 之内 哪个 这 一致 作品 是 非常 海峡 .

但这种通信方式的适用范围非常有限。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['əʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,
It applies only to such judgments as are anticipations of perception ,
它 适用 仅有的 到 这样的 判决 作为 是 预期 的 洞察力 ,

它仅适用于对感知结果的预期判断。

[[iː]] [ænd; ənd] [wɪl] [test] [ə; eɪ] [truːθ] - [kleɪm] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
[E] and will test a truth - claim only where there is willingness to act on it .
[E] 和 将要 测试 一个 真相 - 宣称 仅有的 在哪里 那里 是 意愿 到 行为 在 它 .

[E] 并且只会在有人愿意采取行动的情况下检验真理主张。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊses] .
It implies an experiment , and is not a wholly intellectual process .
它 暗示 一个 实验 , 和 是 不是 一个 完全 知识分子 过程 .

它意味着一项实验，而不仅仅是一个纯粹的智力活动。

[ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌkɒrə'spɒndəns] - ['θɪəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] - [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnts] .
The superiority of the ' correspondence ' theory over the belief in ' intuitions ' lies in its insistence that thought is not to audit its own accounts .
这 优势 的 这 - 一致 - 理论 超过 这 信仰 在 - 直觉 - 谎言 在 它是 坚持 那 想法 是 不是 到 审计 它是自己的 账户 .

“符合论”优于“直觉论”的地方在于，它坚持认为思想不应该审查自身的记录。

[ɪts] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['fæktəz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Its success or failure depends upon factors external to it ,
它是 成功 或者 失败 取决于 之上 因素 外部的 到 它 ,

它的成功或失败取决于外部因素。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [kleɪmz] .
which establish the truth or falsehood of its claims .
哪个 建立 这 真相 或者 谬误 的 它是 索赔 .

从而验证其主张的真伪。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˌgærən'tiː] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['θɪəri] ,
No such guarantee is offered by the next theory ,
不 这样的 保证 是 提供 经过 这 下一个 理论 ,

下一个理论则无法提供这样的保证。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [kən'sɪstəns] - [ɔː(r)] - [kəʊ'hɪərəns] - ['θɪəri] .
which is known as the ' consistence ' or ' coherence ' theory .
哪个 是 已知 作为 这 - 浓度 - 或者 - 连贯性 - 理论 .

这就是所谓的“一致性”或“融贯性”理论。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [rekt] [ðə; ði] - [ˌkɒrə'spɒndəns] - ['θɪəri] ,
In order to avoid the difficulty which wrecked the ' correspondence ' theory ,
在 命令 到 避免 这 困难 哪个 损毁 这 - 一致 - 理论 ,

为了避免重蹈覆辙，再次遭遇导致“符合论”崩溃的困境，

[ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [æn; ən] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ri'æləti] ,
that of making the truth of an assertion reside in an inexperienceable relation to an unattainable reality ,
那 的 制作 这 真相 的 一个 断言 居住 在 一个 - 关系 到 一个 高不可攀 现实 ,

也就是说，将一个断言的真理与一个无法企及的现实置于一种无法体验的关系之中。

[ðɪs] [vjuː] [mein'tein] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪz] [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] ,
this view maintains that an idea is true if it is consistent with the rest of our thoughts ,
这 看法 保持 那 一个 主意 是 真的 如果 它 是 持续的 和 这 休息 的 我们的 想法 ,

这种观点认为，如果一个想法与我们其他的想法相一致，那么它就是正确的。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ['sɪstəm] .
and so can be fitted with them into a coherent system .
和 所以 能 是 适配 和 他们 进入 一个 相干 系统 .

因此可以将它们组合成一个连贯的系统。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərəns] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]
No doubt a coherence among our ideas is a convenience and a part of
不 怀疑 一个 连贯性 之中 我们的 想法 是 一个 方便 和 一个 部分 的

[ðeə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ,
their ' working ,
他们的 - 在职的 ,

毫无疑问，我们思想之间的一致性是一种便利，也是它们"运作"的一部分。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)][əb'dʒektɪv] [truːθ] .
' but it is hardly a test of their objective truth .
- 但 它 是 几乎 一个 测试 的 他们的 客观的 真相 .

但这很难说是对他们客观真理的检验。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] ['aɪðə(r)][nɒt] [ə'plai]
For a harmonious system of thoughts is conceivable which would either not apply
为了 一个 和谐 系统 的 想法 是 可以想象的 哪个 会 任何一个 不是 申请

[tuː; tə] [ri'æləti] [æt; ət] [ɔːl] ,
to reality at all ,
到 现实 在 全部 ,

因为可以设想存在一种和谐的思想体系，它要么完全不适用于现实，要么根本不适用。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ə'plaɪd] , [wʊd] [kəm'pliːtli] [feɪl] .
or , if applied , would completely fail .
或者 , 如果 应用 , 会 完全地 失败 .

或者，如果实施，将会完全失败。

[ɒn] [ðɪs] ['θɪəri] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'luːʒən] , ['fɪkʃənz] , [ænd; ənd] [driːmz] , [mait] ['prɒpəli] [leɪ] [kleɪm]
On this theory systematic delusions , fictions , and dreams , might properly lay claim
在 这 理论 系统 妄想 , 虚构 , 和 梦境 , 可能 适当地 躺 宣称

[tuː; tə] [truːθ] .
to truth .
到 真相 .

根据这种理论，系统性的错觉、虚构和梦境，或许可以理直气壮地宣称自己是真理。

[truː] , [ðeɪ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] : [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]
True , they might not be quite consistent : but neither are the systems of
真的 , 他们 可能 不是 是 相当 持续的 : 但 两者都不 是 这 系统 的

['aʊə(r)] ['saɪəns] .
our sciences .
我们的 科学 .

没错，它们可能并不完全一致：但我们的科学体系又何尝不是如此呢?

[ɪf] , [ðen] , [ðɪs] ['æbsəluːt] [kəʊ'hɪərəns][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] , [ðɪs] [test] [kən'demz] ['aʊə(r)] [həʊl]
If , then , this absolute coherence be insisted on , this test condemns our whole
如果 , 然后 , 这 绝对 连贯性 是 坚持 在 , 这 测试 谴责 我们的 所有的

['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

如果坚持这种绝对一致性，那么这项测试就否定了我们的全部知识；

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['fɔːm(ə)l] ,
if not , it remains formal ,
如果 不是 , 它 遗迹 正式的 ,

否则，仍属形式上的。

[ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɪstəmətaɪzd] .
and fails to recognize any distinctions of value in the claims which can be systematized .
和 失败 到 认出 任何 区别 的 价值 在 这 索赔 哪个 能 是 系统化的 .

并且未能认识到索赔中任何可以系统化的价值区别。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [rɪ'dʌk.ʃi.oʊ] [æd] [əb'sɜːd.m̩] ,
To avoid this reductio ad absurdum ,
到 避免 这 还原 广告 荒谬 ,

为了避免这种反证法，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kəʊ'hɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪn] ['hjuːmən] ,
it has been suggested that it is not the coherence of the idea in human ,
它 有 到过 建议 那 它 是 不是 这 连贯性 的 这 主意 在 人类 ,

有人认为，问题不在于人类思想的连贯性，

['faɪnaɪt] , [maɪndz] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] - [truːθ] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [maɪnd] .
finite , minds which constitutes ' truth , ' but the perfect consistency of the experience of an Absolute Mind .
有限 , 思想 哪个 构成 - 真相 , - 但 这 完美的 一致性 的 这 经验 的 一个 绝对 头脑 .

有限的心灵构成了"真理"，但绝对心灵的体验却具有完美的连贯性。

[ðə; ði] [test] , [ðen] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [kəʊ'hɪərənsi] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['sɪstəm] .
The test , then , of our limited coherency will lie in its relation to this Absolute System .
这 测试 , 然后 , 的 我们的 有限的 连贯性 将要 说谎 在 它是 关系 到 这 绝对 系统 .

因此，检验我们有限的连贯性的试金石，在于它与这个绝对体系的关系。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['dɒktrɪn] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪs'gaɪz] ;
But here we have the correspondence doctrine once again in a fresh disguise ;
但 这里 我们 有 这 一致 教义 一次 再次 在 一个 新鲜的 伪装 ;

但我们在这里又一次看到了以新面貌出现的"符合论"；

['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [truː] - [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] - ,
our human systems are now ' true ' if they correspond with the Absolute's ,
我们的 人类 系统 是 现在 - 真的 - 如果 他们 对应 和 这 - ,

如果我们的人类体系与绝对真理相符，那么它们就是"真理"。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪk'spɪəriəns] ,
But as there is no way for us of sharing the Absolute Experience ,
但 作为 那里 是 不 方式 为了 我们 的 分享 这 绝对 经验 ,

但由于我们无法分享绝对体验，

['aʊə(r)] [test] [ɪz] [ə'gen] [ɪ'luːsəri] , [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
our test is again illusory , and productive of a depressing scepticism ; and , again ,
我们的 测试 是 再次 虚幻 , 和 生产力 的 一个 沉闷 怀疑论 ; 和 , 再次 ,

我们的测试再次证明是虚假的，并且只会滋生令人沮丧的怀疑主义；而且，再次，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [wɒt] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɪstəm] .
we have only asserted that truth is what claims to be part of the Absolute System .
我们 有 仅有的 断言 那 真相 是 什么 索赔 到 是 部分 的 这 绝对 系统 .

我们只是断言，真理就是自称是绝对体系一部分的事物。

[ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] [ɪntuːɪʃənɪsts] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ˌɪndɪ'faɪnəbl] . -
A word may be devoted to the simple refusal of intuitionists to give an account of Truth on the ground that it is ' indefinable . '
一个 单词 可能 是 奉献 到 这 简单的 拒绝 的 直觉主义者 到 给 一个 帐户 的 真相 在 这 地面 那 它 是 - 无法定义的 . -

或许应该花点时间来谈谈直觉主义者拒绝解释真理的理由，他们认为真理是“无法定义的”。

[truːθ] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ˌʌnænə'laɪzəb(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [ɪn'tjuːɪtɪvli] [felt] ,
Truth is taken to be an ultimate unanalyzable quality of certain propositions , intuitively felt ,
真相 是 已采取 到 是 一个 最终的 无法分析的 质量 的 肯定 命题 , 直觉上 毛毡 ,

真理被认为是某些命题的最终的、不可分析的特质，一种直觉上的感觉。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
and incapable of description .
和 无法 的 描述 .

无法描述。

['erə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [ˌæpri'hend] .
Error , by the same token , should be equally indefinable and as immediately apprehended .
错误 , 经过 这 相同的 令牌 , 应该 是 同样地 无法定义的 和 作为 立即地 被捕 .

同样，错误也应该是无法定义的，并且应该能够立即被察觉。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,
How , then , can there be differences of opinion ,
如何 , 然后 , 能 那里 是 差异 的 观点 ,

那么，怎么会有意见分歧呢?

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wɒt] [fɔːls] ?
and mistakes as to what is true and what false ?
和 错误 作为 到 什么 是 真的 和 什么 错误的 ?

对真假存在误解吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] - [truː] - [səʊ]['ɒf(ə)n] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] ?
How is it that a proposition which is felt to be ' true ' so often turns out to be erroneous ?
如何 是 它 那 一个 主张 哪个 是 毛毡 到 是 - 真的 - 所以 经常 转弯 出去 到 是 错误 ?

为什么人们普遍认为“正确”的命题，最终却常常被证明是错误的?

[ɪf] [ɔːl]['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [baɪ] [ðəʊz] [ðeɪ] [dɪ'siːv] ,
If all errors are felt to be true by those they deceive ,
如果全部 错误 是 毛毡 到 是 真的 经过 那些 他们 欺骗 ,

如果所有错误都被受骗者视为真理，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vælɪˌdeɪtid]
is it not clear that immediate feeling is not a good enough test of a validated
是 它 不是 清除 那 即时 感觉 是 不是 一个 好的 足够的 测试 的 一个 已验证
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

难道还不清楚，第一感觉不足以检验一个已被证实的真理吗?

[ðʌs] , [wʌns] [ə'gen] ,
Thus , once again ,
因此 , 一次 再次 ,

因此，再一次，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] - [kleɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔist] [ɒn][juː 'es][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
we find that an account of truth - claim is being foisted on us in place of
我们 寻找 那 一个 帐户 的 真相 - 宣称 是 存在 强加 在 我们 在 地方 的
[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [truːθ] - ['testɪŋ] .
a description of truth - testing .
一个 描述 的 真相 - 测试 .

我们发现，有人强加给我们一种关于真理主张的解释，而不是对真理检验的描述。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] , [ðen] ,
The intellectualist , then ,
这 知识分子 , 然后 ,

那么，知识分子

['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kɒmənli] [meɪd] [bɪ'twiːn]
being in every case unable to justify the vital distinction commonly made between
存在 在 每一个 案件 无法 到 证明合法 这 必不可少的 区别 通常 制成 之间
[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ,
the true and the false ,
这 真的 和 这 错误的 ,

在任何情况下都无法证明通常区分真假这一关键概念的合理性，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prægmətɪst] .
we return to the pragmatist .
我们 返回 到 这 实用主义者 .

我们回归实用主义。

[hiː; hi][stɑːrts] [wɪð] [nəʊ] [priːkən'sepʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [truːθ] [mʌst; məst] [miːn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
He starts with no preconceptions as to what truth must mean , whether it
他 开始 和 不 先入为主的观念 作为 到 什么 真相 必须 意思是 , 无论 它
[ɪg'zɪsts][ɔː(r)] [nɒt] ;
exists or not ;
存在 或者 不是 ;

他一开始对真理的含义没有任何先入为主的观念，也不管真理是否存在；

[hiː; hi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] [diː]['fæktəʊ] [kleɪmz] [tuː; tə] [truːθ] [get] [ðəm'selvz] ['vælɪˌdeɪtid][ɪn]
he is content to watch how de facto claims to truth get themselves validated in
他 是 内容 到 手表 如何 德 事实上 索赔 到 真相 得到 他们自己 已验证 在
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

他乐于观察那些事实上的真理主张如何在经验中得到验证。

[hiː; hi] [əb'zɜːvz] [ðæt] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv]['hjuːmən]
He observes that every question is intimately related to some scheme of human
他 观察 那 每一个 问题 是 亲密 有关的 到 一些 方案 的 人类
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

他观察到，每一个问题都与人类的某种目的密切相关。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
For it has to be put , in order to come into being .
为了 它 有 到 是 放 , 在 命令 到 来 进入 存在 .

它必须被放置，才能存在。

[hens] ['evri] [ɪn'kwaɪəri][ə'raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] ,
Hence every inquiry arises , and every question is asked ,
因此 每一个 询问 出现 , 和 每一个 问题 是 问 ,

因此，各种询问便产生了，各种问题也被提出了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['hjuːmən] [p'ɜːpəsɪz] .
because of obstacles and problems which arise in the carrying out of human purposes .
因为 的 障碍 和 问题 哪个 出现 在 这 携带 出去 的 人类 目的 .

因为在实现人类目标的过程中会遇到障碍和问题。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
So soon as uncertainty arises in the course of fulfilling a purpose ,
所以 很快 作为 不确定 出现 在 这 课程 的 满足 一个 目的 ,

因此，一旦在实现目标的过程中出现不确定性，

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd]['æktɪd][ɒn] ,
an idea or belief is formulated and acted on ,
一个 主意 或者 信仰 是 配方 和 行动 在 ,

形成某种想法或信念并付诸行动，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [weə(r)] [ɪ'miːdiət] ['sɜːtɪtjuːd] [hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] .
to fill the gap where immediate certitude has broken down .
到 充满 这 差距 在哪里 即时 确定性 有 破碎的 向下 .

填补即时确定性破灭后留下的空白。

[ðɪs] [in'dʒendə] [ðə; ði] [truːθ] - [kleɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] - [gʊd] - [ɪn][ɪts] ['meɪkərz] [aɪz] ,
This engenders the truth - claim , which is necessarily a ' good ' in its maker's eyes ,
这 产生 这 真相 - 宣称 , 哪个 是 一定 一个 - 好的 - 在 它是 制造商的 眼睛 ,

这就产生了真理主张，而真理主张在其创造者眼中必然是“善”的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][dʒʌdʒd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
because it has been selected by him and judged preferable to any alternative that occurred to him .
因为 它 有 到过 已选 经过 他 和 评判 优选 到 任何 选择 那 发生 到 他 .

因为它是他亲自挑选的，并且他认为比他能想到的任何其他替代方案都更可取。

[haʊ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] ?
How , then , is it tested ?
如何 , 然后 , 是 它 测试 ?

那么，它是如何进行测试的呢？

['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [æz; əz][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
Simply by the consequences which follow from adopting it and using it as an assumption upon which to work .
简单地 经过 这 结果 哪个 跟随 从 收养 它 和 使用 它 作为 一个 假设 之上 哪个 到 工作 .

仅仅从采纳它并将其作为工作假设所带来的后果来看就足以说明问题。

[ɪf] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf] [ðeɪ] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn][hænd] ,
If these consequences are satisfactory , if they promote the purpose in hand ,
如果 这些 结果 是 令人满意的 ,如果 他们 推动 这 目的 在 手 ,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
instead of thwarting it ,
反而 的 挫败 它 ,

如果这些后果令人满意，如果它们有助于实现既定目标，而不是阻碍目标的实现，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][laɪf] , [ðen] [ðə; ði] [truːθ] - [kleɪm] [mein'tein] [ɪts]
and thus have a valuable effect upon life , then the truth - claim maintains its
和 因此 有 一个 有价值的 影响 之上 生活 , 然后 这 真相 - 宣称 保持 它是

- [truːθ] ,
' truth ,
- 真相 ,

因此，如果这一真理主张对生活产生了有价值的影响，那么它就保持了其“真理性”。

- [ænd; ənd][ɪz][səʊ][fɑː(r)]['vælɪˌdeɪtid] .
' and is so far validated .
- 和 是 所以 远的 已验证 .

并且目前已得到验证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ə'sɜːʃnz] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
This is the universal method of testing assertions alike in the formation of
这 是 这 普遍的 方法 的 测试 断言 同样 在 这 形成 的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔːz] ,
mathematical laws ,
数学 法律 ,

这是在形成数学定律时检验各种断言的通用方法。

['fɪzɪk(ə)l] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['pɒstjuleɪts] .
physical hypotheses , religious beliefs , and ethical postulates .
身体的 假设 , 宗教 信仰 , 和 伦理道德 公理 .

物理假设、宗教信仰和伦理准则。

[hens] [sʌtʃ] [præg'mætɪk] ['æfərɪzəmz] [æz; əz] - [truːθ] [ɪz]['juːsf(ə)l] - [ɔː(r)] - [truːθ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
Hence such pragmatic aphorisms as ' truth is useful ' or ' truth is a matter of
因此 这样的 务实 格言 作为 - 真相 是 有用 - 或者 - 真相 是 一个 事情 的

['præktɪkl] ['kɒnsɪkwənsɪz] - [miːn] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [ɔːl] [ə'sɜːʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['biːɪŋ]
practical consequences ' mean essentially that all assertions must be tested by being
实际的 结果 - 意思是 本质上 那 全部 断言 必须 是 测试 经过 存在

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒbləm][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
applied to a real problem of knowing .
应用 到 一个 真实的 问题 的 会心 .

因此，诸如“真理是有用的”或“真理是实际后果的问题”之类的实用格言，其本质含义是所有断言都必须通过应用于实际的认知问题来检验。

[wɒt] [ɪz]['sɪgnɪfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] - [truːθ] - [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] ['mɪəli]
What is signified by such statements is that no ' truth ' must be accepted merely
什么 是 表示 经过 这样的 声明 是 那 不 - 真相 - 必须 是 公认 仅仅

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][ɪts] [kleɪm] ,
on account of the insistence of its claim ,
在 帐户 的 这 坚持 的 它是 宣称 ,

这些说法表明，任何“真理”都不应仅仅因为其主张被坚持就被接受。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [aɪ'dɪə][mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] .
but that every idea must be tested by the consequences of its working .
但 那 每一个 主意 必须 是 测试 经过 这 结果 的 它是 在职的 .

但任何想法都必须通过其实施后果来检验。

[ɪts] [truːθ] [wɪl] [ðen] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['biːɪŋ] ['fruːtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Its truth will then depend upon those consequences being fruitful for life in general ,
它是 真相 将要 然后 依赖 之上 那些 结果 存在 卓有成效 为了 生活 在 一般的 ,

那么，它的真伪将取决于这些后果是否对整体生活有益。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ɪn'kwaɪəri][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and in particular for the purpose behind the particular inquiry in which it
和 在 特别的 为了 这 目的 在后面 这 特别的 询问 在 哪个 它
[ə'rəʊz] .
arose .
出现 .

尤其是为了引发此次调查的具体目的。

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ]['væljuː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Truth is a value and a satisfaction ;
真相 是 一个 价值 和 一个 满意 ;

真理是一种价值，也是一种满足感；

[bʌt; bət] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ænd; ənd]['vɜːb(ə)l]
but ' intellectual satisfaction ' is not a morbid delight in dialectical and verbal
但 - 知识分子 满意 - 是 不是 一个 病态的 喜 在 辩证法 和 口头
['dʒʌg(ə)lɪŋ] :
juggling :
戏法 :

但“智力上的满足”并非沉溺于辩证法和语言游戏的病态快感：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns]
it is the satisfaction which rewards the hard labour of rationalizing experience
它 是 这 满意 哪个 奖励 这 难的 劳动 的 合理化 经验
[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kən'fɔːməbl] [wɪð] ['hjuːmən] [dɪ'zaɪr] .
and rendering it more conformable with human desires .
和 渲染 它 更多的 符合 和 人类 欲望 .

这种满足感是对辛勤劳动——将经验理性化并使其更符合人类欲望——的回报。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
It should be clear , though it is often misunderstood ,
它 应该 是 清除 , 尽管 它 是 经常 被误解 ,

这一点应该很清楚，尽管它经常被误解：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɑːbɪtrəri] [ɔː(r)] - [səb'dʒektɪv] - [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [bɪ'liːfs] .
that there is nothing arbitrary or ' subjective ' in this method of testing beliefs .
那 那里 是 没有什么 随意的 或者 - 主观 - 在 这 方法 的 测试 信仰 .

这种检验信念的方法没有任何任意性或“主观性”。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ]
It does not mean that we are free to assert the truth of every idea which
它 做 不是 意思是 那 我们 是 自由的 到 断言 这 真相 的 每一个 主意 哪个
[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['prɪti] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] .
seems to us pretty or pleasant .
似乎 到 我们 漂亮的 或者 令人愉快的 .

但这并不意味着我们可以随意断言每一个在我们看来美好或令人愉悦的想法都是正确的。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːm] - ['juːsf(ə)l] - [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][pɹ'ægmeɪˌɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]
The very term ' useful ' was chosen by pragmatists as a protest against the
这 非常 学期 - 有用 - 曾是 选定 经过 实用主义者 作为 一个 反对 反对 这
['kɒmən] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [ə'ledʒ] - [truːðz] - [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɔː(r)]
common philosophic licence of alleging ' truths ' which could never be applied or
常见的 哲学 执照 的 指控 - 真相 - 哪个 可以 绝不 是 应用 或者
['testɪd] ,
tested ,
测试 ,

实用主义者选择“有用”一词，正是为了抗议当时哲学界普遍存在的随意宣称某些“真理”而这些真理永远无法应用或检验。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] - ['juːsləs] . -
and were supposed to be none the worse for being ' useless . '
和 是 据称 到 是 没有任何 这 更糟 为了 存在 - 无用 . -

即使"没用"，他们也不应该受到任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][bəʊθ] [ðæt] [sʌtʃ] - [truːðz] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] ,
It is clear both that such ' truths ' must be a monopoly of Intellectualism ,
它 是 清除 两个都 那 这样的 - 真相 - 必须 是 一个 垄断 的 知识分子 ,

很显然，这类"真理"必然是知识分子的垄断，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'laʊ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,
and also that they do allow every man to believe whatever he wishes ,
和 还 那 他们 做 允许 每一个 男人 到 相信 任何 他 愿望 ,

而且他们也允许每个人相信任何他想相信的东西。

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi]['bəʊldli] [kleɪmz] - [self] - ['evɪdəns] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .
provided only that he boldly claims ' self - evidence ' for his idiosyncrasy .
假如 仅有的 那 他 大胆地 索赔 - 自己 - 证据 - 为了 他的 特质 .

前提是他要大胆地宣称自己的怪癖是"不言自明的"。

[ɪn] [ðɪs] ['pjʊəli] [səb'dʒektɪv] [sens] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][ɪz] ['drɪvn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
In this purely subjective sense , into which Intellectualism is driven , it is , however ,
在 这 纯粹 主观 感觉 , 进入 哪个 知识分子 是 驱动 , 它 是 , 然而 ,

然而，从纯粹主观的意义上讲，也就是知识分子所追求的意义上讲，它是……

[klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['juːsləs] [aɪ'dɪə] .
clear that there can be no useless ideas .
清除 那 那里 能 是 不 无用 想法 .

显然，不存在无用的想法。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [aɪ'dɪə] ['eniwʌn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,
For any idea anyone decided to adopt , because it pleased or amused him ,
为了 任何 主意 任何人 决定 到 采纳 , 因为 它 高兴 或者 觉得好笑 他 ,

对于任何人决定采纳的任何想法，仅仅因为它让他感到高兴或有趣，

[wʊd] [biː; bi][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [truː] .
would be ipso facto true .
会 是 ipso 事实上 真的 .

本身即为真。

['præɡmətɪzəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [rɪ'fjuːtɪŋ] - ['juːsləs] - ['nɒlɪdʒ] , [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
Pragmatism , therefore , by refuting ' useless ' knowledge , shows that it does not
实用主义 , 所以 , 经过 反驳 - 无用 - 知识 , 演出 那 它 做 不是
[əd'mɪt] [sʌtʃ] ['mɪəli] [səb'dʒektɪv] - ['juːzɪz; 'juːsɪz] . -
admit such merely subjective ' uses . '
承认 这样的 仅仅 主观 - 用途 . -

因此，实用主义通过驳斥"无用"的知识，表明它不承认这种仅仅是主观的"用途"。

[ˌaɪ 'tiː][in'sist] [ðæt] [aɪ'dɪə][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [əb'dʒektɪvli] ['juːsf(ə)l] — [vɪz] . ,
It insists that ideas must be more objectively useful — viz . ,
它 坚持 那 想法 必须 是 更多的 客观地 有用 — 即 . ,

它坚持认为，思想必须更具客观实用性——即，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [miːt] .
by showing ability to cope with the situation they were devised to meet .
经过 显示 能力 到 应付 和 这 情况 他们 是 设计 到 见面 .

通过展现应对他们被设计来应对的情况的能力。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'truː] , [haʊ'evə(r)] [ə'træktɪv]
If they fail to harmonize with the situation they are untrue , however attractive
如果 他们 失败 到 协调 和 这 情况 他们 是 不属实 , 然而 吸引人的
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
they may be .
他们 可能 是 .

如果它们与实际情况不符，无论它们多么吸引人，都是不真实的。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diəz] [duː; də] [nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fækt] ,
For ideas do not function in a void ; they have to work in a world of fact ,
为了 想法 做 不是 功能 在 一个 空白 ; 他们 有 到 工作 在 一个 世界 的 事实 ,

因为思想并非孤立存在，它们必须在事实的世界中发挥作用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɔːl] [fækts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
and to adapt themselves to all facts , though they may succeed in transforming them in the end .
和 到 适应 他们自己 到 全部 事实 , 尽管 他们 可能 成功 在 转变 他们 在 这 结尾 .

并适应所有事实，尽管他们最终可能会成功地改变事实。

[nɔː(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['rekən] ['əʊnli] [wɪð] [fækts] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kəʊ'hɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] .
Nor has an idea to reckon only with facts : it has also to cohere with other ideas .
也不 有 一个 主意 到 估计 仅有的 和 事实 : 它 有 还 到 凝聚力 和 其他 想法 .

一个思想不仅要考虑事实，还要与其他思想相一致。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒŋgrʊəs] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɪ'liːfs] [held] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [huː] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] .
It must be congruous with the mass of other beliefs held for good reasons by the thinker who accepts it .
它 必须 是 一致的 和 这 大量的 的 其他 信仰 握住 为了 好的 原因 经过 这 思想家 WHO 接受 它 .

它必须与接受它的思想家出于正当理由而持有的其他大量信念相一致。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] ['kɒnflɪkt] [tuː] ['vaɪələntli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
For no one can afford to have a stock of beliefs which conflict too violently with those of his fellows .
为了 不 一 能 买得起 到 有 一个 库存 的 信仰 哪个 冲突 也 暴力 和 那些 的 他的 伙伴们 .

因为任何人都不能持有与他人观点过于激烈冲突的信仰。

[ɪf] [hɪz; ɪz] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] - ['kɒntrɑːst] [tuː] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ækts] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
If his ' intuitions ' contrast too seriously with those of others , and he acts on them ,
如果 他的 - 直觉 - 对比 也 严重地 和 那些 的 其他的 , 和 他 行为 在 他们 ,

如果他的“直觉”与他人的直觉相悖，并且他按照自己的直觉行事，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
he will be shut up as a lunatic .
他 将要 是 关闭 向上 作为 一个 疯子 .

他会被当成疯子关起来。

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果， 然后 ，

如果，那么

[ðə; ði] - ['juːsf(ə)l] - [aɪ'dɪə][hæz; həz][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɪt'self][bəʊθ][tuː; tə][ɪts]['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the ' useful ' idea has to approve itself both to its maker and his
这 - 有用 - 主意 有 到 批准 本身 两个都 到 它是 制造商 和 他的
['feloʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn][ɪts][juːz] ,
fellows without developing limitations in its use ,
伙伴们 没有 发展 限制 在 它是 使用 ，

一个"有用"的想法必须既能得到其创造者本人的认可，又能得到其同行的认可，而且在使用过程中不会出现任何局限性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][præg'mætɪk] [truːθ] [ɪz] ['riːəli] [fɑː(r)] [les] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv]
it is clear that a pragmatic truth is really far less arbitrary and subjective
它 是 清除 那 一个 务实 真相 是 真的 远的 较少的 随意的 和 主观
[ðæn; ðən][ðə; ði] - [truːðz] - [ək'septɪd] [æz; əz] ['æbsəluːt] ,
than the ' truths ' accepted as absolute ,
比 这 - 真相 - 公认 作为 绝对 ，

很显然，实用主义的真理远比那些被认为是绝对的"真理"更少武断和主观性。

[ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] - [self] - ['evɪdənt] - [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌintə'lektjuəlist, -tʃuə-] .
on the bare ground that they seem ' self - evident ' to a few intellectualists .
在 这 裸 地面 那 他们 似乎 - 自己 - 明显 - 到 一个 很少 知识分子 .

仅仅因为它们对一些知识分子来说似乎是"不言而喻的"。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɜːrdʒd] [ðæt] [præg'mætɪk] [truːðz] ['nevə(r)] [grəʊ] ['æbsəluːtli] [truː] [æt; ət][ɔːl]
If , however , it be urged that pragmatic truths never grow absolutely true at all
如果， 然而 ， 它 是 敦促 那 务实 真相 绝不 生长 绝对地 真的 在 全部
,
,
,

然而，如果有人坚持认为实用主义真理永远不会成为绝对真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [prə'lɒŋd] [præg'mætɪk] [tests] [duː; də][nɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and that the most prolonged pragmatic tests do not exclude the possibility of
和 那 这 最多 延长 务实 测试 做 不是 排除 这 可能性 的
[æn; ən] ['ʌltɪmət] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
an ultimate error in the idea ,
一个 最终的 错误 在 这 主意 ，

即使经过最长时间的实践检验，也不能排除该想法最终出现错误的可能性。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] .
there is no difficulty about admitting this .
那里 是 不 困难 关于 承认 这 .

承认这一点并不难。

[ðə; ði][præg'mætɪk] [test] [jiːldz] ['præktɪkl] , [ænd; ənd][nɒt] - ['æbsəluːt] , - ['sɜːt(ə)nti] .
The pragmatic test yields practical , and not ' absolute , ' certainty .
这 务实 测试 产量 实际的 ， 和 不是 - 绝对 ， - 肯定 .

实用主义检验得出的是实际的确定性，而不是"绝对的"确定性。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The existence of absolute certainty is denied , and the demand for it ,
这 存在 的 绝对 肯定 是 否认 ， 和 这 要求 为了 它 ，

绝对确定性的存在被否定，对绝对确定性的需求也被否定。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði] ['præktɪkl] [sɔːt] , ['mɪəli] [pleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] .
in a world which contains only the practical sort , merely plays into the hands of scepticism .
在 一个 世界 哪个 包含 仅有的 这 实际的 种类 ， 仅仅 演出 进入 这 双手 的 怀疑论 .

在一个只有实用主义者的世界里，这只会正中怀疑主义的下怀。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['vɛrɪˌfɪkəˌtɔːri] ['prəʊsesɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prægmətɪst] ,
The uncertainty of all our verificatory processes , however , is not the creation of the pragmatist ,
这 不确定 的 全部 我们的 验证 流程 ， 然而 ， 是 不是 这 创建 的 这 实用主义者 ，

然而，我们所有验证过程的不确定性并非实用主义者的产物。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
nor is he a god to abolish it .
也不 是 他 一个 上帝 到 取消 它 .

他也不是神，无权废除它。

['æbstræktli] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [wɒt] [træn'send, trɑːn-]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spɪəriəns] ,
Abstractly , there is always a doubt about what transcends our immediate experience ,
抽象地 ， 那里 是 总是 一个 怀疑 关于 什么 超越 我们的 即时 经验 ，

从抽象意义上讲，我们总是会对超越我们直接经验的事物抱有疑问。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['helθi] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [səʊ] ['meni] [ˌθɪə'retɪk] [daut] [ɪn] ['evri] [ækt][wiː; wi][duː; də] .
and this is why it is so healthy to have to repudiate so many theoretic doubts in every act we do .
和 这 是 为什么 它 是 所以 健康 到 有 到 否认 所以 许多 理论的 疑虑 在 每一个 行为 我们 做 .

正因如此，我们在做的每一件事中都必须驳斥许多理论上的怀疑，这才是健康的。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːfs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ɒn] ,
For beliefs have to be acted on ,
为了 信仰 有 到 是 行动 在 ，

因为信念需要付诸行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['raɪtli] [ri'ækt][ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːfs] .
and the results of the action rightly react on the beliefs .
和 这 结果 的 这 行动 没错 反应 在 这 信仰 .

而行动的结果也必然会根据信念而产生相应的反应。

[ðə; ði][præg'mætɪk][test][ɪz] ['præktɪkli] ['ædɪkwət] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə'veɪləb(ə)l] .
The pragmatic test is practically adequate , and is the only one available .
这 务实 测试 是 几乎 足够的 ， 和 是 这 仅有的 一 可用的 .

实用性测试在实践中是足够的，而且是唯一可用的测试方法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['əʊnli] [brɪŋz] [aʊt] [ɪts][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] ['kænɒt] [get] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] ,
That it brings out the risk of action only brings out its superiority to a theory which cannot get started at all until it is supplied with absolute certainty ,
那 它 带来 出去 这 风险 的 行动 仅有的 带来 出去 它是 优势 到 一个 理论 哪个 不能 得到 开始 在 全部 直到 它 是 供应 和 绝对 肯定 ，

它所揭示的行动风险，恰恰凸显了它相对于那些必须拥有绝对确定性才能启动的理论的优越性。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [kæn; kən]['əʊnli]['aɪdli][reɪl][æt; ət][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hjuːmən] [truːðz] .
and meantime can only idly rail at all existing human truths .
和 与此同时 能 仅有的 闲散地 轨 在 全部 现存的 人类 真相 .

与此同时，他只能无所事事地抨击所有现存的人类真理。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kən'sɪstəntli] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][aɪ'diəz][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
We have in all this consistently referred the truth of ideas to individual
我们 有 在 全部 这 始终 指 这 真相 的 想法 到 个人
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
experiences for verification .
经历 为了 确认 .

在所有这些事情中，我们始终将思想的真理与个人经验联系起来进行验证。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [meɪks] [ɔːl] [truːðz] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
This evidently makes all truths in some sense dependent upon the personality of
这 显然 制作 全部 真相 在 一些 感觉 依赖 之上 这 性格 的
[ðəʊz] [huː] [ə'sɜːt] [ænd; ənd][ək'sept][ðem; ðəm] .
those who assert and accept them .
那些 WHO 断言 和 接受 他们 .

这显然使得所有真理在某种意义上都取决于那些主张和接受真理的人的个性。

[ˌɪntə'lektjʊəlɪst] ['lɒdʒɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['ment(ə)l]
Intellectualist logic , on the other hand , has always proclaimed that mental
知识分子 逻辑 ， 在 这 其他 手 ， 有 总是 宣布 那 精神的
['prəʊsesɪz] , [ɪf] [truː] ,
processes , if true ,
流程 ，如果 真的 ，

另一方面，理性主义逻辑一直宣称，如果心理过程为真，

[ɑː(r); ə(r)] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪdiəʊ'sɪŋkrəsiːz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][maɪndz] .
are ' independent ' of the idiosyncrasies of particular minds .
是 - 独立的 - 的 这 特质 的 特别的 思想 .

不受特定个人思维怪癖的影响。

[aɪ'diəz][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][kəʊ'hɪə(r)][ɪn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] - [truːθ] ,
Ideas have a fixed meaning , and cohere in bodies of ' universal ' truth ,
想法 有 一个 固定的 意义 ， 和 凝聚力 在 身体 的 - 普遍的 - 真相 ，

观念具有固定的意义，并构成“普遍”真理的体系。

[kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][maɪnd] ['hɑːbə(r)] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
quite irrespective of whether any particular mind harbours them or not .
相当 无论如何 的 无论 任何 特别的 头脑 港口 他们 或者 不是 .

无论某个特定的人心中是否怀有这些想法。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][præg'mætɪk] [kleɪmz] ,
This is not only a contention fatal to the pragmatic claims ,
这 是 不是 仅有的 一个 争论 致命的 到 这 务实 索赔 ，

这不仅是对务实主义主张的致命打击，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk] .
but also bound up with other assumptions of Formal Logic .
但 还 边界 向上 和 其他 假设 的 正式的 逻辑 .

但也与其他形式逻辑的假设密切相关。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['lɒdʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
So it becomes necessary to inquire whether this Logic is a success ,
所以 它 变成 必要的 到 查询 无论 这 逻辑 是 一个 成功 ，

因此，有必要探究这种逻辑是否成功。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][kəʊˈhɪərəntli][ˈæbstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊər]
and so can coherently abstract from the personality of the knower
和 所以 能 连贯地 抽象的 从 这 性格 的 这 知晓者
[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ðæt] [ɪnˈsaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .
and the particular situations that incite him to know .
和 这 特别的 情况 那 煽动 他 到 知道 .

因此，可以从认知者的个性和促使他认知的具体情况中连贯地抽象出来。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[siː]] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] - [ai][laɪ] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz] , [ˌsiː ˈef] .
[C] Not even ' I lie , ' which is meaningless as it stands , Cf .
[C] 不是 甚至 - 我 说谎 , - 哪个 是 无意义的 作为 它 站立 , cf .

[C] 甚至“我撒谎”这句话本身毫无意义，参见。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃɪlərz] [ˈfɔːm(ə)l][ˈlɒdʒɪk] , [piː] . - .
Dr . Schiller's Formal Logic , p . 373 .
博士 . 席勒的 正式的 逻辑 , p . - .

席勒博士的《形式逻辑》，第 373 页。

[[diː]] [ðɪs] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌriːəˈpiə] [ɪn] [ˈveəriəs] [fɔːmz] , [æz; əz][iː] . [dʒiː] . ,
[D] This same difficulty reappears in various forms , as e . g . ,
[D] 这 相同的 困难 再次出现 在 各种各样的 表格 , 作为 e . 克 . ,

[D] 同样的困难以各种形式再次出现，例如：

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈθɪəri] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][laɪ][ɪn][ɪts] [əˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ]
in a recent theory which makes the truth of a judgment lie in its asserting a
在 一个 最近的 理论 哪个 制作 这 真相 的 一个 判断 说谎 在 它是 断言 一个
[rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkts] ,
relation between different objects ,
关系 之间 不同的 对象 ,

最近有一种理论认为，判断的真假在于它断言不同对象之间存在某种关系。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɒbdʒɪkts] [ðəmˈselvz] .
and not in the existence of those objects themselves .
和 不是 在 这 存在 的 那些 对象 他们自己 .

而不是这些对象本身的存在。

[ðɪs] [ˈfɔːmjələ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈplaɪz] [æz; əz] [ˈevɪdəntli] [tuː; tə] [fɔːls] [ˈdʒʌdʒmənts][æz; əz][tuː; tə] [truː] .
This formula also applies as evidently to false judgments as to true .
这 公式 还 适用 作为 显然 到 错误的 判决 作为 到 真的 .

这个公式显然也同样适用于错误的判断，就像适用于正确的判断一样。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [brɪŋz] [nəʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts]
It , too , brings no independent evidence of the existence of the objects
它 , 也 , 带来 不 独立的 证据 的 这 存在 的 这 对象
[rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

它也未能提供任何关于所提及物体存在的独立证据。

[ænd; ənd] [mait] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈerə(r)] [θruː] [əˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
and might fall into error through asserting a relation between objects which did not
和 可能 落下 进入 错误 通过 断言 一个 关系 之间 对象 哪个 做过 不是
[ɪɡˈzɪst] .
exist .
存在 .

并且可能因为断言对象之间不存在的关系而犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
It is , moreover ,
它 是 , 而且 ,

而且，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][wiː; wi][hæv; həv]
incapable of showing that a relation corresponding to the idea we have
无法 的 显示 那 一个 关系 相应的 到 这 主意 我们 有
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪsts] [wen] [wiː; wi][dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
of it really exists when we judge that it does .
的 它 真的 存在 什么时候 我们 法官 那 它 做 .

它无法证明，当我们判断某种关系存在时，我们所持有的观念所对应的关系确实存在。

[[iː]] [iːtʃ] [pəˈsepʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] , [nɒt] -
[E] Each perception , however , contains much that is supplied by the mind , not '
[E] 每个 洞察力 , 然而 , 包含 很多 那 是 供应 经过 这 头脑 , 不是 -
[ˈgɪv(ə)n] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
given ' to it .
给定 - 到 它 .

[E] 然而，每一种感知都包含着很多由心灵提供的东西，而不是“给予”给心灵的东西。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈlɒdʒɪk]
THE FAILURE OF FORMAL LOGIC
这 失败 的 正式的 逻辑

形式逻辑的失败

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [kənˈsɜːnɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd]
In order to escape the necessity of concerning itself with personality and
在 命令 到 逃脱 这 必要性 的 有关 本身 和 性格 和
[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈerə(r)] ,
particular circumstances in questions of truth and error ,
特别的 情况 在 问题 的 真相 和 错误 ,

为了避免在真理和谬误的问题上需要考虑个人因素和具体情况，

[ˌɪntəˈlektʃuəlɪzəm] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˈlɒdʒɪk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈsaɪəns]
Intellectualism appeals to Logic , which it conceives as a purely formal science
知识分子 上诉 到 逻辑 , 哪个 它 构思 作为 一个 纯粹 正式的 科学
[ænd; ənd][ɪts][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈsɪtədəl] .
and its impregnable citadel .
和 它是 坚不可摧 堡垒 .

理性主义诉诸逻辑，它将逻辑视为纯粹的形式科学及其坚不可摧的堡垒。

[ðɪs] [əˈpiːl] , [haʊˈevə(r)] , [rests] [ɒn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkwestʃənəb(ə)l] [əˈsʌmpʃən] , [ænd; ənd]
This appeal , however , rests on a number of questionable assumptions , and
这 上诉 , 然而 , 休息 在 一个 数字 的 值得怀疑 假设 , 和
[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈvaʊd] . [wʌn] .
most of these are not avowed . 1 .
最多 的 这些 是 不是 公开承认 . 1 .

然而，这种上诉是建立在一些值得怀疑的假设之上的，而且其中大多数假设都没有被公开承认。1.

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈsjuːmz] [ðæt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [æbˈstrækʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
It assumes that forms of thought can be treated in abstraction from their
它 假设 那 表格 的 想法 能 是 治疗 在 抽象 从 他们的
[ˈmætə(r)] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
matter — in other words ,
事情 — 在 其他 字 ,

它假定思想形式可以从其物质层面抽象出来进行处理——换句话说，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['kɒntekst]
that the general types of thinking are never affected by the particular context
那 这 一般的 类型 的 思维 是 绝不 做作的 经过 这 特别的 语境
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .
in which they occur .
在 哪个 他们 发生 .

思维的总体类型永远不会受到其发生的具体情境的影响。

[naʊ] , [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['riːəl] [truːθ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] ;
Now , this means that the question of real truth must not be raised ;
现在 , 这 方法 那 这 问题 的 真实的 真相 必须 不是 是 提高 ;

这意味着不能提出关于真正真理的问题;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] (['tʃæptə(r)][viː] .) , ['riːəl] [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ə'feə(r)]
for , as we have seen (Chapter V .) , real truth is always an affair
为了 , 作为 我们 有 已见 (章 V .) , 真实的 真相 是 总是 一个 事务
[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
of particular consequences .
的 特别的 结果 .

因为正如我们所看到的（第五章），真正的真理总是与特定的后果有关。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [truːθ] - [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['testɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːs] [æz; əz]
The result is , that as truth - claims are no longer tested , they all pass as
这 结果 是 , 那 作为 真相 - 索赔 是 不 更长 测试 , 他们 全部 经过 作为
[truː] [fɔː(r); fə(r)]['lɒdʒɪk] ,
true for Logic ,
真的 为了 逻辑 ,

结果是，由于真理主张不再经过检验，它们在逻辑学中都被视为真理。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] - ['æbsəluːt] [truːðz] , - [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
and are even raised to the rank of ' absolute truths , ' or are
和 是 甚至 提高 到 这 秩 的 - 绝对 真相 , - 或者 是
[mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
mistaken for them .
错误 为了 他们 .

甚至被提升到"绝对真理"的地位，或者被误认为是绝对真理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] (- [mə'tɪəriəli] -) [truː] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn]
For the notion of a really (' materially ') true judgment which someone
为了 这 概念 的 一个 真的 (- 重大 -) 真的 判断 哪个 某人
[hæz; həz] ['tʃəʊzn] ,
has chosen ,
有 选定 ,

对于某人所选择的真正（"实质上"）正确的判断这一概念而言，

[meɪd] , [ænd; ənd] ['testɪd] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːməli] ['vælɪd][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
made , and tested , there is substituted that of a formally valid proposition ,
制成 , 和 测试 , 那里 是 替代 那 的 一个 正式地 有效的 主张 ,

经过推演和检验，这里用一个形式上有效的命题取而代之。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['lɒdʒɪk][gets][səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] - [və'lɪdəti] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊts]
and in the end Logic gets so involved in the study of ' validity ' that it puts
和 在 这 结尾 逻辑 获得 所以 涉及 在 这 学习 的 - 有效性 - 那 它 放置
[ə'saɪd][ˌɔːltə'geðə(r)][ɔːl] ['riːəl] [tests] [ɒv; əv] [truːθ] ,
aside altogether all real tests of truth ,
旁边 共 全部真实的 测试 的 真相 ,

最终，逻辑过于沉迷于对"有效性"的研究，以至于完全忽略了所有对真理的真正检验。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['vɜːb(ə)l] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and becomes a game with verbal symbols which is entirely irrelevant to scientific
和 变成 一个 游戏 和 口头 符号 哪个 是 完全 无关紧要 到 科学
['θɪŋkɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
thinking . 2 .
思维 . 2 .

变成了一场与科学思维完全无关的语言符号游戏。2.

['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [æb'stræktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɒv; əv]
Formal Logic assumes the right of abstracting from the whole process of
正式的 逻辑 假设 这 正确的 的 摘要 从 这 所有的 过程 的
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
making an assertion .
制作 一个 断言 .

形式逻辑假定有权从整个断言过程中进行抽象。

[ˌaɪ 'tiː][priˈzjuːm, -ˈzuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ['sʌmhaʊ] .
It presumes that the assertion has already been made somehow .
它 假定 那 这 断言 有 已经 到过 制成 不知何故 .

它假定该断言已经以某种方式提出。

[haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] .
How , it does not inquire .
如何 , 它 做 不是 查询 .

它没有追问原因。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒŋkriːt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [dʒʌst] [ðæt]
Yet it is clear that in each case there were concrete reasons why just that
然而 它 是 清除 那 在 每个 案件 那里 是 具体的 原因 为什么 只是 那
[ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .
assertion was preferred to any other .
断言 曾是 首选 到 任何 其他 .

然而，很明显，在每种情况下，都有具体的理由说明为什么这种说法比其他任何说法都更可取。

[ðiːz] ['kɒŋkriːt] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bəʊld][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æz; əz] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
These concrete reasons it makes bold to dismiss as ' psychological ,
这些 具体的 原因 它 制作 大胆的 到 解雇 作为 - 心理 ,

这些具体原因使得将其斥为“心理因素”显得尤为大胆。

- [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - ['lɒdʒɪk] - [ænd; ənd] - [saɪ'kɒlədʒi] - [[ef]] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːz] [æn; ən] ['æbsəluːt]
' and between ' logic ' and ' psychology ' [F] it decrees an absolute
- 和 之间 - 逻辑 - 和 - 心理学 - [F] 它 法令 一个 绝对
[dɪ'vɔːs] .
divorce .
离婚 .

'在'逻辑'和'心理学'[F]之间，它宣告了绝对的离婚。

[weə(r)] , [wen] , [waɪ] , [baɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪz]['teɪkən]
Where , when , why , by and to whom , an assertion was made , is taken
在哪里 , 什么时候 , 为什么 , 经过 和 到 谁 , 一个 断言 曾是 制成 , 是 已采取
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reləvənt] ,
to be irrelevant ,
到 是 无关紧要 ,

断言的地点、时间、原因、提出者以及针对对象均被视为无关紧要。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [æz; əz] - . - [θriː] .
and put aside as ' extralogical . ' 3 .
和 放 旁边 作为 - 超自然 . - 3 .

并将其作为“超逻辑的”搁置一旁。3.

[ðɪs] [kən'viːniənt] [ə'sʌmpʃn] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌltɪmətli] [ni'sesi,teit, nə-][æn; ən] [æb'strækʃn] [frɒm; frəm]
This convenient assumption , however , ultimately necessitates an abstraction from
这 方便的 假设 , 然而 , 最终 需要 一个 抽象 从
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

然而，这种方便的假设最终必然导致对意义的抽象化。

[ðəʊ] ['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk] [dʌz] [nɒt] [ə'vaʊ] [ðɪs] ['əʊpənli] .
though Formal Logic does not avow this openly .
尽管 正式的 逻辑 做 不是 承认 这 公然 .

虽然形式逻辑并没有公开承认这一点。

['evri] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kɒntekst] ,
Every assertion is meant to convey a certain meaning in a certain context ,
每一个 断言 是 意思是 到 传达 一个 肯定 意义 在 一个 肯定 语境 ,

每项断言都旨在在特定语境中传达特定含义。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪts]['vɜːb(ə)l] - [fɔːm] - [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['njuːɑːns][ɒv; əv]
and therefore its verbal ' form ' has to take on its own individual nuance of
和 所以 它是 口头 - 形式 - 有 到 拿 在 它是 自己的 个人 细微差别 的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

因此，它的语言"形式"必须具有其自身独特的含义细微差别。

[wɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [dʌz] [ɪn][fækt] [miːn] [ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɔːlweɪz]
What any particular form of words does in fact mean on any particular occasion always
什么 任何 特别的 形式 的 字 做 在 事实 意思是 在 任何 特别的 场合 总是
[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['kɒntekst] .
depends upon the use of the words in a particular context .
取决于 之上 这 使用 的 这 字 在 一个 特别的 语境 .

任何特定形式的词语在特定场合的实际含义，始终取决于这些词语在特定语境中的使用方式。

['miːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [diː'pəːsənəˌlaizd] ; [ɪf] ['mɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [diː'pəːsənəˌlaizd] ,
Meaning , therefore , cannot be depersonalized ; if meanings are depersonalized ,
意义 , 所以 , 不能 是 非人格化的 ; 如果 含义 是 非人格化的 ,
[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['vɜːb(ə)l] .
they cease to be real , and become verbal .
他们 停止 到 是 真实的 , 和 变得 口头 .

因此，意义不能被去人格化；如果意义被去人格化，它们就不再是真实的，而变成了语言的。

['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [mɪ'steɪkən] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm]
Formal Logic has , in fact , mistaken words , which are (within the same
正式的 逻辑 有 , 在 事实 , 错误 字 , 哪个 是 (之内 这 相同的
['læŋgwɪdʒ]) [aɪ'dentɪk(ə)l][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
language) identical on all occasions ,
语言) 完全相同的 在 全部 场合 ,

事实上，形式逻辑中存在一些错误的词语，这些词语（在同一种语言中）在所有情况下都完全相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [tuː; tə]
for the thoughts they are intended to express , which are varied to
为了 这 想法 他们 是 故意的 到 表达 , 哪个 是 多种多样 到
[suːt] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
suit each occasion .
套装 每个 场合 .

它们所要表达的思想各不相同，以适应不同的场合。

[wɜːdz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] ['triːtmənt] ['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk] [dɪ'mɑːndz] .
Words alone are tolerant of the abstract treatment Formal Logic demands .
字 独自的 是 宽容 的 这 抽象的 治疗 正式的 逻辑 需求 .

文字本身能够承受形式逻辑所要求的抽象处理方式。

[ðɪs] - ['saɪəns] , - ['ðeəfɔː(r)] , ['faɪnəli] [ɹɪdj'uːsɪz] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['vɜːb(ə)lɪz(ə)m] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ]
This ' science , ' therefore , finally reduces to mere verbalism , distracted by
这 - 科学 , - 所以 , 最后 减少 到 仅仅 语言主义 , 愣 经过
[ˌɪnkən'sɪstənt] [riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps] ['ɪntuː] - [saɪ'kɒlədʒi] . -
inconsistent relapses into ' psychology . '
不一致 复发 进入 - 心理学 . -

因此，这门“科学”最终沦为纯粹的文字游戏，并且时常陷入对“心理学”的反复探讨。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] ['aɪðə(r)] [wɜːk] [aʊt] [kən'sɪstəntli] [ɪn] [ɪt'self] [ɔː(r)] [liːd] [tuː; tə]
But will this conception of Logic either work out consistently in itself or lead to
但 将要 这 概念 的 逻辑 任何一个 工作 出去 始终 在 本身 或者 带领 到
[ə; eɪ] ['tenəb(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ] ?
a tenable theory of scientific thinking ?
一个 站得住脚的 理论 的 科学 思维 ?

但是，这种逻辑观念本身能否自洽地运作，或者能否形成一个站得住脚的科学思维理论呢?

[ɪm'fætɪkli] [nɒt] .
Emphatically not .
强调地 不是 .

绝对不是。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] ([wʌn]) ['kænɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
What is the use of a logic which (1) cannot effect the capital distinction of
什么 是 这 使用 的 一个 逻辑 哪个 (1) 不能 影响 这 首都 区别 的
[ɔːl] [θɔːt] ,
all thought ,
全部 想法 ,

如果一种逻辑（1）无法对所有思想进行根本区分，那么这种逻辑有什么用呢?

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] ?
that between the true and the false ?
那 之间 这 真的 和 这 错误的 ?

真假之间的区别是什么?

([ˌtuː'tuː]) [ɪz] [di'bɑː] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]
(2) is debarred by its own principles from considering the meaning of any
(2) 是 被禁止 经过 它是自己的 原则 从 考虑 这 意义 的 任何
['riːəl] [ə'sɜːʃ(ə)n] ?
real assertion ?
真实的 断言 ?

（2）其自身原则是否禁止考虑任何真实断言的含义?

[ænd; ənd] ([θriː]) [ɪz] [ðʌs] [tɒst] ['helpləsli] [frɒm; frəm] [hɔːn] [tuː; tə] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lemə] -
and (3) is thus tossed helplessly from horn to horn of the dilemma '
和 (3) 是 因此 抛掷 无助地 从 喇叭 到 喇叭 的 这 困境 -
['aɪðə(r)] ['vɜːb(ə)lɪz(ə)m] [ɔː(r)] [saɪ'kɒlədʒi] - ?
either verbalism or psychology ' ?
任何一个 语言主义 或者 心理学 - ?

（3）因此无助地陷入了“要么是语言主义，要么是心理学”的两难困境?

[wiː; wi] [meɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'lemə] . [wʌn] .
We may select a few examples of this fatal dilemma . 1 .
我们 可能 选择 一个 很少 示例 的 这 致命的 困境 . 1 .

我们可以举几个例子来说明这种致命的困境。1.

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] - [ɒv; əv] [tɜːmz] , [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
In dealing with what it calls ' the meaning ' of terms , propositions ,
在 处理 和 什么 它 呼叫 - 这 意义 - 的 条款 , 命题 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

在处理它所谓的术语、命题等的“意义”时，

['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk][hæz; həz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːdz] [ænd; ənd]
Formal Logic has always to choose between the meaning of the words and
正式的 逻辑 有 总是 到 选择 之间 这 意义 的 这 字 和
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
the meaning of the man .
这 意义 的 这 男人 .

形式逻辑总是要在词语的意义和人的意义之间做出选择。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æm'bɪgjuəsli] [meɪ] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [liːv]
For it is clear that words which may be used ambiguously may on occasion leave
为了 它 是 清除 那 字 哪个 可能 是 用过的 含糊不清 可能 在 场合 离开
[nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,
no doubt as to their meaning ,
不 怀疑 作为 到 他们的 意义 ,

因为很明显，有些词语虽然可能含义模糊，但有时其含义却可能毫无疑问。

[waɪl] ['kɒnvɜːsli] [ɔːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] - [æm'bɪgjuəs] - [ɪn][ə; eɪ]['kɒntekst] .
while conversely all may become ' ambiguous ' in a context .
尽管 反过来 全部 可能 变得 - 模糊的 - 在 一个 语境 .

反之，在特定语境下，所有事物都可能变得“含糊不清”。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪz][æb'stræktɪd][frɒm; frəm] , [ɔːl] [fɔːmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd]
If , therefore , the occasion is abstracted from , all forms must be treated
如果 , 所以 , 这 场合 是 摘要 从 , 全部 表格 必须 是 治疗
['vɜːbəli] [æz; əz] [æm'bɪgjuəs] ['fɔːmjʊliː] ,
verbally as ambiguous formulae ,
口头 作为 模糊的 公式 ,

因此，如果将具体情境去抽象化，所有形式都必须从语言上视为含义模糊的公式。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sensɪz] .
which may be used in different senses .
哪个 可能 是 用过的 在 不同的 感官 .

它可以用于不同的含义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðeə(r)]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒn] ['eni] ['gɪv(ə)n]
If it is , nevertheless , attempted to deal with their actual meaning on any given
如果 它 是 , 尽管如此 , 尝试过 到 交易 和 他们的 实际的 意义 在 任何 给定
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

然而，如果试图在任何特定场合处理它们的实际含义，

[wɒt] [ɪts]['meɪkə(r)] [ment] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
what its maker meant the words to convey must be discovered ,
什么 它是 制造商 意思是 这 字 到 传达 必须 是 发现 ,

创作者究竟想通过这些文字表达什么，还有待探寻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , -
and the inquiry at once becomes ' psychological ' — that is to say , '
和 这 询问 在 一次 变成 - 心理 - — 那 是 到 说 , -
. - [ˌtuː'tuː] .
extralogical . ' 2 .
超自然 . - 2 .

因此，探究立刻变成了“心理的”——也就是说，变成了“超逻辑的”。2.

[ɪf] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['vɜːb(ə)l] (- [ˌprɒpə'ziʃənz] -) , [bʌt; bət]['riːəl] [ə'sɜːʃnz]
If judgments are not to be verbal (' propositions ') , but real assertions
如果 判决 是 不是 到 是 口头 (- 命题 -) , 但 真实的 断言
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] [ment] ,
which are actually meant ,
哪个 是 实际上 意思是 ,

如果判断不是言语性的（“命题”），而是真正有意义的断言，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] [sə'lekʃən] ,
they must proceed from personal selections ,
他们 必须 继续 从 个人的 选择 ,

他们必须从个人选择出发，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔːmjʊ'leɪʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and must have been chosen from among alternative formulations because
和 必须 有 到过 选定 从 之中 选择 配方 因为
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['meɪkərz] ['pɜːpəs] .
of their superior value for their maker's purpose .
的 他们的 优越的 价值 为了 他们的 制造商的 目的 .

一定是由于其配方更符合制造者的目的，所以才从众多配方中选出了这些配方。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .
But all this is plainly an affair of psychology .
但 全部 这 是 显然 一个 事务 的 心理学 .

但这显然都与心理学有关。

[səʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['truːli] ['fɔːm(ə)l] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] - ['lɒdʒɪk] - [wʊd] [ɪk'skluːd] [eɪl] ['dʒʌdʒmənt]
So inevitable is this that a truly formal Ideal of ' Logic ' would exclude ail judgment
所以 不可避免的 是 这 那 一个 真的 正式的 理想的 的 - 逻辑 - 会 排除 艾尔 判断
[wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [ɪ'tɜːn(ə)l] - [truːθ] .
whatever from the complete system of ' eternal ' Truth .
任何 从 这 完全的 系统 的 - 永恒 - 真相 .

这是不可避免的，一个真正形式化的"逻辑"理想会将任何判断排除在"永恒"真理的完整体系之外。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [nəʊ] [pɑːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['raɪtli] [ɪk'stræktɪd] [tuː; tə] [stænd]
For from such a system no part could be rightly extracted to stand
为了 从 这样的 一个 系统 不 部分 可以 是 没错 提取 到 站立
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

因为从这样的系统中，任何部分都无法被正确地提取出来单独使用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv]
Such a selection could be effected and justified only by the exigencies of
这样的 一个 选择 可以 是 受影响 和 合理的 仅有的 经过 这 紧急情况 的
[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['θɪŋkə(r)] .
a human thinker .
一个 人类 思想家 .

这样的选择只能由人类思想家的需要来促成和论证。

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['vɜːb(ə)lɪz(ə)m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
The impotent verbalism of the formal treatment of judgment appears in another
这 阳痿 语言主义 的 这 正式的 治疗 的 判断 出现 在 其他
[wei] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] [haʊ] [ə; eɪ] - [truː] - ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
way when the question is raised how a ' true ' judgment is to be distinguished
方式 什么时候 这 问题 是 提高 如何 一个 - 真的 - 判断 是 到 是 杰出的
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [fɔːls] . -
from a ' false . '
从 一个 - 错误的 . -

当有人提出如何区分"真"的判断和"假"的判断时，正式处理判断的无力语言就以另一种方式显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ,
For the logician ,
为了 这 逻辑学家 ,

对于逻辑学家而言，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌrelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] -
if his public will not accept either the relegation of this distinction to '
如果 他的 民众 将要 不是 接受 任何一个 这 降级 的 这 区别 到 -
[saɪ'kɒlədʒi] - [ɔ:(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]['fɔ:m(ə)l]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ɔ:l]['dʒʌdʒmənts][ɑ:(r); ə(r)] (['fɔ:məli]) - [tru:] -
psychology ' or the proper formal answer that all judgments are (formally) ' true '
心理学 - 或者 这 恰当的 正式的 回答 那 全部 判决 是 (正式地) - 真的 -
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [ɪn'fæləbl] ,
and even ' infallible ,
和 甚至 - 绝对正确 ,

如果他的公众既不接受将这种区别归于"心理学"的说法，也不接受所有判断（形式上）都是"正确"甚至"绝对正确"的正式答案，

- [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - ['dʒʌdʒmənt] - [ɪz][nɒt]
' can think of nothing better to say than that if the ' judgment ' is not
- 能 思考 的 没有什么 更好的 到 说 比 那 如果 这 - 判断 - 是 不是
[tru:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] - [tru:] ['dʒʌdʒmənt] ,
true it was not a ' true judgment ,
真的 它 曾是 不是 一个 - 真的 判断 ,

我想不出比这更好的说法了：如果"判决"不真实，那就不是"真正的判决"。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls] - [ə'pɪnjən] - [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'bændənd] [tu:; tə] - [saɪ'kɒlədʒi] .
' but a false ' opinion ' which may be abandoned to ' psychology .
- 但 一个 错误的 - 观点 - 哪个 可能 是 弃 到 - 心理学 .

但这是一种错误的"观点"，可能会被"心理学"所抛弃。

- [[dʒi:]]
' [G]
- [G]

'[G]

[ə'pærəntli] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə][help] [men] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] - ['dʒʌdʒmənts] -
Apparently he is not concerned to help men to discriminate between ' judgments '
显然 他 是 不是 担心的 到 帮助 男人 到 辨析 之间 - 判决 -
[ænd; ənd] - [ə'pɪnjənz] ,
and ' opinions ,
和 - 意见 ,

显然他并不关心帮助男性区分"判断"和"观点"。

- [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [tru:] - ['dʒʌdʒmənts] - [du:; də][ɪn][fækt][ə'kɜ:(r)] . [θri:] .
' or even to show that true ' judgments ' do in fact occur . 3 .
- 或者 甚至 到 展示 那 真的 - 判决 - 做 在 事实 发生 . 3 .

甚至是为了证明真正的"判断"确实存在。3.

['ɪnfərəns] [ɪn'vɒlvz] ['fɔ:m(ə)l]['lɒdʒɪk][ɪn][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .
Inference involves Formal Logic in a host of difficulties .
推理 涉及 正式的 逻辑 在 一个 主持人 的 困难 .

推理涉及形式逻辑，但会遇到诸多难题。

([ə; eɪ]) [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [hu:z] ['kʌmɪŋ]
(a) If it is not to be a verbal manipulation of phrases whose coming
(一个) 如果 它 是 不是 到 是 一个 口头 操纵 的 短语 谁 未来
[tə'geðə(r)][ɪz][nɒt][in'kwaiə]['ɪntu:] ,
together is not inquired into ,
一起 是 不是 询问 进入 ,

（a）如果不是对短语进行文字上的操纵，而没有探究这些短语组合在一起的原因，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
it must be a connected train of thought .
它 必须 是 一个 连接 火车 的 想法 .

这必须是一个连贯的思路。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [θɔːts] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt]
But such a connection of thoughts cannot be conceived or understood without
但 这样的 一个 联系 的 想法 不能 是 构思 或者 理解 没有
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːzənər] ,
reference to the purpose of a reasoner ,
参考 到 这 目的 的 一个 推理器 ,

但是，如果不参考推理者的目的，就无法理解或构想这种思想联系。

[huː] [sɪ'lekts] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊ'tæləti] [ɒv; əv] - [truːðz] . -
who selects what he requires from the totality of ' truths . '
WHO 选择 什么 他 需要 从 这 总和 的 - 真相 . -

他从所有"真理"中选择自己需要的东西。

[ɪf] , [ðen] , - ['lɒdʒɪk] - [hæz; həz] ['mɪəli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
If , then , ' Logic ' has merely to contemplate this eternal and immutable
如果 , 然后 , - 逻辑 - 有 仅仅 到 沉思 这 永恒 和 不可更改的
['sɪstəm] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tegrəti] ,
system of truth in its integrity ,
系统 的 真相 在 它是 正直 ,

那么，如果"逻辑"仅仅需要思考这个永恒不变的真理体系的完整性，

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['hjuːmən] ['pɜːpəs] , [haʊ]
and forbids all selection from it for a merely human purpose , how
和 禁止 全部 选择 从 它 为了 一个 仅仅 人类 目的 , 如何
[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
can it either justify ,
能 它 任何一个 证明合法 ,

并禁止出于纯粹人类目的从中做出任何选择，那么它如何能证明其合理性呢?

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnfərəns] [wɒt'evə(r)] ?
or even understand , the drawing of any inference whatever ?
或者 甚至 理解 , 这 绘画 的 任何 推理 任何 ?

或者说，他们甚至连理解都做不到，更别提从中得出任何推论了?

([biː]) ['fɔːm(ə)l] ['lɒdʒɪk] ['klɪəli] [wɪl] [nɒt] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['juːsləsnəs] .
(b) Formal Logic clearly will not quail before the charge of uselessness .
(b) 正式的 逻辑 清楚地 将要 不是 鹌鹑 前 这 收费 的 无用性 .

（b）形式逻辑显然不会屈服于无用的指责。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt] .
But on its own principles it ought to be consistent .
但 在 它是 自己的 原则 它 应该 到 是 持续的 .

但就其自身的原则而言，它应该是前后一致的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [test] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪgərəsli] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [kəm'pliːtli] .
But by this test also , when it is rigorously judged by it , it fails completely .
但 经过 这 测试 还 , 什么时候 它 是 严格地 评判 经过 它 , 它 失败 完全地 .

但按照这个标准来严格评判，它也完全不及格。

[ɪts] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊərəbl] .
Its inconsistencies are many and incurable .
它是 不一致之处 是 许多 和 不治之症 .

它的矛盾之处很多，而且无法弥补。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ɪts] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌfʌndə'mentl] .
It cannot even be consistent in its theory of the simplest fundamentals .
它 不能 甚至 是 持续的 在 它是 理论 的 这 最简单的 基本面 .

它甚至连最简单的基本原理都无法自洽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ;

It is found upon some occasions to define judgment as that which may be either true or false ;

它 是 成立 之上 一些 场合 到 定义 判断 作为 那 哪个 可能 是 任何一个 真的 或者 错误的 ;

在某些情况下，判断被定义为真或假之事；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [truː] - (['fɔːməli]) — [ai] . [iː] . ,

and upon others as that which is ' true ' (formally) — i . e . ,

和 之上 其他的 作为 那 哪个 是 - 真的 - (正式地) — 我 . e . ,

并把其他人视为"真实"（形式上）的东西——即，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['erə(r)] .

it cannot decide whether or not to ignore the existence of error .

它 不能 决定 无论 或者 不是 到 忽略 这 存在 的 错误 .

它无法决定是否忽略错误的存在。

([siː]) [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪnfərəns] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['pærədɒks] . -

(c) The Formal view of inference regards it as a ' paradox . '

(c) 这 正式的 看法 的 推理 问候 它 作为 一个 - 悖论 . -

（c）形式推理的观点认为这是一个"悖论"。

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [freʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

An inference is required on the one hand to supply fresh information ,

一个 推理 是 必需的 在 这 一 手 到 供应 新鲜的 信息 ,

一方面需要进行推断以提供新的信息，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['rɪgərəsli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['premɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

and on the other to follow rigorously from its premisses ; it must , in a word ,

和 在 这 其他 到 跟随 严格地 从 它是 前提 ; 它 必须 , 在 一个 单词 ,

另一方面，它必须严格遵循其前提；简而言之，它必须……

[ɪg'zɪbɪt] [bəuθ] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

exhibit both novelty and necessity .

展览 两个都 新奇 和 必要性 .

既要体现新颖性，又要体现必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɪnfərəns] ['dʒenjuɪnli] [hæd; həd] [im'pa:tid] [njuː] ['nɒlɪdʒ] ,

It would seem , however , that if our inference genuinely had imparted new knowledge ,

它 会 似乎 , 然而 , 那 如果 我们的 推理 真的 有 传授 新的 知识 ,

然而，如果我们的推论真的传授了新的知识，那么……

[ðə; ði] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪəli] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['prəʊses] [ɔː(r)] [ɪ'vent] [pə'tɜːb] ,

the event must be merely psychological ; for how can any process or event perturb ,

这 事件 必须 是 仅仅 心理 ; 为了 如何 能 任何 过程 或者 事件 扰动 ,

这起事件必定只是心理上的；因为任何过程或事件怎么可能造成这种扰乱呢？

[ɔː(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] , [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [təʊ'tæləti] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ɪt'self] ?

or add to , the completed totality of truth in itself ?

或者 添加 到 , 这 完全的 总和 的 真相 在 本身 ?

或者，是在真理本身的完整整体之外，再添上一层？

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] - [nə'sesəti] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] ,
On the other hand , if the ' necessity ' of the operation be taken seriously ,
在 这 其他 手 , 如果 这 - 必要性 - 的 这 手术 是 已采取 严重地 ,

另一方面，如果认真对待手术的"必要性"，

[ðə; ði] - ['ɪnfərəns] - [bɪ'kʌmz] [ɪ'lu:səri] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɪn'fɜ:d] [ɪz] [ɔ:l'redi]
the ' inference ' becomes illusory ; for if the conclusion inferred is already
这 - 推理 - 变成 虚幻 ; 为了 如果 这 结论 推断 是 已经
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['premɪs] ,
contained in the premisses ,
包含 在 这 前提 ,

这种"推论"就变成了错觉；因为如果推导出的结论已经包含在前提中，

[wɒt] [sens] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pjʊəli] ['vɜ:b(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ?
what sense is there in the purely verbal process of drawing it out ?
什么 感觉 是 那里 在 这 纯粹 口头 过程 的 绘画 它 出去 ?

纯粹用语言来描述它有什么意义呢?

([di:]) [məʊst] ['gleərɪŋli] [ɪn'ædɪkwət] [ɒv; əv][ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] ,
(d) Most glaringly inadequate of all , however ,
(d) 最多 显而易见 不足 的 全部 , 然而 ,

（d）然而，最明显不足的是，

[ɪz][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [pru:f] - [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .
is the Formal doctrine of ' Proof ' contained in its theory of the Syllogism .
是 这 正式的 教义 的 - 证明 - 包含 在 它是 理论 的 这 三段论 .

是其三段论理论中所包含的"证明"的形式学说。

[ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][ɔ:(r)]['vɜ:b(ə)l]['sɪlədʒɪzəm] [dɪ'pendz] [ɪ'senʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'bɪləti][ɒv; əv][ɪts]['mɪd(ə)l] [tɜ:m]
A Formal or verbal syllogism depends essentially on the ability of its Middle Term
一个 正式的 或者 口头 三段论 取决于 本质上 在 这 能力 的 它是 中间 学期
[tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɪn][ɪts] [kən'klu:ʒn] .
to connect the terms in its conclusion .
到 连接 这 条款 在 它是 结论 .

形式三段论或言语三段论本质上取决于其中项连接结论中各项的能力。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɜ:m] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['premɪs] ,
If , however , the Middle Term has not the same meaning in the two premisses ,
如果 , 然而 , 这 中间 学期 有 不是 这 相同的 意义 在 这 二 前提 ,

但是，如果中间项在这两个前提中的含义不同，

[ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] [breɪks] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][nəʊ] - ['vælɪd] - [kən'klu:ʒn] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] .
the syllogism breaks in two , and no ' valid ' conclusion can be reached .
这 三段论 休息 在 二 , 和 不 - 有效的 - 结论 能 是 达到 .

该三段论不成立，无法得出"有效"的结论。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['weðə(r)] [ɪn][fækt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['mɪd(ə)l] [tɜ:m] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['eni] ['æktʃuəl]
whether in fact any particular Middle Term bears the same meaning in any actual
无论 在 事实 任何 特别的 中间 学期 熊 这 相同的 意义 在 任何 实际的
['ri:zənɪŋ] ['fɔ:m(ə)l]['lɒdʒɪk][hæz; həz] [di'bɑ:] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
reasoning Formal Logic has debarred itself from inquiring ,
推理 正式的 逻辑 有 被禁止 本身 从 查询 ,

事实上，任何特定的中项在任何实际推理中是否具有相同的含义，形式逻辑已经禁止自己去探究。

[baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['æktʃuəl] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] . -
by deciding that actual meaning was ' psychological . '
经过 决定 那 实际的 意义 曾是 - 心理 . -

通过认定其实际含义是"心理上的"。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'plɔɪd]
It has to be content , therefore , with an identity in the word employed
它 有 到 是 内容 , 所以 , 和 一个 身份 在 这 单词 受雇

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɪd(ə)l] ,
for its Middle ,
为了 它是 中间 ,

因此，它只能满足于用这个词来指代它的中间部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evɪdəns] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [feɪl] ;
But this evidence may always fail ;
但 这 证据 可能 总是 失败 ;

但这种证据可能总是会失效；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [tuː] ['premɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ([ɪn]['dʒen(ə)rəl]) - [truː] - [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
for when two premisses which are (in general) ' true ' are brought
为了 什么时候 二 前提 哪个 是 (在 一般的) - 真的 - 是 带来

[tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [kən'kluːʒn] ,
together for the purpose of drawing a particular conclusion ,
一起 为了 这 目的 的 绘画 一个 特别的 结论 ,

当两个（通常）“为真”的前提被放在一起，目的是为了得出某个特定的结论时，

[ə; eɪ]['gleərɪŋ] ['fɔːlshʊd] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .
a glaring falsehood may result .
一个 刺眼 谬误 可能 结果 .

可能会得出明显的谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

实用主义(Pragmatism)

第3/3页

[iː] . [dʒiː] . , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi]['ɡrɑːntɪd] [ðæt] - ['aɪən] [sɪŋks] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
E . g . , it would in general be granted that ' iron sinks in water ,
E . 克 . , 它 会 在 一般的 是 的确 那 - 铁 水槽 在 水 ,

例如，人们通常会认为“铁会沉入水中”，

- [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['aɪən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [sɪŋk] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
' yet it does not follow that because ' this ship is iron ' it will ' sink in water ,
- 然而 它 做 不是 跟随 那 因为 - 这 船 是 铁 - 它 将要 - 下沉 在 水 ,

但这并不意味着因为“这艘船是铁做的”，它就会“沉入水中”。

- [hens] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] - [pruːf] - [siːm] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kəʊdʒənsi] - [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] .
' Hence syllogistic ' proof ' seems quite devoid of the ' cogency ' it claimed .
- 因此 三段论 - 证明 - 似乎 相当 缺乏 的 这 - 说服力 - 它 声称 .

因此，三段论“证明”似乎完全缺乏它所声称的“说服力”。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [hæz; həz] [biːn] - ['demənstreɪtɪd] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [truː] [ɪn]
After a conclusion has been ' demonstrated ' it has still to come true in
后 一个 结论 有 到过 - 已证明 - 它 有 仍然 到 来 真的 在
[fækt] .
fact .
事实 .

即使某个结论已被“证明”，它仍需在现实中得到证实。

[ðɪs] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][wɒz; wəz][fɜːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['sɪdʒwɪk] .
This flaw in the Syllogism was first pointed out by Mr . Alfred Sidgwick .
这 缺陷 在 这 三段论 曾是 第一的 尖 出去 经过 先生 . 阿尔弗雷德 西奇威克 .

阿尔弗雷德·西奇威克先生最早指出了三段论中的这一缺陷。

([iː]) [ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['sɪlədʒɪzəm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [kən'siːl] [ə'nʌðə(r)]['fɔːm(ə)l] [flɔː] .
(e) The formal Syllogism , moreover , conceals another formal flaw .
(e) 这 正式的 三段论 , 而且 , 隐藏 其他 正式的 缺陷 .

（e）此外，形式上的三段论还掩盖了另一个形式上的缺陷。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'ɡres] [ləːk] [ɪn][ɪts]['bʊzəm] .
An infinite regress lurks in its bosom .
一个 无限 回归 潜伏者 在 它是 怀 .

它的内心深处潜藏着无限倒退的陷阱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] ['premɪs] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spjuːtɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [tɜːn] [biː; bi] - [pruːvd] . -
For if its premisses are disputed , they must in turn be ' proved . '
为了 如果它是 前提 是 争议 , 他们 必须 在 转动 是 - 已证实 . -

如果其前提受到质疑，则必须反过来“证明”这些前提。

[fɔː(r)] [freʃ] ['premɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ə'ɡen] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃælɪndʒd] ,
Four fresh premisses are needed , and if these again are challenged ,
四 新鲜的 前提 是 需要 , 和 如果 这些 再次 是 挑战 ,

需要四个新的前提，如果这些前提再次受到质疑，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truː] ['premɪs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fɜːst] [kən'kluːʒn] [ɡəʊz][ɒn]
the number of true premisses needed to prove the first conclusion goes on
这 数字 的 真的 前提 需要 到 证明 这 第一的 结论 去 在
['dʌblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
doubling at every step ad infinitum .
翻倍 在 每一个 步 广告 无穷大 .

证明第一个结论所需的正确前提的数量每增加一步就会无限翻倍。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][lə'dʒɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'piːl]
The only way to stop the process that occurred to logicians was an appeal
这 仅有的 方式 到 停止 这 过程 那 发生 到 逻辑学家 曾是 一个 上诉
[tuː; tə][ðə; ði] - [self] - ['evɪdənt] - [truːθ] [ɒv; əv] - [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] - ;
to the ' self - evident ' truth of ' intuitions ' ;
到 这 - 自己 - 明显 - 真相 的 - 直觉 - ;

逻辑学家们认为，阻止这一过程的唯一方法是诉诸“直觉”的“不言而喻”的真理；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaːgju'mentətivli] ['wɜːθləs] .
but this has been shown to be argumentatively worthless .
但 这 有 到过 所示 到 是 争论地 毫无价值 .

但事实证明，这种说法在论证上毫无价值。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['prægmətɪst][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪps] , [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪs]
From this difficulty the pragmatist alone escapes , by assuming his premisses
从 这 困难 这 实用主义者 独自的 逃脱 , 经过 假设 他的 前提
[prə'vɪʒənəli] [ænd; ənd]['ɑːgjuːɪŋ] ['fɔːwədz] ,
provisionally and arguing forwards ,
暂定 和 争论 前进 ,

只有实用主义者才能摆脱这种困境，他暂时接受自己的前提，并以此为基础进行论证。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][test][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
in order to test them by their consequences .
在 命令 到 测试 他们 经过 他们的 结果 .

为了通过后果来检验他们。

[ɪf] [ðə; ði] [di'djuːst] [kən'kluːʒn] [kæn; kən][biː; bi]['verɪfaɪd][ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['premɪs] [grəʊ] [mɔː(r)]
If the deduced conclusion can be verified in fact , the premisses grow more
如果 这 推断 结论 能 是 已验证 在 事实 , 这 前提 生长 更多的
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
assured .
保证 .

如果推导出的结论能够被事实所验证，那么前提就更加可靠了。

[ðʌs] ['evri] ['riːəl] ['ɪnfərəns] [ɪz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,
Thus every real inference is an experiment ,
因此 每一个 真实的 推理 是 一个 实验 ,

因此，每一个真正的推论都是一次实验。

[ænd; ənd] - [pruːf] - [ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['traɪəl][ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [nɒt][æn; ən]
and ' proof ' is an affair of continuous trial and verification — not an
和 - 证明 - 是 一个 事务 的 连续的 审判 和 确认 — 不是 一个
['ɪnfɪnət] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] - ['sɜːt(ə)nti] ,
infinite falling back upon an elusive ' certainty ,
无限 坠落 后退 之上 一个 难以捉摸的 - 肯定 ,

“证明”是一个不断试验和验证的过程，而不是无限地依赖一个难以捉摸的“确定性”。

- [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwədz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
' but an infinite reaching forwards towards a fuller consummation .
- 但 一个 无限 到达 前进 向 一个 更丰满 圆房 .

但却是无限地向前迈向更圆满的结局。

([ef]) [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['premɪs] [nɒt][æz; əz] [haɪ'pɒθɪsiːz] [tuː; tə][biː; bi]
(f) So long as the logician regards his premisses not as hypotheses to be
(f) 所以 长的 作为 这 逻辑学家 问候 他的 前提 不是 作为 假设 到 是
['testɪd] ,
tested ,
测试 ,

（f）只要逻辑学家不把他的前提视为需要检验的假设，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [truːðz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'dem] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['fæləsi] .
but as established truths , he must condemn the Syllogism as a formal fallacy .
但 作为 已确立的 真相 , 他 必须 谴责 这 三段论 作为 一个 正式的 谬论 .

但作为既定真理，他必须谴责三段论是一种形式谬误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ][pɛ'tɪʃiˌoʊ][priːntʃiːpi] .
It is inevitably a petitio principii .
它 是 不可避免地 一个 请愿书 普林西比 .

它不可避免地是一个小原则。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] - [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] ; [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] [smɪθ] [ɪz]['mɔːt(ə)l] ,
If the argument ' All men are mortal ; Smith is a man , therefore Smith is mortal ,
如果 这 争论 - 全部 男人 是 凡人 ; 史密斯 是 一个 男人 , 所以 史密斯 是 凡人 ,

如果论点是“所有人都会死；史密斯是人，因此史密斯也会死”，

- [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪnfərəns] , [ðæt] ['lɪtərəli] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːt(ə)l] ,
' means that we know , before drawing our inference , that literally all men are mortal ,
- 方法 那 我们 知道 , 前 绘画 我们的 推理 , 那 字面上地 全部 男人 是 凡人 ,

意思是说，在得出推论之前，我们就知道所有的人都是会死的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [smɪθ] [ɪz]['mɔːt(ə)l] ;
we must already have discovered that Smith is mortal ;
我们 必须 已经 有 发现 那 史密斯 是 凡人 ;

我们一定已经发现史密斯是凡人；

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [smɪθ] [ɪz]['mɔːt(ə)l] ,
if we did not know beforehand that Smith is mortal ,
如果 我们 做过 不是 知道 预先 那 史密斯 是 凡人 ,

如果我们事先不知道史密斯是凡人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] .
we were not justified in stating that all men are mortal .
我们 是 不是 合理的 在 声明 那 全部 男人 是 凡人 .

我们之前断言所有人都会死是不合理的。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] - [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] - [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɪ'mɔːrtlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] - [mæn] - [baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
Nor is it an escape to interpret ' All men are mortal ' to mean that immortals are excluded from ' man ' by definition .
也不 是 它 一个 逃脱 到 解释 - 全部 男人 是 凡人 - 到 意思是 那 不朽者 是 排除 从 - 男人 - 经过 定义 .

将“所有人都会死”解释为根据定义将不朽者排除在“人”之外，这也不是逃避责任的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['mɪəli] [begd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['premɪs] .
For then the question is merely begged in the minor premiss .
为了 然后 这 问题 是 仅仅 乞求 在 这 次要的 前提 .

这样一来，问题就只是在次要前提中犯了循环论证的错误。

[ðæt] - [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['kænɒt] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɔːt(ə)l] .
That ' Smith is a man ' cannot be asserted without assuming that he is mortal .
那 - 史密斯 是 一个 男人 - 不能 是 断言 没有 假设 那 他 是 凡人 .

如果不假设史密斯是凡人，就无法断言“史密斯是人”。

[ɪf] , ['lɑːstli] ,

If , lastly ,

如果 , 最后 ,

最后，

- [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] - [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kən'dʒɔɪnɪŋ]

' All men are mortal ' be taken to state a law of nature conjoining

- 全部 男人 是 凡人 - 是 已采取 到 状态 一个 法律 的 自然 连接

[ɪn'seprəbli] [mɔː'tæləti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

inseparably mortality and humanity ,

密不可分 死亡 和 人类 ,

“人皆有死”可被视为一条自然法则，它将死亡和人性密不可分地联系在一起。

[ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ['aɪðə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] [ðæt] [smɪθ] [ɪz] ['raɪtli] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] - [mæn] ,

the logician either already knows that Smith is rightly classed under the species ' man ,

这 逻辑学家 任何一个 已经 知道 那 史密斯 是 没错 分类 在下面 这 物种 - 男人 ,

逻辑学家要么已经知道史密斯被正确地归类为“人”这一物种，

- [ænd; ənd][səʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪts] [mɔː'tæləti] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðɪs] .

' and so subject to its mortality , or else he assumes this .

- 和 所以 主题 到 它是 死亡 , 或者 别的 他 假设 这 .

因此，它终将消亡，否则他就会这样认为。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [smɪθ] [ɪz][nɒt] [laɪk][ɪ'laɪdʒə][ɔː(r)] [ti'θəunəs] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] ,

But how does he know Smith is not like Elijah or Tithonus , a peculiar case ,

但 如何 做 他 知道 史密斯 是 不是 喜欢 以利亚 或者 提托诺斯 , 一个 奇特 案件 ,

但他怎么知道史密斯不像以利亚或提托诺斯那样特殊呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] ?

to which for some reason the law does not apply ?

到 哪个 为了 一些 原因 这 法律 做 不是 申请 ?

由于某种原因，法律不适用于这种情况?

[wɪl] [hiː; hi][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - [ɪn'tjuːɪtɪvli] ['sɜːt(ə)n] - [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [kɔːld] , [ɔː(r)] [lʊks]

Will he declare it to be ' intuitively certain ' that whatever is called , or looks

将要 他 宣布 它 到 是 - 直觉上 肯定 - 那 任何 是 称为 , 或者 看起来

[laɪk] ,

like ,

喜欢 ,

他会宣称“凭直觉就能确定”无论它被称为什么，或者看起来像什么吗?

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [lɔː] - [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ?

a case of a ' law ' ipso facto becomes one ?

一个 案件 的 一个 - 法律 - ipso 事实上 变成 一 ?

某种“法律”案例是否就自动成为法律?

[ðə; ði] [lə'dʒɪʃənz] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðen] , [breɪks] [daʊn] .

The logician's analysis of reasoning , then , breaks down .

这 逻辑学家的 分析 的 推理 , 然后 , 休息 向下 .

那么，逻辑学家的推理分析就失效了。

[ɪn] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [in'təːprits] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [æz; əz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]

In whichever way he interprets the Syllogism it is revealed as either a

在 任何 方式 他 解释 这 三段论 它 是 揭晓 作为 任何一个 一个

[ˌsuːpə'fluːəti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fæləsi] :

superfluity or a fallacy :

过剩 或者 一个 谬论 :

无论他如何解读这个三段论，它最终都会被证明是多余的或谬误的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] - ['fɔːməli] ['vælɪd] ['ɪnfərəns] - [ðæt] [kæn; kən] [kəm'pel] [ə'sent] .

it is never a ' formally valid inference ' that can compel assent .

它 是 绝不 一个 - 正式地 有效的 推理 - 那 能 迫使 同意 .

它永远不是能够强制他人同意的“形式上有效的推论”。

[bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [ɪz] [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [-] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm]
But common sense is undismayed by the pragmatist's discovery that if the Syllogism
但 常见的 感觉 是 毫不气馁 经过 这 实用主义者的 发现 那 如果 这 三段论

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [sens] [ɪts] ['premɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][dɪ'spju:təb(ə)l] ;
is to have any sense its premisses must be taken as disputable ;
是 到 有 任何 感觉 它是 前提 必须 是 已采取 作为 有争议的 ;

但常识并不因实用主义者的发现而感到沮丧，即如果三段论要具有任何意义，其前提就必须被视为可质疑的；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk]['fɔ:m(ə)l]['lɒdʒɪk] ,
for , unlike Formal Logic ,
为了 , 与此不同 正式的 逻辑 ,

与形式逻辑不同，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pə'si:vd] [ðæt] [men] [du:; də] [nɒt] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ]
it has perceived that men do not reason about what they think they know
它 有 感知 那 男人 做 不是 原因 关于 什么 他们 思考 他们 知道

[fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ,
for certain ,
为了 肯定 ,

它发现，人们不会对自己自认为确凿无疑的事情进行理性思考。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɪn] [dɪ'spju:t] . [fɔ:r] .
but about matters in dispute . 4 .
但 关于 事情 在 争议 . 4 .

但对于存在争议的事项，4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dwel] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:m(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n]
It is not necessary to dwell at length on the futility of the formal notion
它 是 不是 必要的 到 住 在 长度 在 这 无用 的 这 正式的 概念

[ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
of Induction .
的 就职 .

没有必要详细讨论归纳法的形式概念的无用性。

['fɔ:m(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [,pri:sə'pəuz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [kə'lektɪd] [tu:; tə]
Formal Induction presupposes that enough particular instances have been collected to
正式的 就职 预设 那 足够的 特别的 实例 有 到过 集 到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ;
establish a general rule ;
建立 一个 一般的 规则 ;

形式归纳法的前提是已经收集了足够多的具体实例来建立一般规则；

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɪn'dʌkʃənz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pəʊz] , [nɒt] [ɒn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
but in actual practice inductions always repose , not on indiscriminate observation ,
但 在 实际的 实践 诱导 总是 休息 , 不是 在 不加区分的 观察 ,

但在实际应用中，归纳推理总是并非建立在不加区分的观察之上。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reləvənt] ['ɪnstənsɪz] ,
but on a selection of relevant instances ,
但 在 一个 选择 的 相关的 实例 ,

但在一些相关的实例中，

[ænd; ənd]['nevə(r)][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] .
and never claim to be based upon an exhaustive knowledge of particulars .
和 绝不 宣称 到 是 基于 之上 一个 详尽的 知识 的 细节 .

而且从不声称自己是基于对细节的全面了解。

[hens] [ɪn] [fɔ:m] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
Hence in form the most satisfactory induction is always incomplete ,
因此 在 形式 这 最多 令人满意的 就职 是 总是 未完成 ,

因此，从形式上看，最令人满意的归纳总是不完备的。

[ænd; ənd] ['difəz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .
and differs in no wise from a bad one .
和 不同 在 不 明智的 从 一个 坏的 一 .

与劣质产品并无二致。

- [ɔːl] ['bɒdɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] - [ɪz] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɜːkt] .
' All bodies fall to the ground ' is an induction which has worked .
- 全部 身体 落下 到 这 地面 - 是 一个 就职 哪个 有 工作 .

“所有物体都会倒在地上”是一种有效的归纳推理。

- [ɔːl] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] - [brəʊk] [daʊn] [wen] [blæk] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
' All swans are white ' broke down when black swans were discovered in Australia .
- 全部 天鹅 是 白色的 - 打破 向下 什么时候 黑色的 天鹅 是 发现 在 澳大利亚 .

当澳大利亚发现黑天鹅时，“所有的天鹅都是白色的”这种说法就站不住脚了。

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fɔːm] .
The validity of an induction , then , is not a question of form .
这 有效性 的 一个 就职 ， 然后 ， 是 不是 一个 问题 的 形式 .

因此，归纳法的有效性并非形式问题。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [nəʊ] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] .
The necessity for such selection no intellectualist theory of Induction has understood .
这 必要性 为了 这样的 选择 不 知识分子 理论 的 就职 有 理解 .

这种选择的必要性，任何理性主义的归纳理论都未能理解。

[ɔːl] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] [ɪg'zɔːstɪvnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
All have aimed at exhaustiveness , and imagined that if it could be attained ,
全部 有 旨在 在 穷尽性 ， 和 想象 那 如果 它 可以 是 已达到 ，

所有人都力求详尽无遗，并设想如果能够达到这种程度，

[ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['rendəd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
inductive reasoning would be rendered sound , and not impossible .
归纳法 推理 会 是 渲染 声音 ， 和 不是 不可能的 .

归纳推理将变得合理，而且并非不可能。

[ðeə(r)] [aɪ'diːəl] - [kɔːz] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [təʊ'tæləti] [ɒv; əv] [ri'æləti] , [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ɪts] - [ɪ'fekt] , - [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [tɔː'tɒlədʒi] .
Their ideal ' cause ' was the totality of reality , identified with its ' effect , ' in a meaningless tautology .
他们的 理想的 - 原因 - 曾是 这 总和 的 现实 ， 已识别 和 它是 - 影响 ， - 在 一个 无意义的 同义反复 .

他们理想中的“原因”是现实的整体，并将其与现实的“结果”等同起来，这是一种毫无意义的同义反复。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɒlənt(ə)rɪz(ə)m] [kæn; kən] [ɪ'neɪb(ə)l] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æktʃuəl] [prə'siːdʒə(r)] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Nothing but voluntarism can enable logicians to see that our actual procedure in knowing is the reverse of this ,
没有什么 但 自愿主义 能 使能够 逻辑学家 到 看 那 我们的 实际的 程序 在 会心 是 这 撤销 的 这 ，

只有意志论才能使逻辑学家认识到，我们实际的认知过程恰恰相反。

[ðæt] ['kɔːz(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəm] , [ænd; ənd] [ðæt] - [fə'nɒmɪnə] ,
that causal explanation is the analysis of a continuum , and that ' phenomena ,
那 因果关系 解释 是 这 分析 的 一个 连续体 , 和 那 - 现象 ,
- - [ɪ'vents] ,
' ' events ,
- - 活动 ,

因果解释是对连续体的分析，而“现象”、“事件”

- - [ɪ'fekts] , - [ænd; ənd] - ['kɔːzɪz] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪ'lektɪv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
' ' effects , ' and ' causes ' are all creations of our selective attention ;
- - 效果 , - 和 - 原因 - 是 全部 作品 的 我们的 选择性 注意力 ;

“结果”和“原因”都是我们选择性注意的产物；

[ðæt] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] ['fɔːlsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
that in selecting them we run a risk of analyzing falsely , and that if we
那 在 选择 他们 我们 跑步 一个 风险 的 分析 错误地 , 和 那 如果 我们
[duː; də] ,
do ,
做 ,

在选择它们时，我们存在分析错误的风险，如果我们真的犯了这样的错误，

['aʊə(r)] - [ɪn'dʌkʃənz] - [wɪl] [biː; bi] ['wɜːθləs] .
our ' inductions ' will be worthless .
我们的 - 诱导 - 将要 是 毫无价值 .

我们的“入职培训”将毫无价值。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , ['væljuəb(ə)l][ɔː(r)] [nɒt] ,
But whether they are right or wrong , valuable or not ,
但 无论 他们 是 正确的 或者 错误的 , 有价值的 或者 不是 ,

但无论它们是对是错，有价值还是无价值，

['riːəl] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm] - [fækts] - [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] - ['fɔːməli] ['vælɪd] - ['prəʊses] .
real reasoning from ' facts ' can never be a ' formally valid ' process .
真实的 推理 从 - 事实 - 能 绝不 是 一个 - 正式地 有效的 - 过程 .

基于“事实”的真正推理永远不可能是一个“形式上有效”的过程。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] - [pjʊə(r)]
We are thus brought to see the hollowness of the contention that ' Pure
我们 是 因此 带来 到 看 这 空虚 的 这 争论 那 - 纯的
['riːz(ə)n] - [kæn; kən] [ɪg'nɔː(r)][ɪts] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒntekst][ænd; ənd][ˌdiː'hjuːmənaɪz][ɪt'self] .
Reason ' can ignore its psychological context and dehumanize itself .
原因 - 能 忽略 它是 心理 语境 和 非人化 本身 .

因此，我们得以看清“纯粹理性”可以忽略其心理背景并丧失人性的论点是多么空洞。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst] [siːm] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,
A thought , to be thought at all , must seem worth thinking to someone ,
一个 想法 , 到 是 想法 在 全部 , 必须 似乎 值得 思维 到 某人 ,

一个念头，之所以会被思考，必须先在某人看来值得思考。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ,
it must convey the meaning he intends ,
它 必须 传达 这 意义 他 意图 ,

它必须传达他想要表达的意思。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['reləvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ðə; ði]
it must be true in his eyes and relevant to his purposes in the
它 必须 是 真的 在 他的 眼睛 和 相关的 到 他的 目的 在 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] — [ai] . [iː] . ,
situation in which it arises — i . e . ,
情况 在 哪个 它 出现 — 我 . e . ,

在他看来，这必须是真实的，并且与他在特定情况下的目的相关——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊtɪv] , [ə; eɪ]['væljuː] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ə; eɪ]['kɒntekst]
it must have a motive , a value , a meaning , a purpose , a context ,
它 必须 有 一个 动机 ， 一个 价值 ， 一个 意义 ， 一个 目的 ， 一个 语境 ，

它必须有动机、价值、意义、目的和背景。

[ænd; ənd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['reləvəns] [tuː; tə] [ðiːz] .
and be selected from a greater whole for its relevance to these .
和 是 已选 从 一个 更大的 所有的 为了 它是 关联 到 这些 .

并从更大的整体中选出与这些相关的对象。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [dʌz] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] ['lɒdʒɪk] [deɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
None of these features does intellectualist logic deign to recognize .
没有任何 的 这些 特征 做 知识分子 逻辑 设计 到 认出 .

这些特征，知识分子式的逻辑根本不屑一顾。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [truːθ] [ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [nɒt] ['relətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
For if truth is absolute and not relative , it is all or nothing .
为了 如果 真相 是 绝对 和 不是 相对的 ， 它 是 全部 或者 没有什么 .

因为如果真理是绝对的而不是相对的，那么它就是全部或全部。

[jet] [nəʊ]['æktʃuəl] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [træn'sendənt] [eɪmz] .
Yet no actual thinking has such transcendent aims .
然而 不 实际的 思维 有 这样的 超凡脱俗 目标 .

然而，任何真正的思考都没有如此超越性的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒntent] [wɪð] [sə'lekʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It is content with selections relative to a concrete situation .
它 是 内容 和 选择 相对的 到 一个 具体的 情况 .

它满足于根据具体情况做出选择。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ'vɜːsɪfaɪ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] — [iː] . [dʒiː] . ,
If it were permissible to diversify a debate — e . g . ,
如果 它 是 允许的 到 多样化 一个 辩论 — e . 克 . ，

如果允许辩论内容多元化——例如，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] — [baɪ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [truːðz] —
about the authorship of the Odyssey — by an irruption of undisputed truths —
关于 这 作者身份 的 这 奥德赛 — 经过 一个 爆发 的 无可争议 真相 —
[iː] . [dʒiː] . ,
e . g . ,
e . 克 . ，

关于《奥德赛》的作者身份——通过一系列无可争议的真理的涌现——例如：

[ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] — [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
a recitation of the multiplication table — how would it be possible to
一个 背诵 的 这 乘法 桌子 — 如何 会 它 是 可能的 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['luːnətɪk] ?
distinguish a philosopher from a lunatic ?
区分 一个 哲学家 从 一个 疯子 ?

背诵乘法表——如何区分哲学家和疯子呢?

['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [pə'reniəl] [sɔːs] [ɒv; əv]['erə(r)z][ə'baʊt] ['riːəl] ['θɪŋkɪŋ] ,
Formal Logic is either a perennial source of errors about real thinking ,
正式的 逻辑 是 任何一个 一个 多年生 来源 的 错误 关于 真实的 思维 ，

形式逻辑要么是造成人们对真实思维产生误解的永恒根源，要么就是……

[ɔː(r)] [æt; ət] [best] [æn; ən] ['eɪmləs] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪpət] - — [ai] . [iː] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːb(ə)l] [hʌsks] [ɒv; əv] [ded] [θɔːts] ,
or at best an aimless dissection of a caput mortuum — i . e . , of the verbal husks of dead thoughts ,
或者 在 最好的 一个 漫无目的 解剖 的 一个 头 - — 我 . e . , 的 这 口头 谷壳 的 死的 想法 ,

或者充其量是对死尸（即已死思想的空壳）漫无目的地剖析，

[huːz] ['væljuː] ['fɔːm(ə)l] ['lɒdʒɪk] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [nɔː(r)] [ˌæprɪ'hend] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɒdʒɪk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
whose value Formal Logic could neither establish nor apprehend , A real Logic , therefore ,
谁 价值 正式的 逻辑 可以 两者都不 建立 也不 逮捕 , 一个 真实的 逻辑 , 所以 ,

形式逻辑既无法确立也无法把握其价值，因此，存在一种真正的逻辑。

[wʊd] [məʊst] ['æŋkʃəsli] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] ['fɔːm(ə)l] ['lɒdʒɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪmpətəns] ,
would most anxiously avoid all the initial abstractions which have reduced Formal Logic to such impotence ,
会 最多 焦虑地 避免 全部 这 最初的 抽象 哪个 有 减少 正式的 逻辑 到 这样的 阳痿 ,

最迫切地想要避免所有那些将形式逻辑简化到如此无能为力的初始抽象概念。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'bændən] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and would abandon the insane attempt to eliminate the thinker from the theory of thought .
和 会 放弃 这 疯狂的 试图 到 排除 这 思想家 从 这 理论 的 想法 .

并会放弃将思想家从思想理论中剔除的疯狂尝试。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ef]] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['saɪəns] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪn] [ɪts] ['kɒŋkriːt] [ˌæktʃu'æləti] [ɪn] ['dɪfrənt] [maɪndz] .
[F] The descriptive science of thought , in its concrete actuality in different minds .
[F] 这 描述性的 科学 的 想法 , 在 它是 具体的 现实 在 不同的 思想 .

[F] 描述思想的科学，研究思想在不同心灵中的具体现实。

[[dʒiː]] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒksfəd] [meɪks] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ɪz] ,
[G] The most popular contribution which Oxford makes just now to the theory of Error is ,
[G] 这 最多 受欢迎的 贡献 哪个 牛津 制作 只是 现在 到 这 理论 的 错误 是 ,

[G] 牛津大学目前对误差理论最受欢迎的贡献是：

- [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] . -
' A judgment which is erroneous is not really a judgment . '
- 一个 判断 哪个 是 错误 是 不是 真的 一个 判断 . -

“错误的判决就不能称之为真正的判决。”

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] - ['dʒʌdʒɪz] - [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'fæləbl] — [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] !
So when a professor ' judges ' he is infallible — by definition !
所以 什么时候 一个 教授 - 法官 - 他 是 绝对正确 — 经过 定义 !

所以，当一位教授做出“判断”时，他就是绝对正确的——这是定义决定的！

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm]
THE BANKRUPTCY OF INTELLECTUALISM
这 破产 的 知识分子

知识分子的破产

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]['kwægmaiə, 'kwɔ-][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] [fə'lɒsəfi] ,
We have now struggled through the quagmires of intellectualist philosophy ,
我们 有 现在 挣扎 通过 这 泥潭 的 知识分子 哲学 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪn][ɪts] [saɪ'kɒlədʒi] ,
and found that neither in its Psychology ,
和 成立 那 两者都不 在 它是 心理学 ,

我们现在已经艰难地走出了理性主义哲学的泥潭，发现无论是在其心理学方面，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][maɪndz] [ɪn'tegrəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz] ,
which divided the mind's integrity into a heap of faculties ,
哪个 分割 这 心灵的 正直 进入 一个 堆 的 学院 ,

它将心灵的完整性分割成一堆能力，

[ænd; ənd] ['kɒmɪnjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] ; [nɔː(r)][ɪn][ɪts] [ɪˌpɪstə'mɒlədʒi] ,
and comminuted it into a dust - cloud of sensations ; nor in its Epistemology ,
和 粉碎 它 进入 一个 灰尘 - 云 的 感觉 ; 也不 在 它是 认识论 ,

并将其粉碎成一团感觉的尘埃云；在其认识论中，

[wɪtʃ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ; [nɔː(r)][ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk] ,
which ignored the will to know and the value of knowing ; nor in its Logic ,
哪个 忽略 这 将要 到 知道 和 这 价值 的 会心 ; 也不 在 它是 逻辑 ,

它忽略了求知欲和求知的价值；而且在其逻辑中，

[wɪtʃ] [æb'stræktɪd] [θɔːt] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd]
which abstracted thought wholly from the thinking and the thinker , and
哪个 摘要 想法 完全 从 这 思维 和 这 思想家 , 和
[səʊ]['faɪnəli][frɒm; frəm] ,
so finally from ,
所以 最后 从 ,

它将思想完全从思考本身和思考者中抽象出来，最终也从思考本身中抽象出来。

[ɔːl] ['miːnɪŋ] , [kʊd; kəd][mæn][faɪnd][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ruːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['prəʊgres] .
all meaning , could man find a practicable route of philosophic progress .
全部 意义 , 可以 男人 寻找 一个 切实可行的 路线 的 哲学 进步 .

一切的意义在于，人类能否找到一条切实可行的哲学进步之路。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['strʌglz] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]
But our struggles will not have been in vain if they have left us with a
但 我们的 斗争 将要 不是 有 到过 在 徒劳 如果 他们 有 左边 我们 和 一个
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['prægmətɪst] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
willingness to try the pragmatist alternative ,
意愿 到 尝试 这 实用主义者 选择 ,

但是，如果我们的奋斗最终让我们愿意尝试务实的替代方案，那么我们的奋斗就不会白费。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wɒntən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
and convinced us that it is not a wanton innovation ,
和 确信 我们 那 它 是 不是 一个 放肆 创新 ,

并使我们相信这不是一项肆意妄为的创新。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:θ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] .
but the only path of salvation for the scientific spirit .
但 这 仅有的 小路 的 救恩 为了 这 科学 精神 .

但这是科学精神唯一的救赎之路。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]['ventʃə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
But before we venture on it ,
但 前 我们 风险投资 在 它 ，

但在我们冒险尝试之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [baɪ]
it will be well to restore confidence in the solvency of human thought by
它 将要 是 出色地 到 恢复 信心 在 这 偿付能力 的 人类 想法 经过
['ænəlaɪzŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]
analysing the causes of the bankruptcy of Intellectualism and exposing the
分析 这 原因 的 这 破产 的 知识分子 和 暴露 这
[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
extravagance of the assumptions which conducted to it .
奢侈 的 这 假设 哪个 实施 到 它 .

通过分析知识主义破产的原因并揭露导致知识主义破产的假设的荒谬之处，可以很好地恢复人们对人类思想能力的信心。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
Was it not , after all ,
曾是 它 不是 ， 后 全部 ，

难道最终不是这样吗?

[æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [frɒm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃn]
an unwarranted assumption that severed the intellect from its natural connection
一个 毫无根据的 假设 那 切断 这 智力 从 它是 自然的 联系
[wɪð] ['hju:mən][æk'tɪvəti] ?
with human activity ?
和 人类 活动 ?

一种毫无根据的假设，将智力与其与人类活动的自然联系割裂开来?

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]['prɒbləm][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ]
No doubt it seemed to simplify the problem to suppose that the functioning
不 怀疑 它 似乎 到 简化 这 问题 到 认为 那 这 功能
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['stʌdid] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:t] ,
of the intellect could be studied as a thing apart ,
的 这 智力 可以 是 研究 作为 一个 事物 除 ，

毫无疑问，如果假设智力的运作可以作为一个独立事物来研究，这似乎简化了问题。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɒntekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
and unrelated to the general context of the vital functions .
和 无关 到 这 一般的 语境 的 这 必不可少的 函数 .

与生命功能的一般背景无关。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ，

再次，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə'pɑ:t]
it was to simplify to assume that thought could be considered apart
它 曾是 到 简化 到 认为 那 想法 可以 是 经过考虑的 除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['θɪŋkə(r)] .
from the personality of the human thinker .
从 这 性格 的 这 人类 思想家 .

这种假设过于简单，认为思想可以脱离思考者的个性而存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['dɪəli]
But it should not have been forgotten that it is possible to pay too dearly
但 它 应该 不是 有 到过 被遗忘的 那 它 是 可能的 到 支付 也 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] ,
for simplifications and abstractions ,
为了 简化 和 抽象 ，

但是，我们不应忘记，简化和抽象可能会付出过高的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [rɪsk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [meɪ] [ʃəʊ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]
and that they all involve a risk , which the event may show should never have
和 那 他们 全部 涉及 一个 风险 ， 哪个 这 事件 可能 展示 应该 绝不 有
[biːn] ['teɪkən] .
been taken .
到过 已采取 .

而且它们都存在风险，而事件可能会表明这些风险原本就不应该承担。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
So it is in this case .
所以 它 是 在 这 案件 .

本案也是如此。

[ɪts] [ræʃ] [ə'sʌmpʃən] [kən'frʌnt] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['prɔːbləmz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]
Its rash assumptions confront Intellectualism with a host of problems it cannot
它是 皮疹 假设 面对 知识分子 和 一个 主持人 的 问题 它 不能
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

它草率的假设使知识分子面临一系列它无法解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɔːl] [kleɪm] [truːθ]
It can do nothing to assuage the conflict of opinions which all claim truth
它 能 做 没有什么 到 缓和 这 冲突 的 意见 哪个 全部 宣称 真相
[wɪð] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] .
with equal confidence .
和 平等的 信心 .

它无法缓解各方意见的冲突，因为所有人都同样自信地声称自己掌握了真理。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv]['erə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [prə'siːdɪŋ] .
It cannot understand the correction of error which is continually proceeding .
它 不能 理解 这 更正 的 错误 哪个 是 持续 进行中 .

它无法理解持续进行的错误纠正过程。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stænd] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['erə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
Nor can it understand , either the existence of error or the meaning of
也不 能 它 理解 ， 任何一个 这 存在 的 错误 或者 这 意义 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

它既不能理解错误的存在，也不能理解真理的意义。

[ɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
or the means of distinguishing between them .
或者 这 方法 的 区别 之间 他们 .

或者区分它们的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]
It has no means of testing and confuting even the wildest and
它 有 不 方法 的 测试 和 反驳 甚至 这 最狂野的 和
['mædɪst] [ə'sɜːʃnz] .
maddest assertions .
最疯狂的 断言 .

它没有任何办法去检验和反驳哪怕是最离谱、最疯狂的断言。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnətɪk] .
It cannot discriminate between the intuitions of the sage and of the lunatic .
它 不能 辨析 之间 这 直觉 的 这 圣人 和 的 这 疯子 .

它无法区分圣人和疯子的直觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] ['mɪəli] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
It is forced to view energy of will in knowing as a source merely of corruption ,
它 是 强制 到 看法 活力 的 将要 在 会心 作为 一个 来源 仅仅 的 腐败 ,

它被迫将认知中的意志能量视为纯粹的腐败之源。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [fækt] ['wɪlɪŋ] [ɪz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ,
and when it finds that as a psychic fact willing is ineradicable ,
和 什么时候 它 发现 那 作为 一个 精神 事实 愿意的 是 根深蒂固的 ,

而当它发现这种心理事实——意愿——是无法根除的，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] [ɒv; əv] [truːθ] .
it must conclude that we are constitutionally incapable of that passive reflection of reality which it regards as the sine qua non of truth .
它 必须 结束 那 我们 是 合宪地 无法 的 那 被动的 反射 的 现实 哪个 它 问候 作为 这 正弦 qua 非 的 真相 .

它必然得出这样的结论：我们在宪法上无法做到被动地反映现实，而它却认为被动地反映现实是真理的必要条件。

[hens] , [ɪf] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Hence , if disinterestedness is the condition of knowing , knowledge is impossible .
因此 , 如果 无私 是 这 状况 的 会心 , 知识 是 不可能的 .

因此，如果无私是认识的条件，那么认识就是不可能的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ɪts] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [truːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ðæt] ,
And it is so entangled in its unintelligible theory of truth as a copying of reality that ,
和 它 是 所以 纠缠 在 它是 无法理解 理论 的 真相 作为 一个 复制 的 现实 那 ,

它深陷于其那套难以理解的真理理论中，该理论认为真理是对现实的复制，以至于

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðæt] ['hjuːmən] ['nəʊɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['kɒpiɪŋ] ,
rather than renounce it , when it finds that human knowing is not copying ,
相当 比 放弃 它 , 什么时候 它 发现 那 人类 会心 是 不是 复制 ,

它不会放弃它，而是在发现人类的认知并非复制时，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['skeptɪsɪzəm] .
it prefers a surrender to Scepticism .
它 偏好 一个 投降 到 怀疑论 .

它宁愿屈服于怀疑主义。

[jet] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [həʊl] [prə'siːdʒə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɑːbɪtrərinəs; 'ɑːbɪtrinəs] [ænd; ənd] [pə'vɜːsəti] ?
Yet is not its whole procedure a signal example of human arbitrariness and perversity ?
然而 是 不是 它是 所有的 程序 一个 信号 例子 的 人类 任意性 和 反常 ?

然而，它的整个过程难道不是人类任意妄为和反复无常的典型例子吗？

[wiː; wi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peld] [baɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [æt; ət] ['evri] [step] ,
We professed to be impelled by logical necessity at every step ,
我们 声称 到 是 被迫 经过 逻辑 必要性 在 每一个 步 ,

我们声称每一步都是出于逻辑上的必然性，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)] [pə'pleksəti] [baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði]
but were free to escape from all our perplexities by adopting the
但 是 自由的 到 逃脱 从 全部 我们的 困惑 经过 收养 这
[præg'mætɪk] ['infərənsiz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
pragmatic inferences from them .
务实 推断 从 他们 .

但是，我们可以通过采纳其中的实用推论，摆脱所有的困惑。

[ðə; ði][præg'mætɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['redɪli] [sə'dʒests] [ðə; ði] [miːnz]
The Pragmatic Method of observing the consequences readily suggests the means
这 务实 方法 的 观察 这 结果 容易 建议 这 方法
[ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd]['erə(r)] ,
of discriminating between truth and error ,
的 歧视性的 之间 真相 和 错误 ,

实用主义方法通过观察后果，可以很容易地提供区分真假的方法。

[ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] ['væljuːz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['testɪŋ] [kleɪmz] .
of sifting values and of testing claims .
的 筛分 值 和 的 测试 索赔 .

筛选价值和检验说法。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'fæləbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [niːdz] .
And , though not infallible , it is adequate to all our needs .
和 , 尽管 不是 绝对正确 , 它 是 足够的 到 全部 我们的 需求 .

虽然它并非完美无缺，但足以满足我们的所有需求。

[ðə; ði][præg'mætɪk]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['præktɪkl] [kləuziz][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The pragmatic notion that Truth is practical closes the artificial gulf between the
这 务实 概念 那 真相 是 实际的 关闭 这 人造的 海湾 之间 这
[ˌθɪə'retɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] ,
theoretic and the practical side of life ,
理论的 和 这 实际的 边 的 生活 ,

真理具有实践性这一务实观念，弥合了理论与实践之间人为造成的鸿沟。

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [truːθ] [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['væljuː] .
and assigns to truth a biological function and vital value .
和 分配 到 真相 一个 生物 功能 和 必不可少的 价值 .

并赋予真理生物学功能和生命价值。

[ðə; ði]['hjuːmənɪst] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['hjuːmən] ['reskjuːz] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn]
The humanist contention that Truth is human rescues man from the despondency in
这 人文主义者 争论 那 真相 是 人类 救援 男人 从 这 沮丧 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][grɑːsp] ['æbsəluːt] [truːθ] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
which his failure to grasp absolute truth had left him .
哪个 他的 失败 到 抓牢 绝对 真相 有 左边 他 .

人本主义认为真理是人性的，这种观点使人类摆脱了因无法掌握绝对真理而产生的沮丧情绪。

[ðə; ði][ˌproʊtə'gɔːriən] ['dɪktəm] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ə'ʃuə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The Protagorean dictum that Man is the measure of all things assures him that his
这 普罗泰戈拉 格言 那 男人 是 这 措施 的 全部 事物 保证 他 那 他的
['nɒlɪdʒ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'æləti] ,
knowledge may become adequate to his reality ,
知识 可能 变得 足够的 到 他的 现实 ,

普罗泰戈拉的格言"人是万物的尺度"使他确信，他的知识可以与他的现实相称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [tru:ðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [tru:θ] [ænd; ənd]['erə(r)]
and that the value of truths and the differences between truth and error
和 那 这 价值 的 真相 和 这 差异 之间 真相 和 错误
['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] .
also are susceptible of estimation .
还 是 易受影响的 的 估算 .

真理的价值以及真理与谬误之间的区别也是可以估量的。

[tru:] , [ðɪs] ['pɒləsi] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ] ['skeɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
True , this policy averts the bankruptcy of the intellect by scaling down the
真的 , 这 政策 避免 这 破产 的 这 智力 经过 缩放 向下 这
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
intolerable charges on it .
无法容忍 收费 在 它 .

没错，这项政策通过减少对智力的不合理要求，避免了智力的破产。

[tru:] , ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['æbsəlu:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,
True , practical knowledge is not absolute ; but if it is enough to live by ,
真的 , 实际的 知识 是 不是 绝对 ; 但 如果 它 是 足够的 到 居住 经过 ,

诚然，实用知识并非绝对；但如果足以支撑生活，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['betə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [l'ɔ:d] [ɒn][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
is it not better to live by it than to be lured on to perish in the
是 它 不是 更好的 到 居住 经过 它 比 到 是 诱饵 在 到 沦 在 这
[dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [nɒt]['hju:mənli][ə'teɪnəb(ə)l]
deserts of Scepticism by the mirage of an absolute truth not humanly attainable
沙漠 的 怀疑论 经过 这 海市蜃楼 的 一个 绝对 真相 不是 人道地 可实现的
?
?
?

难道遵循真理不比被绝对真理的幻象所诱惑，最终在怀疑主义的沙漠中走向毁灭更好吗？绝对真理是人类无法企及的。

[tru:] , [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] - [pru:f] , - [bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ,
True , verification is not ' proof , ' but as its conclusion are not incorrigible ,
真的 , 确认 是 不是 - 证明 , - 但 作为 它是 结论 是 不是 不可救药 ,

诚然，验证并非“证明”，但由于其结论并非无可辩驳，

[ɪts] [dɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][dɪ'mɑ:ndz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'præktɪkəbl] .
its defects are not fatal , and its demands are not impracticable .
它是 缺陷 是 不是 致命的 , 和 它是 需求 是 不是 不切实际 .

它的缺陷并非致命，它的要求也并非不切实际。

[tru:] , [nəʊ] [tru:θ] [ænd; ənd][nəʊ] [ri'æləti] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] - [əb'dʒektɪv] ,
True , no truth and no reality are wholly ' objective ,
真的 , 不 真相 和 不 现实 是 完全 - 客观的 ,

的确，没有任何真理或现实是完全“客观的”。

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['həʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] ;
' in the sense of wholly indifferent to our action ;
- 在 这 感觉 的 完全 冷漠 到 我们的 行动 ;

' 指对我们的行为完全漠不关心；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] - [səb'dʒektɪv] - ['fæktə(r)][ɪn][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst]
but to say that the human and ' subjective ' factor in all knowledge must
但 到 说 那 这 人类 和 - 主观 - 因素 在 全部 知识 必须
[biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'kluːd] ['aʊə(r)] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [æn; ən] -
be taken into account does not preclude our apprehending and measuring an '
是 已采取 进入 帐户 做 不是 排除 我们的 逮捕 和 测量 一个 -
[əb'dʒektɪv] - [wɜːld] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] ,
objective ' world as real as ,
客观的 - 世界 作为 真实的 作为 ,

但是，认为所有知识中的人为因素和"主观"因素都必须考虑在内，并不妨碍我们理解和衡量一个像现实世界一样真实的"客观"世界。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['nəʊəbl] [ðæn; ðən] , ['eni] ['ʌðə(r)] ['θɪəri] [kæn; kən]['ɒfə(r)] .
and more knowable than , any other theory can offer .
和 更多的 可知的 比 , 任何 其他 理论 能 提供 .

而且比任何其他理论都更易于理解。

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus the proposals of Pragmatism for reconstructing the business of the
因此 这 提案 的 实用主义 为了 重建 这 商业 的 这
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

因此，实用主义提出的重构知识分子事业的方案是：

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and rescuing it from the bankruptcy of Intellectualism , are not
和 救援 它 从 这 破产 的 知识分子 , 是 不是
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
unreasonable .
不合理 .

将它从知识分子的破产中拯救出来，并非不合理。

[ðeɪ] ['əʊpən] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts]['kredɪt][ænd; ənd][ɪts] ['juːsflnəs]
They open out to it a prospect of recovering its credit and its usefulness
他们 打开 出去 到 它 一个 前景 的 恢复中 它是 信用 和 它是 用处
[baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
by returning to the service of Life .
经过 返回 到 这 服务 的 生活 .

它们为它开启了重获信誉和利用价值的前景，即重新为生命服务。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[θɔːt] [ænd; ənd] [laɪf]
THOUGHT AND LIFE
想法 和 生活

思想与生活

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [fə'lɒsəfi] ['ɪntuː][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəl] [laɪf]
The mission of Pragmatism is to bring Philosophy into relation to real Life
这 使命 的 实用主义 是 到 带来 哲学 进入 关系 到 真实的 生活
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
and Action .
和 行动 .

实用主义的使命是将哲学与现实生活和行动联系起来。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][self] - ['sentəd] , [self] - [ɪn'kləʊzd] [æk'tɪvəti] ,
So far from regarding Thought as a self - centred , self - enclosed activity ,
所以 远的 从 关于 想法 作为 一个 自己 - 居中 , 自己 - 内 活动 ,

远非将思想视为一种以自我为中心、封闭的活动，

['præɡmətɪzəm] [in'sist] [ə'pɒn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['kɒntekst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Pragmatism insists upon replacing it in its context among the other functions of life ,
实用主义 坚持 之上 替换 它 在 它是 语境 之中 这 其他 函数 的 生活 ,

实用主义坚持将其置于生活的其他功能之中进行重新审视。

[ænd; ənd][ɪn] ['meʒərɪŋ] [ɪts]['væljuː][baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and in measuring its value by its effect upon them .
和 在 测量 它是 价值 经过 它是 影响 之上 他们 .

并通过它对人们的影响来衡量它的价值。

[səʊ][fɑː(r)] , [ə'ɡen] ,
So far , again ,
所以 远的 , 再次 ,

到目前为止，再次……

[frɒm; frəm] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['æbstrækt] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ə; eɪ][vɑːst] ['dʒʌɡənɔːt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]
from regarding the abstract intellect as a vast Juggernaut machine which
从 关于 这 抽象的 智力 作为 一个 广阔的 巨无霸 机器 哪个
[əb'zɔːbs] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['θɪŋkə(r)] ,
absorbs and crushes the individual thinker ,
吸收 和 暗恋 这 个人 思想家 ,

从将抽象智力视为吞噬并碾压个体思考者的巨大机器，

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [hɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['reɪzən] - , [ænd; ənd]
it treats him individually as having his own constitution , raison d'être , and
它 款待 他 单独 作为 拥有 他的 自己的 宪法 , 理性 - , 和
[ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,
intrinsic interest ,
固有的 兴趣 ,

它将他视为一个独立的个体，拥有自己的体质、存在理由和内在利益。

[ænd; ənd]['kredɪts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [truːðz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]
and credits him with a power to make new truths and to enrich the
和 学分 他 和 一个 力量 到 制作 新的 真相 和 到 丰富 这
[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
resources of thought .
资源 的 想法 .

并认为他拥有创造新真理和丰富思想资源的能力。

[iːtʃ] ['θɪŋkə(r)][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)][hɪm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [eɪmz]
Each thinker has before him an individual situation , a system of aims
每个 思想家 有 前 他 一个 个人 情况 , 一个 系统 的 目标
[ænd; ənd]['væljuːz] ,
and values ,
和 值 ,

每个思想家都面临着他所处的具体情境、目标和价值体系。

[ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [miːnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪ'lekt] [wɒt]
a stock of knowledge and of means from which he must select what
一个 库存 的 知识 和 的 方法 从 哪个 他 必须 选择 什么
[ɪz] ['reləvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][endz] ,
is relevant to his ends ,
是 相关的 到 他的 结束 ,

他拥有丰富的知识和资源，必须从中选择与自身目标相关的内容。

[ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and so cannot escape in any judgment from the responsibilities of a
和 所以 不能 逃脱 在 任何 判断 从 这 职责 的 一个
['pɜːsən(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
personal decision .
个人的 决定 .

因此，无论在何种审判中，都不能逃避个人决定的责任。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)]['prægmətɪzəm] ['evri] [θɔːt] [ɪz][æn; ən][ækt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Thus , for Pragmatism every thought is an act with a person behind it ,
因此 , 为了 实用主义 每一个 想法 是 一个 行为 和 一个 人 在后面 它 ,

因此，在实用主义看来，每一个想法都是一种行为，其背后都有人为干预。

[huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][fækt] .
who is responsible for launching it into the world of fact .
WHO 是 负责任的 为了 发射 它 进入 这 世界 的 事实 .

谁负责将它推向现实世界?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ɪ'miːdiət] .
The result of this change of attitude is immediate .
这 结果 的 这 改变 的 态度 是 即时 .

这种态度的转变带来的效果立竿见影。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn]['tʃæptə(r)][viː] . ,
In the first place , as has been shown in Chapter V . ,
在 这 第一的 地方 , 作为 有 到过 所示 在 章 V . ,

首先，正如第五章所示，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [θɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz]
by bringing thought face to face with the whole experience upon which it claims
经过 带来 想法 脸 到 脸 和 这 所有的 经验 之上 哪个 它 索赔
[tuː; tə] [wɜːk] ,
to work ,
到 工作 ,

通过将思想与它声称要作用的整个经验直接联系起来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'væljʊˌeɪt] [ɪts] [ə'sɜːʃnz]
we are enabled to find a tangible rule for evaluating its assertions
我们 是 已启用 到 寻找 一个 有形 规则 为了 评估 它是 断言
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [truːθ] [frɒm; frəm]['erə(r)] .
and distinguishing truth from error .
和 区别 真相 从 错误 .

我们能够找到一个切实可行的规则来评估它的断言，并区分真假。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [baɪ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
And , secondly , by recognizing that the mind is not an apparatus which functions
和 , 第二 , 经过 识别 那 这 头脑 是 不是 一个 设备 哪个 函数
[ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,
in a vacuum ,
在 一个 真空 ,

其次，要认识到心灵并非一个在真空中运作的装置，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔːgənɪzəm] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz]
but is a constituent of an individual organism , we see that thinking always
但 是 一个 组分 的 一个 个人 生物 , 我们 看 那 思维 总是
[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;
depends upon a purpose ;
取决于 之上 一个 目的 ;

但作为个体有机体的组成部分，我们看到思维总是取决于目的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [gɪvz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪts][kjuː] ,
for it is the purpose of an inquiry which gives reflection its cue ,
为了 它 是 这 目的 的 一个 询问 哪个 给予 反射 它是 提示 ,

因为探究的目的就在于引发反思，而反思正是探究的契机。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnz] [ɪts] [skəʊp] [ænd; ənd] ([məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]) [ɪts] ['miːnɪŋ] .
and determines its scope and (most essential of all) its meaning .
和 决定 它是 范围 和 (最多 基本的 的 全部) 它是 意义 .

并决定其范围和（最重要的是）其意义。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['nærəʊə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] , - [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]
We are thus led from the narrower logical question , ' What constitutes the
我们 是 因此 引领 从 这 较窄 逻辑 问题 , - 什么 构成 这
" [truːθ] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ?
" truth " of a statement ?
" 真相 " 的 一个 陈述 ?

因此，我们从更狭义的逻辑问题出发，即“什么构成了一个陈述的‘真理’？”

- [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['aʊtlʊk] ,
' to a wider outlook ,
- 到 一个 更广泛 前景 ,

' 放眼更广阔的视野，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][æt; ət] [lɑːdʒ] .
from which we can survey the place of knowing in human life at large .
从 哪个 我们 能 民意调查 这 地方 的 会心 在 人类 生活 在 大的 .

由此我们可以考察知识在人类生活中的地位。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['prægmətɪzəm][tuː; tə]['hjuːmənɪzəm] .
This may be called the transition from Pragmatism to Humanism .
这 可能 是 称为 这 过渡 从 实用主义 到 人道主义 .

这可以称之为从实用主义向人文主义的过渡。

[ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɪlə] [ɪn]
This last word was introduced into philosophic terminology by Dr . Schiller in
这 最后的 单词 曾是 介绍 进入 哲学 术语 经过 博士 . 席勒 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði]
order to describe his general philosophical position as distinct from the
命令 到 描述 他的 一般的 哲学 位置 作为 清楚的 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
original question of the theory of knowledge ,
原来的 问题 的 这 理论 的 知识 ,

最后一个词是席勒博士引入哲学术语中的，目的是描述他与知识论最初问题不同的总体哲学立场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][dʒeɪmz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['prægmətɪzəm] .
which had been treated by James under the name of Pragmatism .
哪个 有 到过 治疗 经过 詹姆斯 在下面 这 姓名 的 实用主义 .

詹姆斯曾将其称为实用主义。

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənɪst][ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
To the Humanist the best definition of life is one which displays it as
到 这 人文主义者 这 最好的 定义 的 生活 是 一 哪个 显示器 它 作为
[θruː'aʊt] ['pɜːpəsɪv] ,
throughout purposive ,
自始至终 有目的的 ,

在人文主义者看来，对生命最好的定义是将其展现为一种贯穿始终的目的性过程。

[æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [endz] .
as a rational pursuit of ends .
作为 一个 合理的 追逐 的 结束 .

作为对目标的理性追求。

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ˌvælju:'eɪʃənz] .
This raises the question of the validity of valuations .
这 提高 这 问题 的 这 有效性 的 估值 .

这就引出了估值有效性的问题。

[ˌvælju'eɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪdspred] ['hju:mən] ['præktɪs] .
Valuation is a widespread human practice .
估值 是 一个 广泛 人类 实践 .

估值是人类普遍存在的行为。

[ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [wi:; wi] ['klæsɪfaɪ] [ɔ:l] ['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] - [gʊd] - [ænd; ənd] - [bæd] ,
In their most general aspect we classify all objects as ' good ' and ' bad ,
在 他们的 最多 一般的 方面 我们 分类 全部 对象 作为 - 好的 - 和 - 坏的 ,

从最普遍的角度来看，我们将所有事物分为“好”和“坏”。

- [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [endz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sju:d] [ɔ:(r)] [ə'vɔɪdɪd] ,
' according as they are ends to be pursued or avoided ,
- 根据 作为 他们 是 结束 到 是 追击 或者 避免 ,

根据它们是需要追求或避免的目标，

[ɔ:(r)] [mi:nz] [wɪtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ɔ:(r)] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [endz] .
or means which further or frustrate the pursuit of ends .
或者 方法 哪个 更远 或者 阻挠 这 追逐 的 结束 .

或有助于或阻碍目标实现的手段。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [gʊd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [bæd] - [hæz; həz] ['nju:mərəs]
This general antithesis between the ' good ' and the ' bad ' has numerous
这 一般的 对立 之间 这 - 好的 - 和 这 - 坏的 - 有 很多的
[spə'sɪfɪk] [fɔ:mz] ,
specific forms ,
具体的 表格 ,

这种“好”与“坏”之间的普遍对立有很多具体形式，

[ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] ['hju:mən] [æk'tɪvəti] .
applicable to different departments of human activity .
适用的 到 不同的 部门 的 人类 活动 .

适用于人类活动的各个领域。

[ðʌs] , [ɪn] [kən'dʌkt] , ['ækʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] - [gʊd] - [ɔ:(r)] - ['i:v(ə)l] - [ænd; ənd] - [raɪt] - [ɔ:(r)] -
Thus , in conduct , actions are judged ' good ' or ' evil ' and ' right ' or '
因此 , 在 执行 , 行动 是 评判 - 好的 - 或者 - 邪恶的 - 和 - 正确的 - 或者 -
[rɒŋ] - ;
wrong ' ;
错误的 - ;

因此，在行为方面，行为会被评判为“好”或“坏”以及“对”或“错”；

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ'diəz] [ɑ:(r); ə(r)] - [tru:] - [ɔ:(r)] - [fɔ:ls] , - [ænd; ənd] - ['reləvənt] - [ɔ:(r)] - [ɪ'reləvənt] - ;
in thinking , ideas are ' true ' or ' false , ' and ' relevant ' or ' irrelevant ' ;
在 思维 , 想法 是 - 真的 - 或者 - 错误的 , - 和 - 相关的 - 或者 - 无关紧要 - ;
[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] ,
for art ,
为了 艺术 ,

在思维中，观点有“真”或“假”、“相关”或“不相关”之分；对于艺术而言，

['ɒbdʒɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] - ['bju:tɪf(ə)l] - [ɔ:(r)] - ['ʌgli] , - [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] ,
objects are ' beautiful ' or ' ugly , ' and so forth ,
对象 是 - 美丽的 - 或者 - 丑陋的 , - 和 所以 前进 ,

物体可以是“美丽的”或“丑陋的”，等等。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪn] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] .
for the modes of valuation in life are innumerable .
为了 这 模式 的 估值 在 生活 是 无数 .

因为生活中的价值衡量方式数不胜数。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ædʒɪktɪvz] ['aɪðə(r)] [di'nəʊts] ['væljuː][ɔː(r)] ['senʃə] [læk] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,

Any one of these adjectives either denotes value or censures lack of worth ,

任何 一 的 这些 形容词 任何一个 表示 价值 或者 谴责 缺少 的 值得 ，

这些形容词中的任何一个都表示价值或贬义。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] [ɪts] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] , ['mɒrəl] , [iːs'θetɪk] ,

and each gets its meaning by reference to the specific purpose , moral , aesthetic ,

和 每个 获得 它是 意义 经过 参考 到 这 具体的 目的 ， 道德 ， 审美的 ，

每一种意义都通过参照特定的目的（道德的、美学的）而获得。

[ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] .

or intellectual , it appeals to .

或者 知识分子 ， 它 上诉 到 .

或者说，它吸引的是知识分子。

[ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] , [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] ,

The summum bonum , or supreme good ,

这 最高 博努姆 ， 或者 最高 好的 ，

至善，或至善，

[wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] .

will then be the ideal of the harmonious satisfaction of all purposes .

将要 然后 是 这 理想的 的 这 和谐 满意 的 全部 目的 .

届时，所有目标都将和谐满足，达到理想状态。

[wɒt] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmənɪzəm] , [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [truːθ] -

What , then , from the standpoint of Humanism , is the function of ' truth -

什么 ， 然后 ， 从 这 立场 的 人道主义 ， 是 这 功能 的 - 真相 -

['væljuːz] - [ɪn]['aʊə(r)][laɪf] ?

values ' in our life ?

值 - 在 我们的 生活 ?

那么，从人本主义的角度来看，“真理价值”在我们生活中的作用是什么?

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒgnətɪv] [end] .

They indicate a relation to the cognitive end .

他们 表明 一个 关系 到 这 认知的 结尾 .

它们表明与认知目标有关。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [end] ?

What is this end ?

什么 是 这 结尾 ?

这是什么结局?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][self] - [sə'faɪsɪŋ] ?

Surely not self - sufficing ?

一定 不是 自己 - 足够 ?

肯定无法自给自足吧?

[ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [truː] [ɪn][ɪt'self][hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf] ,

A truth that is merely true in itself has no interest for human life ,

一个 真相 那 是 仅仅 真的 在 本身 有 不 兴趣 为了 人类 生活 ，

仅仅自身为真的真理对人类生活没有任何意义。

[ænd; ənd][nəʊ]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fɜːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and no human mind has an interest in discovering and affirming it .

和 不 人类 头脑 有 一个 兴趣 在 发现 和 肯定 它 .

人类的思维不会对发现和证实它感兴趣。

[truːθ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][laɪf] .

Truth , therefore , cannot stand aloof from life .

真相 ， 所以 ， 不能 站立 超然 从 生活 .

因此，真理无法脱离生活。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [səb'sɜːv] ['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
It must somehow subserve our vital purposes .
它 必须 不知何故 子服务 我们的 必不可少的 目的 .

它必须以某种方式服务于我们的重要目标。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðɪs] ?
But how shall it do this ?
但 如何 将 它 做 这 ?

但它该如何做到这一点呢?

['əʊnli][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ,
Only by becoming applicable to the reality we have to live with ,
仅有的 经过 成为 适用的 到 这 现实 我们 有 到 居住 和 ,

只有当它适用于我们必须面对的现实时,

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
by becoming useful for the changes we desire to effect in it .
经过 成为 有用 为了 这 变化 我们 欲望 到 影响 在 它 .

通过变得对我们想要在其中实现的改变有用。

[huː'evə(r)] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['rendəz] [truːθ] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] , [dʌz] [ɪn][fækt]
Whoever will not admit this , and renders truth inapplicable , does in fact
谁 将要 不是 承认 这 , 和 渲染 真相 不适用 , 做 在 事实
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'miːnɪŋ] .
render it unmeaning .
使成为 它 无意义的 .

凡是不承认这一点，并使真理失效的人，实际上就是使真理失去了意义。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɔːt] [ɪ'senʃəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ri'æləti] - [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] [wei]
The fact that thought essentially refers to a ' reality ' external to it in no way
这 事实 那 想法 本质上 指 到 一个 - 现实 - 外部的 到 它 在 不 方式
[dɪ'mɪnɪʃɪz] [ɪts] ['pɜːpəsɪv] ['kærəktə(r)] .
diminishes its purposive character .
减少 它是 有目的的 特点 .

思想本质上指向外部的“现实”，但这丝毫不会削弱其目的性。

['weðə(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][aɪ'diːəlaɪzɪŋ][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ri'æləti] ([æz; əz][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]) [ɔː(r)]
Whether the mind is idealizing an aspect of reality (as in mathematics) or
无论 这 头脑 是 理想化 一个 方面 的 现实 (作为 在 数学) 或者
[æb'strækt ɪŋ] ,
abstracting ,
摘要 ,

无论是将现实的某个方面理想化（如在数学中），还是进行抽象思考，

['klæsɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] ([æz; əz][ɪn] ['saɪəns]) ,
classifying , and predicting (as in science) ,
分类 , 和 预测 (作为 在 科学) ,

分类和预测（如在科学领域中）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ri'æləti] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
it is always the fact that a particular kind of reality is needed for some
它 是 总是 这 事实 那 一个 特别的 种类 的 现实 是 需要 为了 一些
['sɪəriəs] [ɔː(r)]['trɪviəl] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] .
serious or trivial purpose which guides the operations of the thinker .
严肃的 或者 琐碎的 目的 哪个 指南 这 运营 的 这 思想家 .

总是因为某种严肃或琐碎的目的需要某种特定的现实，才指导着思考者的行动。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [kreiv] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ɔː(r)] - ['eni] - [ri'æləti] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] ;
A mind which craved to embrace all or ' any ' reality need not think ;
一个 头脑 哪个 渴望 到 拥抱 全部 或者 - 任何 - 现实 需要 不是 思考 ;

渴望接受所有或“任何”现实的心灵无需思考；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [fləʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][flʌks][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

it would do better to float without discrimination upon the flux of change .

它 会 做 更好的 到 漂浮 没有 歧视 之上 这 通量 的 改变 .

它最好能够不加选择地顺应变化的潮流。

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['æbsəluːtli] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This procedure would be so absolutely antithetical to human knowing that it

这 程序 会 是 所以 绝对地 对立的 到 人类 会心 那 它

[siːm] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['pærədɒks][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][gəʊl][ɒv; əv]

seems a wanton paradox on that account to treat it as the final goal of

似乎 一个 放肆 悖论 在 那 帐户 到 对待 它 作为 这 最终的 目标 的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge .

知识 .

这种方法与人类的认知完全背道而驰，因此将其视为知识的最终目标似乎是一个荒谬的悖论。

['æktʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][pjʊə(r)] ['θɪəri]

Actually , of course , the philosophers who claim to be devoted to pure theory

实际上 , 的 课程 , 这 哲学家 WHO 宣称 到 是 奉献 到 纯的 理论

['fɒləʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [kɔːs] .

follow no such course .

跟随 不 这样的 课程 .

实际上，那些自称致力于纯粹理论的哲学家们，当然不会遵循这样的道路。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [ðeə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] — [iː] . [dʒiː] . , - [gɒd] ,

They deliberately choose their ideal of what is worth knowing — e . g . , ' God ,

他们 故意地 选择 他们的 理想的 的 什么 是 值得 会心 — e . 克 . , - 上帝 ,

他们会刻意选择他们认为值得了解的事物——例如，“上帝，

- [ɔː(r)] - [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , - [ɔː(r)] - [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] - — [ænd; ənd] ,

' or ' the unity of all things , ' or ' the laws of the universe ' — and ,

- 或者 - 这 统一 的 全部 事物 , - 或者 - 这 法律 的 这 宇宙 - — 和 ,

“或‘万物一体’，或‘宇宙法则’——以及，

[disri'gɑːd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

disregarding all other existences ,

不予理会 全部 其他 存在 ,

撇开其他一切存在不谈，

[ðeɪ] [pə'sjuː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ri'æləti] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]['mɒrəl]

they pursue the kind of reality they desire because of its religious or moral

他们 追求 这 种类 的 现实 他们 欲望 因为 的 它是 宗教 或者 道德

[ɔː(r)] [iːs'θetɪk] ['væljuː] .

or aesthetic value .

或者 审美的 价值 .

他们追求自己所渴望的那种现实，是因为这种现实具有宗教、道德或审美价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən]

For there could be no greater mistake than to suppose that the common

为了 那里 可以 是 不 更大的 错误 比 到 认为 那 这 常见的

[æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] - [ri'æləti] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ən] - ['riːəl] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm]

antithesis between ' reality ' and the ' un - real ' usually means the same

对立 之间 - 现实 - 和 这 - 联合国 - 真实的 - 通常 方法 这 相同的

[θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wɒt] - [ɪg'zɪsts] - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nɒn] -

thing as the distinction between what ' exists ' and what is absolutely non -

事物 作为 这 区别 之间 什么 - 存在 - 和 什么 是 绝对地 非 -

[ɪg'zɪstənt] .

existent .

存在的 .

如果认为“现实”与“非现实”之间的常见对立关系通常与“存在”与“绝对不存在”之间的区别意味着同一件事，那将是一个更大的错误。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['væljuː] .
On the contrary , it is usually a judgment of value .
在 这 相反 , 它 是 通常 一个 判断 的 价值 .

相反，它通常是一种价值判断。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['hɔːntɪd] - [haʊs] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊst] - [ɪz][nɒt] ;
We may say that the ' haunted ' house is real and the ' ghost ' is not ;
我们 可能 说 那 这 - 闹鬼的 - 房子 是 真实的 和 这 - 鬼 - 是 不是 ;

我们可以说，闹鬼的房子是真实的，而鬼魂是不存在的；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] .
but as an hallucination the ghost is real enough .
但 作为 一个 幻觉 这 鬼 是 真实的 足够的 .

但作为幻觉，这个鬼魂却足够真实。

[juː'təʊpiə][ɪz] [ˌʌn'rɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪg'zɪsts][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Utopia is unreal for the politician , but exists as an ideal for the
乌托邦 是 虚幻 为了 这 政治家 , 但 存在 作为 一个 理想的 为了 这
['θɪərɪst] .
theorist .
理论家 .

对于政治家来说，乌托邦是不切实际的；但对于理论家来说，乌托邦却是一种理想。

[ðə; ði]['pleɪtənɪst] [triːts] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,
The Platonist treats our physical world of sight and touch ,
这 柏拉图主义者 款待 我们的 身体的 世界 的 视线 和 触碰 ,

柏拉图主义者看待我们的视觉和触觉的物质世界，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst]['riːəl][ɒv; əv][ɔːl] ,
which we think the most real of all ,
哪个 我们 思考 这 最多 真实的 的 全部 ,

我们认为这是最真实的。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] - [aɪ'dɪəz] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜːld] .
as a mere illusion compared to the ' Ideas ' of his metaphysical world .
作为 一个 仅仅 错觉 比较的 到 这 - 想法 - 的 他的 形而上学的 世界 .

与他形而上学世界的“理念”相比，这不过是一种幻觉。

[ðə; ði]['θɪŋkə(r)] [huː] [di'klεə] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ri'æləti] - [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt]
The thinker who declares he wants to know all about ' reality ' does not mean that
这 思想家 WHO 声明 他 想要 到 知道 全部 关于 - 现实 - 做 不是 意思是 那
[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [sens] [ɪg'zɪsts] ,
he wishes to investigate everything which in any sense exists ,
他 愿望 到 调查 一切 哪个 在 任何 感觉 存在 ,

声称想要了解“现实”一切的思想家，并不意味着他想探究所有存在的一切事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [best] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] — [ænd; ənd]
but that he wishes to know what he considers best worth knowing — and
但 那 他 愿望 到 知道 什么 他 考虑 最好的 值得 会心 — 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但他想知道的是，他认为最值得知道的事情——而这，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] , [ə; eɪ] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtɪd]
of course , implies a personal valuation , a purged and expurgated
的 课程 , 暗示 一个 个人的 估值 , 一个 已清除 和 删节版
['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
extract , which will not offend his taste .
提炼 , 哪个 将要 不是 得罪 他的 品尝 .

当然，这暗示了一种个人评价，一种经过提炼和删减的摘录，不会冒犯他的口味。

[səʊ][ɔːl] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [sɪ'lektɪv] .
So all philosophies are , in fact , selective .
所以 全部 哲学 是 , 在 事实 , 选择性 .

所以，所有哲学实际上都是选择性的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ʃəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðeə(r)]
Even the more conscientious rationalists show very little anxiety to include in their
甚至 这 更多的 尽责的 理性主义者 展示 非常 小的 焦虑 到 包括 在 他们的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [skiːm] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - [ə'pɪnjənz] — [ɪn'diːd] ,
intellectual scheme a knowledge of their opponents ' opinions — indeed ,
知识分子 方案 一个 知识 的 他们的 对手 - 意见 — 的确 ,

即使是那些比较认真负责的理性主义者，也几乎不急于将对手的观点纳入他们的理论体系中——事实上，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [dɪ'pendənt]
they seem to think that the existence of such facts may be made dependent
他们 似乎 到 思考 那 这 存在 的 这样的 事实 可能 是 制成 依赖
['həʊlli] [ɒn][ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
wholly on their will to recognize them .
完全 在 他们的 将要 到 认出 他们 .

他们似乎认为，这些事实的存在完全取决于他们是否愿意承认这些事实。

[æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prægmətɪzəm][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ri'æləti] - [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
An exposition of Pragmatism is for them a ' reality ' which does not
一个 展览 的 实用主义 是 为了 他们 一个 - 现实 - 哪个 做 不是
[kaʊnt] :
count :
数数 :

在他们看来，对实用主义的阐述是一种无关紧要的“现实”：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] .
it is not worth knowing about .
它 是 不是 值得 会心 关于 .

没有必要了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
And this is only natural , after all .
和 这 是 仅有的 自然的 , 后 全部 .

这毕竟是人之常情。

[fɔː(r); fə(r)] - [ri'æləti] , - [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [sɜːtʃ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
For ' reality , ' the object of the mind's search , is always a selection ,
为了 - 现实 , - 这 目的 的 这 心灵的 搜索 , 是 总是 一个 选择 ,

因为“现实”，即心灵探寻的对象，始终是一种选择。

[kən'siːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
conceived after the likeness of the heart's desire , the product of a human
构思 后 这 相似 的 这 心脏的 欲望 , 这 产品 的 一个 人类
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

是按照人心所愿构思的，是人类目的的产物。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hjuːmənɪzəm][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [triːt]
To recognize this is to appreciate the wisdom of Humanism's refusal to treat
到 认出 这 是 到 欣赏 这 智慧 的 人文主义的 拒绝 到 对待
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

认识到这一点，就能体会到人文主义拒绝将世界视为……的智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] , [æz; əz][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [həʊl] .
for good or bad , as a given and completed whole .
为了 好的 或者 坏的 , 作为 一个 给定 和 完全的 所有的 .

无论好坏，作为一个既定的、完整的整体。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
For not only is what we call the real world always a selection from a
为了 不是 仅有的 是 什么 我们 称呼 这 真实的 世界 总是 一个 选择 从 一个
['lɑːdʒə(r)] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
larger whole from which we have ventured to exclude great masses of
更大的 所有的 从 哪个 我们 有 冒险 到 排除 伟大的 群众 的
[ɪ'reləvəns] ,
irrelevance ,
无关紧要 ,

因为我们所谓的现实世界总是从一个更大的整体中筛选出来的，而我们已经冒险从中排除了大量无关紧要的东西，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [freʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [freʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
but every day brings fresh experience , and may bring fresh enlightenment .
但 每一个 天 带来 新鲜的 经验 , 和 可能 带来 新鲜的 启示 .

但每一天都会带来新的体验，也可能带来新的启发。

[ænd; ənd] [sɪns] [mæn][hæz; həz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
And since man has always an interest in improving his condition ,
和 自从 男人 有 总是 一个 兴趣 在 改善 他的 状况 ,

而由于人类始终对改善自身境况抱有兴趣，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['fjuːtaɪl][tuː; tə] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [æz; əz] [biːt] [hiː; hi][kæn; kən]
is it not futile to forbid him to re - make his world as beat he can
是 它 不是 徒劳 到 禁止 他 到 关于 - 制作 他的 世界 作为 打 他 能
?
?
?

禁止他按照自己的方式重塑世界，难道不是徒劳吗？

[waɪ] [ˌpremə'tʃʊəli] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [faɪ'næləti] ,
Why prematurely claim to have reached finality ,
为什么 过早 宣称 到 有 达到 最终性 ,

为何过早宣称已经达到最终结果？

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɒvəltiz] [meɪ] ['ʃætə(r)] ['eni] ['sɪstəm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [kəm'plitɪd] ?
when unexpected novelties may shatter any system before it is even completed ?
什么时候 意外 新奇 可能 破碎 任何 系统 前 它 是 甚至 完全的 ?

当意想不到的新事物可能在任何系统尚未完成之前就将其摧毁时？

['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz]['plæstɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] - ['riːəli] - [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Our world is plastic , it is most ' really ' what we can make of it ,
我们的 世界 是 塑料 , 它 是 最多 - 真的 - 什么 我们 能 制作 的 它 ,

我们的世界是可塑的，它最“真实”的样子取决于我们能用它创造出什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɒt] [endid] .
and the process of our making is not ended .
和 这 过程 的 我们的 制作 是 不是 结束 .

我们的创造过程尚未结束。

['weðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [fɪkst] ['eni] ['ʌltɪmət] ['lɪmɪts][tuː; tə]['aʊə(r)] ['efəts] [wiː; wi]
Whether a decree of Fate has fixed any ultimate limits to our efforts we
无论 一个 法令 的 命运 有 固定的 任何 最终的 限制 到 我们的 努力 我们
[hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
have no means of knowing ,
有 不 方法 的 会心 ,

命运是否对我们的努力设定了最终的界限，我们无从知晓。

[ænd; ənd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'sjuːm] .
and no occasion to assume .
和 不 场合 到 认为 .

没有理由妄下断言。

[ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['waɪzɪst] [kɔːs] , [ðen] , [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['traɪɪŋ] ?
Is not our wisest course , then , to persist in trying ?
是 不是 我们的 最明智的 课程 , 然后 , 到 坚持 在 尝试 ?

那么，我们最明智的做法难道不是坚持尝试吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['meθəd] ['evə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .
It is bad method ever to despair of knowing what we need .
它 是 坏的 方法 曾经 到 绝望 的 会心 什么 我们 需要 .

永远不要因为不知道自己需要什么而绝望，这是一种糟糕的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,
For good or ill ,
为了 好的 或者 患病的 ,

无论好坏，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənɪst] [kən'tend] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] .
the world with which the Humanist contends is always a world that reveals itself to him .
这 世界 和 哪个 这 人文主义者 认为 是 总是 一个 世界 那 揭示 本身 到 他 .

人文主义者所面对的世界，总是会向他展现自身的。

[ri'æləti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] , [prɪ'zjuːmd] , [ɔː(r)] [gest] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ɪt'self] ,
Reality , as it is assumed , presumed , or guessed to be ' in itself ,
现实 , 作为 它 是 假定 , 假定 , 或者 猜对了 到 是 - 在 本身 ,

现实，正如人们假定、推测或猜测的那样，“就其本身而言”，

- [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['kænsld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
' apart from our experience of it , is cancelled from his reckonings .
- 除 从 我们的 经验 的 它 , 是 取消 从 他的 清算 .

撇开我们的经验不谈，这在他的计算中被取消了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ([ɔː(r)] ['eniwʌn]) [kæn; kən][get] ['eni] - ['nɒlɪdʒ] - [ɔː(r)] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] - [wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-][ɔːl]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] .
For he cannot discover how he (or anyone) can get any ' knowledge ' or ' intuition ' which transcends all human faculties .
为了 他 不能 发现 如何 他 (或者 任何人) 能 得到 任何 - 知识 - 或者 - 直觉 - 哪个 超越 全部 人类 学院 .

因为他无法发现他（或任何人）如何才能获得超越所有人类能力的“知识”或“直觉”。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [ɒn] [ðiːz] ['lɒfti] [θiːmz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l] ['pɒstjuleɪts] [wɪtʃ] ,
The theories of metaphysicians on these lofty themes he regards as personal postulates which ,
这 理论 的 形而上学家 在 这些 高远 主题 他 问候 作为 个人的 公理 哪个 ,

他认为形而上学家们关于这些崇高主题的理论是他个人的假设，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][præg'mætɪk] ['meθəd] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['əʊpən] ['kwestʃənz] .
in so far as they cannot be subjected to the pragmatic method , must remain open questions .
在 所以 远的 作为 他们 不能 是 受 到 这 务实 方法 , 必须 保持 打开 问题 .

凡是不能用实用主义方法检验的问题，都必须保持开放性。

['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [nɒt] ['wɒrənt] [sʌtʃ] [grə'tjuːɪtəs] [dɪ'mɑːndz] .
Human experience does not warrant such gratuitous demands .
人类 经验 做 不是 保证 这样的 无偿的 需求 .

人类经验并不足以支持这种无端的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] ['riːəlɪzəm] ['pɒstjuleɪts] (
It confirms neither the rigid system of unchanging fact which realism postulates (
它 确认 两者都不 这 死板的 系统 的 不变 事实 哪个 现实主义 公理 (
['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [fækts] [ðæt] ['saɪəns] [spiːks] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres]
seeing that the only facts that science speaks of are ever changing in its progress
看到 那 这 仅有的 事实 那 科学 说话 的 是 曾经 变化 在 它是 进步
) ,
) ,
) ,

它既不证实现实主义所假定的僵化不变的事实体系（因为科学所谈论的唯一事实在其发展过程中是不断变化的），

[nɔː(r)] [faindz] [ɪts] ['prɔːbləmz] , ['kɒnflɪkts] , [ænd; ənd] ['erə(r)z] ['kredəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
nor finds its problems , conflicts , and errors credible as a reflexion of any
也不 发现 它是 问题 , 冲突 , 和 错误 可信的 作为 一个 反射 的 任何
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [maɪnd] ,
Universal Mind ,
普遍的 头脑 ,

也不认为它的问题、冲突和错误能够可信地反映出任何宇宙意识。

[ən'les] [aɪ'diːəlɪzəm] ['ʌltɪmətli] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] ['sænəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['æbsəluːt] .
unless Idealism ultimately repudiates the sanity of its Absolute .
除非 唯心主义 最终 否认 这 理智 的 它是 绝对 .

除非唯心主义最终否定了其绝对真理的合理性。

[ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['hjuːmənɪzəm] , [ðen] , [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ,
The superiority of Humanism , then , lies in this ,
这 优势 的 人道主义 , 然后 , 谎言 在 这 ,

因此，人文主义的优越性就在于此：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['hjuːmən] ['entəpraɪz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪz] [kəm'pliːtli]
that it does not discourage human enterprise by assuming that the real is completely
那 它 做 不是 阻碍 人类 企业 经过 假设 那 这 真实的 是 完全地
['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['efət] .
rigid and eternally achieved without regard to human effort .
死板的 和 永恒 已达成 没有 看待 到 人类 努力 .

它不会因为认为现实完全僵化、无需人类努力就能永远实现而打击人类的进取精神。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ðæt] [ˌʌn'rəul] [ri'æləti] , ['evri] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ,
In the drama that unrolls reality , every man , it teaches ,
在 这 戏剧 那 展开 现实 , 每一个 男人 , 它 教导 ,

在现实这出戏剧中，每个人都从中学习到：

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] .
has a duty and a power to play his humble but essential part .
有 一个 责任 和 一个 力量 到 玩 他的 谦逊的 但 基本的 部分 .

他有责任也有能力发挥自己虽渺小但至关重要的作用。

['hjuːmənɪzəm] [ɪz] ['naɪðə(r)] [æn; ən] ['ɒptɪmɪzəm] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] — [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Humanism is neither an Optimism nor a Pessimism — both of which must
人道主义 是 两者都不 一个 乐观 也不 一个 悲观主义 — 两个都 的 哪个 必须
[kən'sɪstəntli] , [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [fɔːm] ,
consistently , in their extreme form ,
始终 , 在 他们的 极端 形式 ,

人本主义既不是乐观主义也不是悲观主义——乐观主义和悲观主义在其极端形式下必然始终如一地……

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ri'æləti] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] — [bʌt; bət] [kən'siːd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
deny that reality can be improved — but concedes to man the right and
否定 那 现实 能 是 改进 — 但 承认 到 男人 这 正确的 和
['djuːti][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [wɜːld] .
duty to improve the world .
责任 到 提升 这 世界 .

否认现实可以得到改善——但承认人类有权利和义务改善世界。

[ˌaɪ 'tiː][im'pres, 'impres][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['vindikeit] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)]
It impresses us with the necessity of acting , it vindicates the procedure
它 令人印象深刻 我们 和 这 必要性 的 表演 , 它 证明清白 这 程序
[ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [həʊps] ,
of acting on our hopes ,
的 表演 在 我们的 希望 ,

它让我们深刻体会到行动的必要性，也证明了将希望付诸行动的做法是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kə'rekt] ['aʊə(r)]['erə(r)z] ,
it shows us how we may correct our errors ,
它 演出 我们 如何 我们 可能 正确的 我们的 错误 ,

它向我们展示了如何纠正错误，

[ænd; ənd][səʊ] [gɪvz] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['prəʊgres] .
and so gives reasons for our faith in the possibility of Progress .
和 所以 给予 原因 为了 我们的 信仰 在 这 可能性 的 进步 .

因此，我们有理由相信进步的可能性。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['wɪljəm] [dʒeɪmz] :
WILLIAM JAMES :
威廉 詹姆斯 :

威廉·詹姆斯：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] , - .
The Principles of Psychology , 1890 .
这 原则 的 心理学 , - .

《心理学原理》，1890年。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['pɒpjələ(r)] [fə'lɒsəfi] , - .
The Will to Believe , and Other Essays in Popular Philosophy , 1897 .
这 将要 到 相信 , 和 其他 散文 在 受欢迎的 哲学 , - .

《信仰的意志及其他通俗哲学论文集》，1897年。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] , - .
The Varieties of Religious Experience , 1902 .
这 品种 的 宗教 经验 , - .

《宗教经验种种》，1902年。

['prægmətɪzəm] , [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , - .
Pragmatism , a New Name for Some Old Ways of Thinking , 1907 .
实用主义 , 一个 新的 姓名 为了 一些 老的 方式 的 思维 , - .

实用主义，旧思维方式的新名称，1907年。

[ə; eɪ][ˌplʊərə'lɪstɪk] ['juːnɪvɜːs] , - .
A Pluralistic Universe , 1909 .
一个 多元的 宇宙 , - .

多元宇宙，1909年。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] , - .
The Meaning of Truth , 1909 .
这 意义 的 真相 , - .

真理的意义，1909年。

[sʌm; səm] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , - .
Some Problems of Philosophy , 1911 .
一些 问题 的 哲学 , - .

哲学的一些问题，1911年。

['rædɪk(ə)l] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] , - .
Radical Empiricism , 1912 .
激进的 经验主义 , - .

激进经验主义，1912年。

[ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlə] :
F . C . S . SCHILLER :
F . C . S . 席勒 :

FCS席勒：

['rɪdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] , - ([rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) .
Riddles of the Sphinx , 1891 (revised edition , 1910) .
谜语 的 这 狮身人面像 , - (修改 版 , -) .

斯芬克斯之谜，1891 年（1910 年修订版）。

['æksɪəmz] [æz; əz] ['pɒstjuleɪts] ([ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ed] .
Axioms as Postulates (in Personal Idealism , ed .
公理 作为 公理 (在 个人的 唯心主义 , 编辑 .

作为公理的假设（在个人唯心主义中，编辑）

['henri]
Henry
亨利

亨利

[stɜːt] , -) .
Sturt , 1902) .
斯特特 , -) .

斯特特，1902 年）。

['hjuːmənɪzəm] : [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] , - .
Humanism : Philosophical Essays , 1903 .
人道主义 : 哲学 散文 , - .

人文主义：哲学论文集，1903年。

['stʌdiz] [ɪn] ['hjuːmənɪzəm] , - .
Studies in Humanism , 1907 .
研究 在 人道主义 , - .

人文主义研究，1907年。

['fɔːm(ə)l] ['lɒdʒɪk] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] , - .
Formal Logic , a Scientific and Social Problem , 1912 .
正式的 逻辑 , 一个 科学 和 社会的 问题 , - .

形式逻辑，一个科学和社会问题，1912年。

['henri] [stɜːt] :
HENRY STURT :
亨利 斯图尔特 :

亨利·斯特特：

[aɪ'dəʊlə] - , [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Idola Theatri , a Criticism of Oxford Thought and Thinkers from the
伊多拉 - , 一个 批评 的 牛津 想法 和 思想家 从 这

《偶像剧场：对牛津思想和思想家的批判》

['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] , - .
Standpoint of Personal Idealism , 1906 .
立场 的 个人的 唯心主义 , - .

个人理想主义立场，1906年。

[dʒeɪ] . ['duːi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] :
J . DEWEY AND OTHERS :
J . 杜威 和 其他的 :

J·杜威等人：

['stʌdiz] [ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] , - .
Studies in Logical Theory , 1903 .
研究 在 逻辑 理论 , - .

逻辑理论研究，1903年。

[dʒeɪ] . ['duːi] :
J . DEWEY :
J . 杜威 :

J. 杜威：

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz] , - .
The Influence of Darwinism , and Other Essays , 1910 .
这 影响 的 达尔文主义 , 和 其他 散文 , - .

达尔文主义的影响及其他论文，1910 年。

[eɪtʃ] . [viː] . [nɒks] :
H . V . KNOX :
H . V . 诺克斯 :

HV KNOX：

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] .
The Evolution of Truth .
这 进化 的 真相 .

真理的演变。

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . - . ['eɪprəl] , - .
Quarterly Review , No . 419 . April , 1909 .
季刊 审查 , 不 . - . 四月 , - .

季刊，第 419 期，1909 年 4 月。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [mɔːr] :
A . W . MOORE :
一个 . W . 摩尔 :

AW·摩尔：

['prægmətɪzəm][ænd; ənd][ɪts]['krɪtɪks] , - .
Pragmatism and its Critics , 1911 .
实用主义 和 它是 评论家 , - .

实用主义及其批评者，1911年。

[ə; eɪ] . ['sɪdʒwɪk] :
A . SIDGWICK :
一个 . 西奇威克 :

A. 西德威克：

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , - .
The Application of Logic , 1910 .
这 应用 的 逻辑 , - .

逻辑的应用，1910年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神